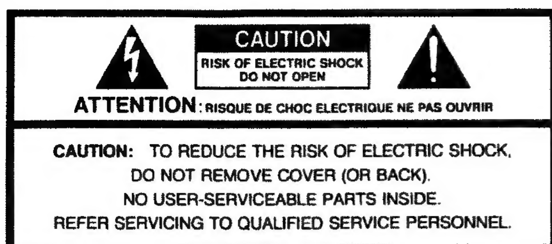
Roland

MIDI INTELLIGENT SYNTHESIZER

E-30

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi





The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

INSTRUCTIONS PERTAINING TO A RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK, OR INJURY TO PERSONS.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING — When using electric products, basic precautions should always be followed, including the following:

1. Read all the instructions before using the product.
2. Do not use this product near water — for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, in a wet basement, or near a swimming pool, or the like.
3. This product should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
4. This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speakers, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.
5. The product should be located so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.
6. The product should be located away from heat sources such as radiators, heat registers, or other products that produce heat.
7. Avoid using the product where it may be effected by dust.
8. The product should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the product.
9. The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
10. Do not tread on the power-supply cord.
11. Do not pull the cord but hold the plug when unplugging.
12. When setting up with any other instruments, the procedure should be followed in accordance with instruction manual.
13. Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
14. The product should be serviced by qualified service personnel when:
    - A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    - B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product; or
    - C. The product has been exposed to rain; or
    - D. The product does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    - E. The product has been dropped, or the enclosure damaged.
15. Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

For the USA

GROUNDING INSTRUCTIONS

This product must be grounded. If it should malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock.

This product is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

DANGER: Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or serviceman if you are in doubt as to whether the product is properly grounded.

Do not modify the plug provided with the product — if it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

For the U.K.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

IMPORTANT: THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.
GREEN-AND-YELLOW: EARTH, BLUE: NEUTRAL, BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured GREEN-AND-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-AND-YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

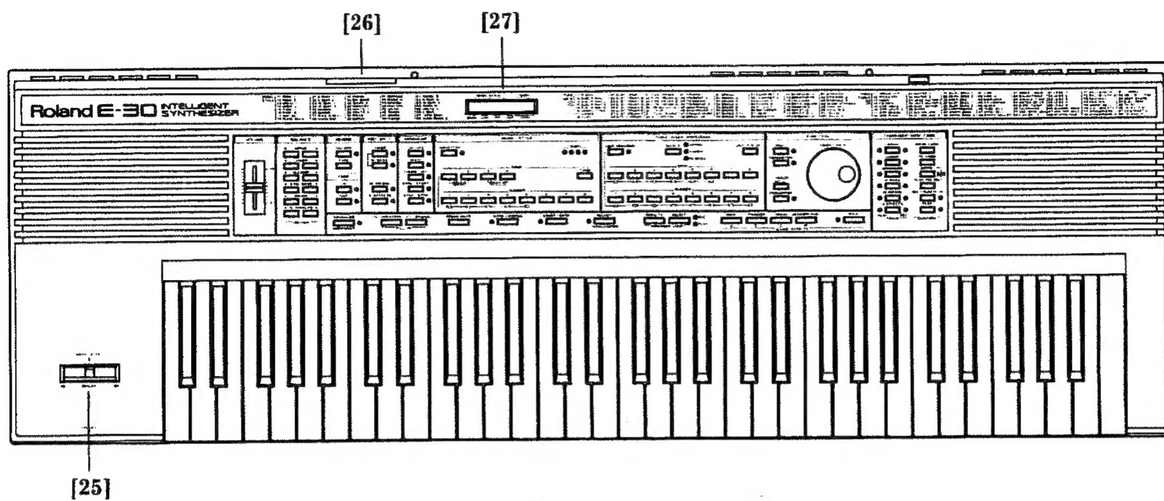
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

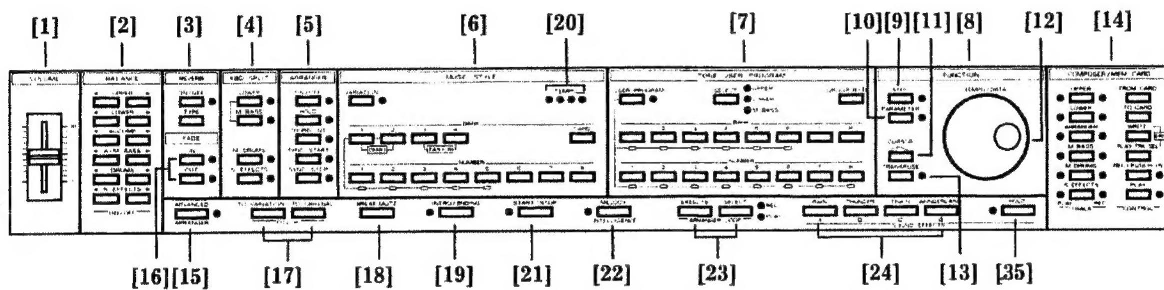
The product which is equipped with a THREE WIRE GROUNDING TYPE AC PLUG must be grounded.

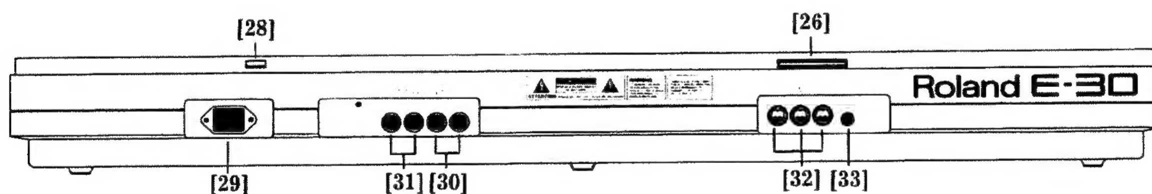
PANEL DESCRIPTION

BEDIENFELD UND ANSCHLUSSBUCHSEN

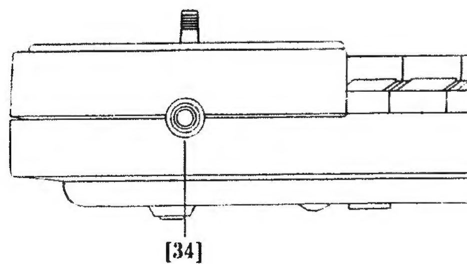
DESCRIPTION PANNEAUX







FRONT:



[1] MASTER VOLUME slider (See page 13)
[2] TONE BALANCE SECTION (See page 25)
[3] REVERB Section (See page 56)
[4] KBD SPLIT Section (See page 18)
[5] ARRANGER Section (See page 29)
[6] MUSIC STYLE Select Section (See page 33)
[7] TONE/USER PROGRAM Select Section (See page 16)
[8] FUNCTION Section (See page 60)
[9] MIDI Button
[10] PARAMETER Button
[11] CURSOR Button
[12] TEMPO/DATA Dial
[13] TRANSPOSE Button (See Page 61)
[14] COMPOSER/MEMORY CARD Section (See page 80)
[15] ARRANGER ADVANCED Button (See page 31)
[16] FADE IN/OUT Section (See page 59)
[17] FILL-IN Buttons (See page 31)
[18] BREAK MUTE Button (See page 32)
[19] INTRO/ENDING button (See page 36)
[20] TEMPO LEDs (See page 34)
[21] START/STOP Button
[22] MELODY INTELLIGENCE Button (See page 44)
[23] ARRANGER LOOP Buttons (See page 38)
[24] SOUND EFFECTS Section (See page 52)
[25] PITCH BEND/MODULATION Lever (See page 56)
[26] MEMORY CARD Slot (See page 88)
[27] DISPLAY WINDOW (LCD)
[28] POWER Switch
[29] AC Socket
[30] Stereo AUX OUT Sockets
[31] Stereo AUX IN Sockets
[32] MIDI Sockets
[33] FOOTSWITCH Socket
[34] Headphone (PHONES) Socket
[35] HOLD button

[1] GESAMTLAUTSTÄRKE-Schieberegler (siehe Seite 13)
[2] Bedienfeld für Klangfarben-Lautstärkeeinstellung (siehe Seite 25)
[3] HALLEFFEKT-Bedienfeld (siehe Seite 56)
[4] Manualteilung (siehe Seite 18)
[5] ARRANGER-Bedienfeld (siehe Seite 29)
[6] RHYTHMUSWAHL-Bedienfeld (siehe Seite 33)
[7] KLANGFARBENWAHL-Bedienfeld (siehe Seite 16)
[8] FUNKTION-Bedienfeld (siehe Seite 60)
[9] MIDI-Schalter
[10] PARAMETER-Schalter
[11] CURSOR-Schalter
[12] TEMPO/DATA-Regler
[13] TRANSPOSE-Schalter (siehe Seite 61)
[14] COMPOSER/MEMORY CARD Schalter (siehe Seite 80)
[15] ARRANGER ADVANCED-Bedienfeld (siehe Seite 31)
[16] FADE IN/OUT -Bedienfeld (siehe Seite 59)
[17] FILL-IN-Schalter (siehe Seite 31)
[18] BREAK MUTE-Schalter (siehe Seite 32)
[19] INTRO/ENDING-Schalter (siehe Seite 36)
[20] TEMPO LEDs (siehe Seite 34)
[21] START/STOP-Schalter
[22] MELODY INTELLIGENCE-Schalter (Melodie-Automatik) (siehe Seite 44)
[23] ARRANGER-Schleife-Schalter (siehe Seite 38)
[24] SOUND EFFECTS- Bedienfeld (siehe Seite 52)
[25] Bender-Modulationshebel (siehe Seite 56)
[26] Speicherkarteneinschub (siehe Seite 88)
[27] ANZEIGEFELD (LCD)
[28] NETZSCHALTER
[29] Netzanschlußbuchse
[30] Stereo-Ausgangsbuchsen (AUX OUT)
[31] Stereo-Eingangsbuchsen (AUX IN)
[32] MIDI-Buchsen
[33] Fußschalter-Anschlußbuchse (FOOTSWITCH)
[34] Kopfhörerbuchse
[35] HOLD-Schalter

[1] Curseur VOLUME GENERAL (voir page 13)
[2] SECTION VOLUME DU SON (voir page 25)
[3] Section REVERB (voir page 56)
[4] Section KEYBOARD SPLIT (voir page 18)
[5] Section ARRANGER (voir page 29)
[6] Section MUSIC STYLE SELECT (voir page 33)
[7] Section TONE/USER PROGRAM (voir page 16)
[8] Section FUNCTION (voir page 60)
[9] Bouton MIDI
[10] Bouton PARAMETER
[11] Bouton CURSOR
[12] TEMPO/DATA Dial
[13] Bouton TRANSPOSE (voir page 61)
[14] Section COMPOSER/MEMORY CARD (voir page 80)
[15] Bouton ARRANGER ADVANCED (voir page 31)
[16] Section FADE IN/OUT (voir page 59)
[17] Boutons FILL-IN (voir page 31)
[18] Bouton BREAK MUTE (voir page 32)
[19] Bouton INTRO/ENDING (voir page 36)
[20] LEDs TEMPO (voir page 34)
[21] Bouton START/STOP
[22] Bouton MELODY INTELLIGENCE (voir page 44)
[23] Boutons ARRANGER LOOP (voir page 38)
[24] Section SOUND EFFECTS (voir page 52)
[25] Molette PITCH BEND/ MODULATION (voir page 56)
[26] Fente MEMORY CARD (voir page 88)
[27] Fenêtre DISPLAY
[28] Interrupteur Alimentation
[29] Prise Alimentation
[30] Prises Stereo AUX OUT
[31] Prises Stereo AUX IN
[32] Prises MIDI
[33] Prises PEDALE
[34] Prise Casque (PHONES)
[35] Bouton HOLD

FEATURES

- The E-30 is a 61-note, 32 partial, polyphonic synthesizer with dynamic keyboard.
- The E-30 uses Roland's Linear Arithmetic Synthesis (LA Sound).
- The LCD (Liquid Crystal Display) provides information and directions to the player while programming the many features of the E-30 making operation quicker and easier.
- MIDI connectors are provided for connecting other MIDI devices.
- The E-30 incorporates internal speakers and amplifier of maximum output of 2×5 watts.

Thank you for purchasing the Roland E-30 Intelligent Synthesizer.
The E-30 is an easy-to-operate keyboard that anyone can play.
It gives you the benefit of Roland's superior digital technology.
The E-30 uses the same Linear Arithmetic synthesis used by our D-series professional synthesizers. The 128 tones, 30 Special Effects plus 4 Effect mixtures and 30 percussion sounds of the E-30 offer you an excellent natural range of sound.
The musical functions of the E-30 add the fantastic modern musical sounds of other instruments to your keyboard playing.
This Owner's Manual is written to help you have many years of musical enjoyment with your E-30.

MERKMALE

- Der E-30 ist ein poliphonischer 32-stimmiger Synthesizer mit anschlagsdynamischem 61-Tasten-Keyboard.
- Die Tonerzeugung des E-30 basiert auf Rolands "Linear Arithmetic Synthesis" (LA-Klangsynthese).
- Die Flüssigkristallanzeige übermittelt dem Benutzer alle zum schnellen und problemlosen Programmieren der verschiedenen Funktionen des E-30 notwendingen Informationen.
- Die MIDI-Buchsen erlauben den Anschluß anderer MIDI-Geräte an das E-30.
- Der E-30 ist mit einem engebauten 2×5W-Verstärker und Lautsprechern ausgestattet.

An dieser Stelle möchten wir uns für das durch den Kauf des E-30 erwiesen Vetrauen bedanken.
Der E-30 ist ein bedienerfreundlicher Synthesizer, auf dem jeder sofort spielen kann. Das Instrument ist ein Ergebnis fortschrittlichster Digitaltechnik und basiert auf derselben LA-Klangsynthese, die auch bei Rolands professionellen Synthesizern der D-Serie eingesetzt wird. Mit den 128 Instrumentalstimmen, den 30 Spezial-Effekten mit 4 Effektmischungen und den 30 Percussions-Stimmen steht Ihnen eine reiche Palette an Klängen aller Art zu Verfügung.
Die musikalischen Funktionen des E-30 stellen Ihrem Keyboard-Spiel den phantastischen Sound anderer Musikinstrumente zur Verfügung.
Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich schnell und problemlos mit Ihrem E-30 zurechtzufinden und Ihnen viele Jahre ungetrübtes Musikvergnügen zu ermöglichen.

CARACTERISTIQUES

- Le E-30 est un synthétiseur polyphonique, à 61 touches, 32 partiels, doté d'un clavier dynamique.
- Le E-30 utilise la synthèse Arithmétique Linéaire Roland à 16 bits (son L.A.)
- Le LCD (Liquid Crystal Display) affiche les informations et instructions au musicien en cours de programmation des différentes fonctions, rendant ainsi les opérations plus faciles et plus rapides.
- Le synthé est doté de prises MIDI pour le brancher à d'autres appareils MIDI.
- Le E-30 possède en outre des haut-parleurs et un ampli incorporés avec une puissance de sortie maximum de 2×5 watts.

Merci d'avoir acheté le Synthétiseur Intelligent ROLAND E-30.
Le E-30 est un clavier facile d'emploi pour quiconque.
Il vous donne l'avantage de la technologie digitale supérieure ROLAND.
Le E-30 utilise la même synthèse Arithmétique Linéaire utilisée par notre série D de synthétiseurs professionnels. Les 128 tons, 30 effets spéciaux ainsi que les 4 effets mixés et les 30 sons de percussion du E-30 vous offrent une excellente gamme naturelle de sons.
Les fonctions musicales du E-30 ajouent de fantastiques sons musicaux modernes d'autres instruments à votre clavier.
Ce mode d'emploi est écrit pour vous aider à passer de nombreuses années de loisir musical avec votre E-30.

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

INDEX

IMPORTANT NOTES

- The appropriate power supply for the instrument is shown on its name plate. Please make sure that the line voltage in your country meets the requirements.
- Use only the AC cord provided.
- Please dot not use the same socket used for any noise generating device (such as a motor, variable lighting system).
- It is normal for this unit to become hot while being operated.
- If the unit is not to be used for a long period of time, unplug the AC cord from the socket.
- Disconnect the AC cord immediately in the event of an electrical storm
- Before setting up this keyboard with other MIDI devices, turn this keyboard off along with all other units.
- Be sure to connect the MIDI cables securely. If the MIDI cable is disconnected while the Arranger is being played, various troubles will occur (e.g. the note may continue to sound).
- Static electricity may cause the built-in computer to malfunction. Should this occur, simply reset the instrument by turning the power switch off and then after a few seconds, back on.
- This instrument might not operate correctly if turned on immediately after being turned off. If this happens, simply turn it off and after a few seconds later, turn it on again.
- Operating the E-30 near a neon light, fluorescent lamp, TV or CRT display, may cause noise interference. If so, change the position of the instrument.
- To avoid risk of electric shock, do not perform any servicing. Refer all servicing to qualified service personell.

WICHTIGE HINWEISE

- Die korrekte Netzspannung für das Keyboard ist auf dem Typenschild angegeben. Vor dem Netzanschluß muß sichergestellt werden, daß der angegebene Spannungswert mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Zum Netzanschluß nur das mitgelieferte Netzkabel verwenden.
- Das Gerät nicht an eine Steckdose anschließen, von der bereits andere Geräte gespeist werden, die Störungen erzeugen (wie z.B. Elektromotore, Beleuchtunsregler usw).
- Es ist normal, daß sich das Gerät während des Betriebs erwärmt.
- Sollte das Gerät voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht werden, ist das Netzkabel von der Steckdose zu trennen.
- Bei aufziehenden Gewittern den Netzstecker immer sofort aus der Steckdose ziehen.
- Vor dem Anschluß des Keyboards an andere MIDI-Geräte das Keyboard und die anderen Geräte ausschalten.
- Die Stecker der MIDI-Kabel fest in die zugehörigen Buchsen stecken. Wenn sich ein Kabel löst, während auf dem Keyboard gespielt wird, können Betriebsstörungen auftreten (z.B. unvermitteltes Verstummen des Tons usw).
- Statische Elektrizität kann zu Betriebsstörungen des eingebauten Computers führen. Sollte dieser Fall auftreten, ist das Keyboard rückzusetzen, indem es zunächst aus- und nach einigen Sekunden wieder eingeschaltet wird.
- Wenn das Keyboard nach dem Ausschalten sofort wieder eingeschaltet wird, kann es vorkommen, daß es nicht ordnungsgemäß arbeitet. In diesem Fall muß das Gerät ausgeschaltet und nach einigen Sekunden wieder eingeschaltet werden.
- Beim Betrieb des E-30 in der Nähe von Leuchtstoffröhren, Fernsehgeräten oder Monitoren können Störungen auftreten. In diesem Fall sollte das Keyboard an einem anderen Platz aufgestellt werden.
- Wegen der Gefahr eines Stromschlages dürfen Repaturen nicht eigenmächtig durchgeführt werden. Instandsetzung und Wartung sollten Sie daher immer fachkundigem Service-Personal überlassen.

NOTICES IMPORTANTES

- Le voltage approprié est indiqué sur la plaque d'identification de l'instrument. Veuillez vous assurer que le voltage de votre pays corresponde.
- N'utilisez pas d'autre cordon secteur que celui fourni avec l'instrument.
- N'utilisez pas une prise alimentant déjà un appareil générateur de bruit (moteurs, variateur de lumière).
- Il est normal que votre instrument devienne chaud quand il est en fonction.
- Si vous n'utilisez pas votre unité pendant une longue période, débranchez le cordon d'alimentation de la prise.
- En cas d'orage, débranchez le cordon d'alimentation immédiatement de la prise.
- Avant de brancher votre unité à d'autres appareils MIDI, éteignez votre clavier ainsi que toutes les unités.
- Assurez-vous de bien brancher les câbles MIDI. Si le câble MIDI est débranché en cours d'utilisation, différents problémes apparaîtront (par ex.: les notes peuvent ne plus s'arrêter).
- L'électricité statistique peut causer le mauvais fonctionnement de l'ordinateur interne. Au cas où cela arrive, réinitialisez simplement l'instrument en l'éteignant puis en l'allumant à nouveau, après quelques secondes.
- L'usage du E-30 à côté d'une lampe au néon, d'une lampe fluorescente, d'une télévision ou d'un moniteur vidéo peut causer des interférences. Dans ces cas, changez la position du synthétiseur.
- Afin d'éviter le risque de décharges électriques, n'effectuez aucune réparation, mais adressez-vous à une assistance technique qualifiée.

THE CARE OF YOUR E-30

To ensure the best use and full enjoyment of your E-30, please read this guide carefully and thoroughly.

ROOM LOCATION

Avoid using this instrument in excessive heat or humidity conditions or where it may be affected by direct sunlight or dust and avoid places subject to high vibrations.

CABINET CARE

Use a soft dry cloth for dusting. To remove fingerprints or dulling film, use a soft cloth slightly dampened with water and a little mild detergent. Immediately wipe dry with a soft cloth. Do not use solvents such as paint thinners.

RICHTIGE BEHANDLUNG DES E-30

Um schnell mit allen Funktionen und Merkmalen Ihres E-30 vertraut zu werden, sollten Sie zunächst diese Anleitung gründlich durchlesen.

AUFSTELLUNGSORT

Das Keyboard sollte nich an Orten aufgestellt bzw. betrieben werden, wo es extremen Feuchtigkeits- und Wärmegraden, starken Erschütterungen oder direkt einfallendem Sonnenlicht ausgesetz ist.

REINIGEN DES GEHÄUSES

Staub und kleinere Schmutzteilchen sind mit einem weichen Lappen abzuwischen. Zum Entfernen von Fingerabdrücken bzw. hartnäckigem Schmutzfilm kann der Lappen mit ein wenig Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden. Das Gehäuse ist danach sofort mit einem anderen Tuch sorgfältig trockenzuwischen. Lösungsmittel wie Farbverdünner usw. dürfen nicht verwendet werden.

ENTRETIEN DE VOTRE E-30

Pour que vous puissiez faire le meilleur usage de votre E-30, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

EMPLACEMENT

Evitez l'usage de votre instrument dans des conditions d'excessive humidité ou chaleur: évitez de l'exposer aux rayons du soleil, à la poussière et dans des endroits sujets aux vibrations.

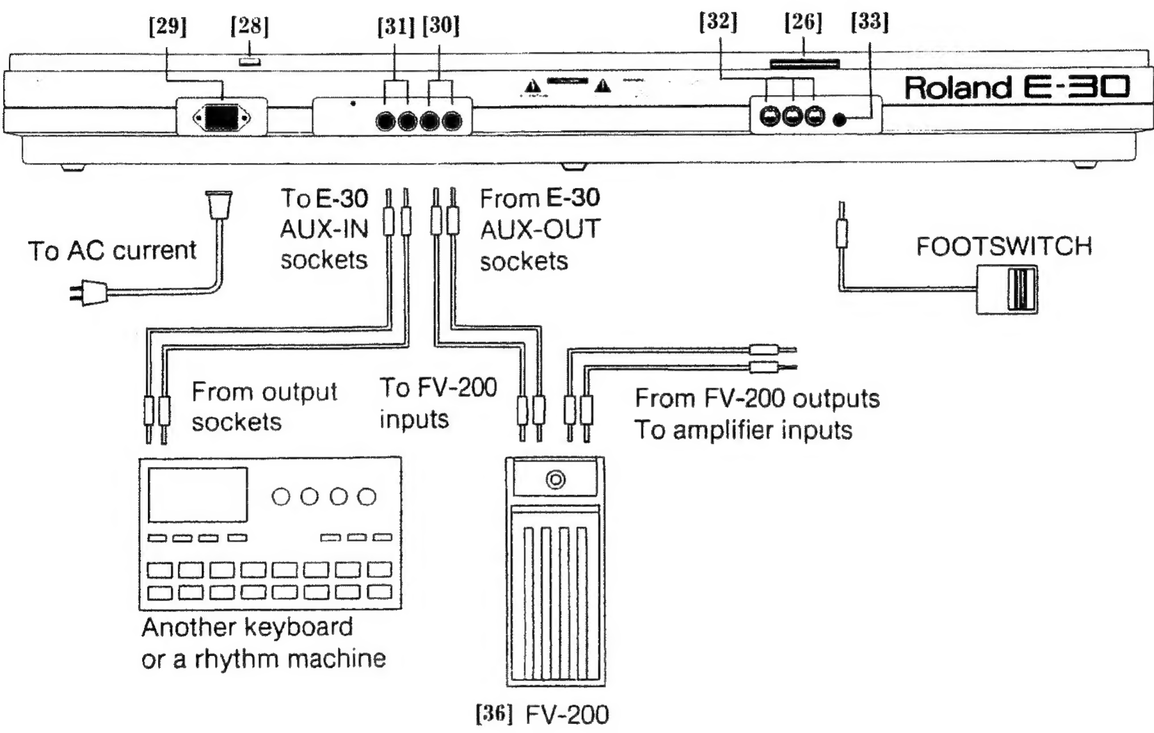
ENTRETIEN DU BOITIER

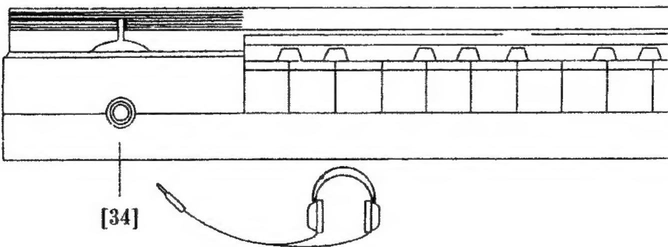
Utilisez un chiffon sec pour le dépoussiérage. Pour enlever les empreintes ou les taches, utilisez un chiffon légèrement humide et un peu de détergent léger. Passez ensuite immédiatement un chiffon sec. N'utilisez jamais de solvants tels que les diluants pour peinture.

CONNECTIONS

ANSCHLÜSSE

BRANCHEMENTS





(29) AC Socket.
To connect with household AC current, use the AC power cord supplied with your E-30.

(28) POWER Switch.

(26) MEMORY CARD Slot.
Insert optional Memory Card or Music Style Card here.
See MEMORY CARD and STYLE CARD.

(32) MIDI Sockets.
See MIDI CONTROL.

(33) FOOTSWITCH Socket.
Using the optional footswitch (DP-2/DP-6), various functions can be controlled by the foot.
See FOOTSWITCH ASSIGN.

(30) Stereo AUX OUT Sockets.
The E-30 can be connected to external amplification (Hi-Fi, tape recorder, etc.), to further amplify the sound. When connecting to a Mono amplifier, always use the «R (mono)» AUX OUT socket.

(31) Stereo AUX IN Sockets.
By connecting another keyboard or rhythm machine, the E-30 internal speakers can output all the sounds. To connect a Mono instrument to the E-30, always use the «L (mono)» AUX IN socket.

(34) Headphones (PHONES) Socket.
For your playing convenience, connect a set of standard stereo headphones (RH-100) into this socket and you can play and practice in private. Connecting the headphone plug to the PHONES socket will disconnect the internal speakers. The Master Volume control will adjust the headphones overall volume.

(36) FV-200 Stereo Expression Pedal.
See page 14 for details.

(29) Netzanschlußbuchse
Hier muß zum Anschluß des Geräts an eine Steckdose zunächst das mitgelieferte Netzkabel angeschlossen werden.

(28) Netzschalter

(26) Speicherkarteneinschub
Hier wier die als Sonderzubehör erhältliche Speicherkarte bzw. Rhythmuskarte eingesteckt.
Siehe SPEICHERKARTE und RHYTHMUSKARTE.

(32) MIDI-Buchsen
Siehe MIDI-STEUERUNG

(33) Fußschalter-Anschlußbuchse (FOOTSWITCH)
Wenn hier ein als Sonderzubehör erhältlicher Fußschalter (DP-2/DP-6) angeschlossen wird, können verschiedene Funktionen mit Fuß gesteuert werden.
Siehe FUßSCHALTERZUWEISUNG.

(30) Stereo-Ausgangsbuchsen (OUT)
Der E-30 kann an einen externen Verstärker bzw. ein Bandgerät angeschlossen werden. um den Ton zusätzlich zu verstärken. Zum Anschluß an einen Mono-Verstärker muß die R-Buchse («mono») AUX OUT verwendet werden.

(31) Stereo-Eingangsbuchen (AUX-IN)
Wenn ein anderes Keyboard oder eine Rhythmusmaschine an diesen Buchsen angeschlossen ist, gibt der eingebaute Verstärker den Ton beider Geräte wieder. Zum Anschluß eines Mono-Instruments muß die L-Buchse («mono») AUX IN verwendet werden.

(34) Kopfhörerbuchse (PHONES)
Zum "geräuschlosen" Spielen und Üben können Sie hier einen gewöhnlichen Stereo-Kopfhörer (Z.B. RH-100) anschhließen. Beim Anschluß des Kopfhörers werden die eingebauten Lautsprecher automatisch vom Signalweg getrennt. Die Kopfhörerlautstärke kann danach mit dem VOLUME-Schieberegler eingestellt werden.

(36) Stereo-Ausdruckspedal FV-200
Näheres finden Sie auf Seite 14.

(29) Prise d'alimentation
Pour le branchement au réseau électrique, utilisez le cordon secteur fourni avec votre E-30.

(28) Interrupteur d'alimentation

(26) Fente pour Carte Mémoire
Insérez ici la Carte Mémoire ou la Carte de Styles.
Voir Carte Mémoire et Carte de Styles.

(32) Prises MIDI
Voir CONTROLE MIDI

(33) Prise PEDALE
Si vous utilisez la pédale optionnelle (DP-2/DP-6), différentes fonctions pourront être contrôlées du pied.
Voir ASSIGNATION PAR LA PEDALE.

(30) Prises Stereo AUX OUT
Votre E-30 peut être branché à une amplification externe (Hi-Fi, magnétophone, etc.), pour amplifier ultérieurement le son. Quand vous effectuez le branchement à une amplification Mono, servez-vous tojours de la prise AUX OUT «R (mono)»

(31) Prises Stéréo AUX IN
Si vous branchez un autre clavier ainsi que de boîtes à rythmes, les haut-parleurs internes du E-30 peuvent émettre tous les sons. Pour brancher un instrument Mono à votre E-30, utilisez toujours la prise AUX-IN «L (mono)».

(34) Prise Casque (PHONES)
Pour jouer à votre gré, branchez un casque stéréo standard (RH-100) à cette prise et ainsi vous pourrez jouer et vous exercer isolément. Les haut-parleurs internes n'émettront aucun son quand la fiche casque est insérée dans cette prise.
Le curseur MASTER VOLUME ajustera le volume du casque.

(36) Pédale d'Expression Stéréo FV-200
Voir page 14 pour les détails.

OPERATION

SETTING UP THE MUSIC STAND

Supplied with your E-30 is a music stand. This will be found in the keyboard carton. To attach to keyboard, insert the two effet into the two holes located on the top panel.

POWER ON

Press the Power On/Off switch **[28]**. The display window **[27]** will respond with:

BEDIENUNG

ANBRINGEN DES NOTEN-STÄNDERS

Im Versandkarton finden Sie neben dem Keyboard selbst noch einen passenden Notenständer, dessen Füße einfach in die Löcher in der oberen Abdeckung gesteckt werden.

EINSCHALTEN

Drücken Sie den Netzschalter **[28]** an der Rückseite des E-30.

Das Anzeigefenster (LCD) **[27]** zeigt für einige Sekunden:

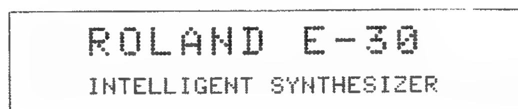
FONCTIONNEMENT

MONTAGE DU PUPITRE

Votre instrument est doté d'un pupitre. Vous le trouverez dans le carton d'emballage du clavier. Pour le monter sur votre clavier, introduisez les deux pieds dans les deux trous placés en haut du panneau antérieur.

MISE SOUS TENSION

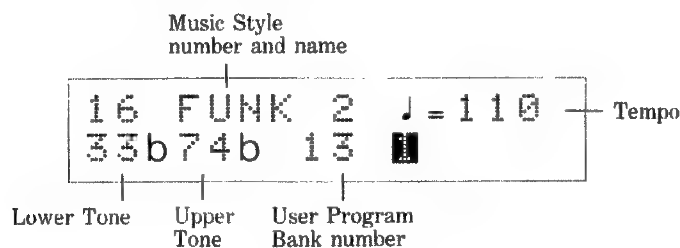
Pressez l'interrupteur On/Off **[28]**
La fenêtre display **[27]** affichera:



After a few seconds the display changes to:

und wechselt dann auf folgende Anzeige:

Après quelques secondes la fenêtre affichera:



Throughout this text, this will be referred to as the Master Display.

Im Folgenden wird diese Anzeige als Master-Display bezeichnet.

Dorénavant, dans ce texte, cet affichage sera nommé «affichage de base».

MASTER VOLUME

The keyboard can now be played in the Full Keyboard mode using the preselected 13 ELEC PIANO 2 tone. Make sure that the MASTER VOLUME slider is moved to the central position.

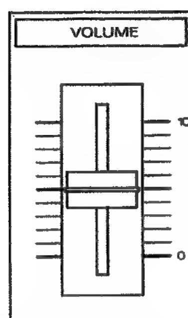
GESAMTLAUTSTÄRKE

Mit der als Vorgabe gewählten Klangfarbe 13 ELEC PIANO 2 kann nun auf dem ganzen Manual des Keyboards gespielt werden.
Zunächst sollte jedoch sichergestellt werden, daß der VOLUME-Schieberegler [1] ungefähr in Mittelstellung steht.

VOLUME GENERAL

Le clavier peut jouer en Clavier Entier en utilisant le son pré-sélectionné 13 ELEC PIANO2

Assurez-vous que le contrôle de Volume Général se trouve en position centrale.



MASTER VOLUME CONTROL

The Master Volume slider control enables the overall volume of the E-30 to be raised (moving the slider away from you) or lowered (moving the slider towards you). This control will also control the overall volume when using headphones.

Mit dem VOLUME-Schieberegler kann die Gesamtlautstärke des E-30 durch Vorschieben bzw. Zurückziehen angehoben oder abgesenkt werden. Der Regler dient auch zur Einstellung der Kopfhörer-Lautstärke.

Le curseur Master Volume (volume général) permet d'augmenter ou de diminuer le volume général du E-30 (en le tirant loin de vous ou vers vous). Ce curseur vous permet de contrôler le volume général même quand vous utilisez un casque.

<REFERENCE>

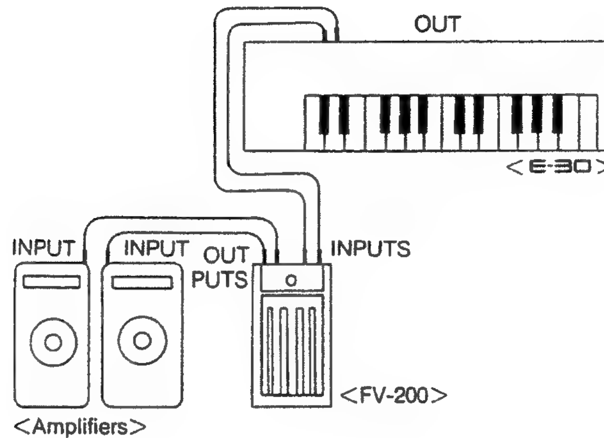
When connecting to external amplification, an optional stereo expression pedal (FV-200) can be used to control the overall volume. See the following illustration for connecting procedures.

<ANMERKUNGEN>

Beim Anschluß an eine externe Verstärkeranlage kann das als Sonderzubehör erhältliche Stereo-Ausdrucks-Pedal FV-200 zur Regelung der Gesamtlautstärke verwendet werden. Das Pedal wird gemäß der folgenden Abbildung angeschloßen

<REFERENCE>

En cas de connexion avec une amplification externe, une pédale d'expression stéréo (FV-200) optionnelle peut être utilisée pur contrôler le volume général. Suivez le diagramme suivant pour les connexions.



1. Be sure to turn the E-30 and any other amplification system Off.
2. Connect the E-30 to the FV-200 by inserting a couple of shielded cords into the E-30 OUT and the FV-200 INPUT sockets.
3. Connect the FV-200 to an amplification system with two additional shielded cords inserted into the FV-200 OUTPUT sockets.
4. Turn the switches of all instruments ON and adjust the Master Volume control of the E-30.
5. Make sure that the overall volume is controlled by the foot pedal.

1. Vor dem Anschluß muß der E-30 sowie die Verstärkeranlage ausgeschaltet werden.
2. Zum Anschließen des FV-200 am E-30 die Buchsen OUT am E-30 über zwei abgeschirmte Kabel mit den Eingangsbuchsen (INPUT) am FV-200 verbinden.
3. Zum Anschließen des FV-200 an der Verstärkeranlage die Ausgangsbuchsen des FV-200 über zwei weitere abgeschirmte Kabel mit den Eingangsbuchen der Verstärkeranlage verbinden.
4. Beide Geräte danach anschalten und die Gesamtlautstärke anheben.
5. Sicherstellen, daß sich die Lautstärke mit dem Pedal regeln läßt.

1. Soyez sûr d'avoir éteint le E-30 et tout autre système d'amplification.
2. Connectez le E-30 à la FV-200 en reliant avec une paire de câbles blindés les sorties OUT du E-30 et les entrées de la FV-200.
3. Connectez la FV-200 à un système d'amplification avec deux câbles blindés supplémentaires branchés dans les sorties de la FV-200.
4. Allumez tous les instruments et réglez le contrôle de volume général du E-30.
5. Vérifiez que le volume général est bien contrôlé par la pédale.

DEMO SONGS

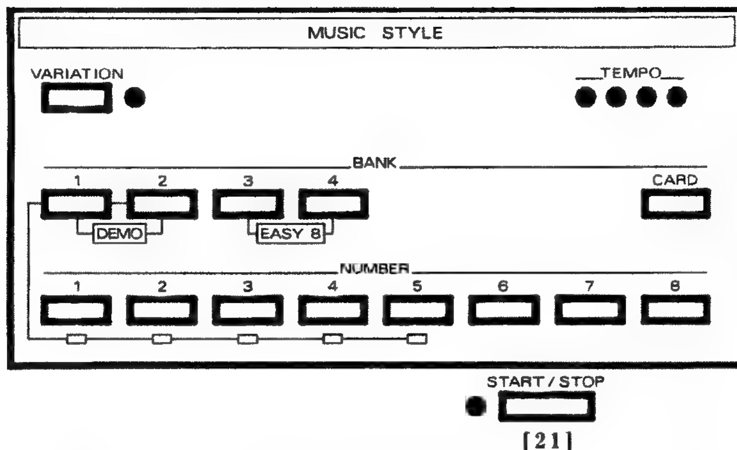
Inside the E-30, four Demo Songs are stored which can be played to experience the excellent qualities of the instrument's tones and Music Styles and effects.

DEMO SONGS

Im E-30 sind 4 Demo Songs eingespeichert, die Ihnen die Qualität der Klänge und der Arrangements zeigen.

MORCEAUX DE DEMONSTRATION

Dans le E-30 sont stockés 4 morceaux de démonstration qui peuvent être reproduits pour apprécier lex excellentes qualités des sons de l'instrument ainsi que des styles musicaux et des effets.



1. Press and hold simultaneously the 2 DEMO BUTTONS (BANK buttons 1 and 2 in MUSIC STYLE Section). Display will indicate: DEMO ALL SONGS press START/STOP.
2. Press NUMBER buttons 1 - 4 to hear Demo Songs 1 - 4 separately.

   — or —

   Press NUMBER button 5 to hear all Demo Songs in sequence.

* At any time when both DEMO buttons are pressed, Number button 5 is automatically selected.

3. Press the START/STOP button [21].

* While the Demo Songs are being performed, the E-30 cannot be played and no MIDI message can be received.
* The Demo Songs data cannot be sent out through MIDI OUT.

4. To stop playing any Demo Song, press again the START/STOP button [21].

1. Halten Sie die 2 DEMO-Tasten gedrückt (BANK-Tasten 1 und 2 im «MUSIC STYLE» - Bedienfeld). Im Anzeigefenster steht: DEMO ALL SONGS press START/STOP.
2. Drücken Sie eine der NUMBER-Tasten 1 bis 4 um die Songs 1 - 4 separat abzuhören.

   — oder —

   Drücken Sie die Number-Taste 5, um alle fünf Songs in einer Kette zu hören.

* Immer wenn Sie beide DEMO-Tasten drücken, wird Number-Taste 5 automatisch angewählt.

3. Drücken Sie die START/STOP Taste [21].

* Wahrend des Spielens eines Demo-Songs kann der E-30 nicht gespielt werden und keine MIDI-Ereignisse empfangen.
* Die Daten der Demo Songs werden nicht über MIDI gesendet.

4. Mit einem weiteren Drücken der START/STOP Taste [21] wird die Wiedergabe der Demo-Songs gestoppt.

1. Pressez et tenez les 2 touches DEMO (Touches BANK 1 et 2 dans la section «MUSIC STYLES»). Les LEDs s'allument.
2. Pressez les touches 1 à 4 (touches de la section «Number») pour entendre séparément les morceaux 1 à 4.

   — ou —

Pressez la touche 5 (section «Number») pour entendre tous les morceaux de démonstration enchaînés.

* Le bouton NUMBER 5 est automatiquement sélectionné quand les 2 boutons DEMO sont pressés.

3. Pressez la touche START/STOP [21].

* Quand les morceaux de démonstration sont reproduits, le E-30 ne peut être joué et aucun message MIDI n'est reçu.
* Les donnés des morceaux de démonstration ne sont pas transmises par la MIDI OUT.

4. Pour cesser la reproduction des morceaux de démonstration, pressez à nouveau la touche START/STOP [21].

Following is a list of the Demo Songs and composers.

Demo 1 - «DISCO CLUB» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1988
Demo 2 - «FISHING TIME» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 3 - «HONEY» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 4 - «YUPPIE» by:
Luigi Bruti © 1988

Die Demo-Songs wurden komponiert von:

Demo 1 - «DISCO CLUB» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1988
Demo 2 - «FISHING TIME» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 3 - «HONEY» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 4 - «YUPPIE» by:
Luigi Bruti © 1988

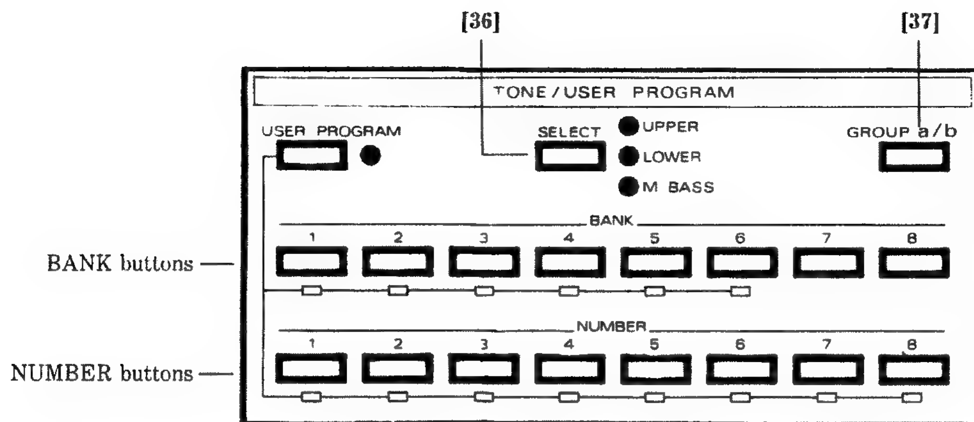
Musique des morceaux de démonstration par:

Demo 1 - «DISCO CLUB» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1988
Demo 2 - «FISHING TIME» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 3 - «HONEY» by:
Luigi Bruti/Roberto Lanciotti © 1989
Demo 4 - «YUPPIE» by:
Luigi Bruti © 1988

TONE SELECT

KLANGFARBENWAHL

SELECTION DE SON



Any one of the 128 different tones can be selected for the Upper, Lower and Manual Bass by using the BANK and NUMBER Buttons. Tone selection can be carried out while playing in any keyboard mode. Tones can also be selected while the Arranger is playing or stopped.

* See the E-30 Tone List included with this manual for the complete list of External MIDI Program Change numbers of all 128 tones.

Mit den BANK- und NUMBER-Tasten können alle 128 Klangfarben für die Bereiche UPPER, LOWER und BASS angewählt werden. Die Klänge können in jedem Spielmodus angewählt werden, unabhängig davon, ob der Arranger spielt oder gestoppt ist.

* Beachten Sie bitte auch die Aufstellung der 128 Klangfarben mit den zugehörigen MIDI-Programmwechselnummern weiter hinten in dieser Anleitung.

N'importe lequel des 128 sons différents peut être choisi pour les parties Upper, Lower et Manual Bass en utilisant les touches de banque et de numéro. Le choix de son peut s'effectuer tout en jouant dans n'importe quel mode de clavier. Les sons peuvent aussi être choisis pendant que l'ARRANGER joue ou est arrêté.

* Voyez la liste des sons du E-30 incluse avec ce mode d'emploi pour les changements internes ou les numéros de changement de programme MIDI.

UPPER TONE SELECT

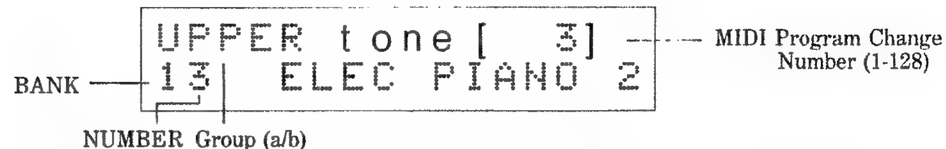
To change the tone in the full keyboard mode press the SELECT button **[36]** in the TONE/USER PROGRAM section until the UPPER LED lights. The display will indicate the tone in use:

WAHL DER OBEREN KLANGFARBE

Zum Anwählen einer «oberen» Klangfarbe, d.h. der mit dem gesamten Manual spielbaren ersten Klangfarbe, drücken Sie die SELECT-Taste **[36]** im TONE-Bedienfeld bis die entsprechende UPPER-LED aufleuchtet.
Im Anzeigefenster erscheint der aktuell angewählte Klangname und seine Nummer.

SELECTION SON UPPER

Pour changer le son en mode «clavier entier», pressez le bouton SELECT **[36]** dans la section TONE SELECT, jusqu'à ce que la LED UPPER correspondante ne s'allume.



To select any of the 128 tones from Group or b Tone Table, select the appropriate Group a or by pressing the GROUP a/b button **[37]**, then press a BANK button for the first digit and a NUMBER button for the second.

Example: To select 26 ELEC ORGAN 6 Tone

Press BANK button 2 and then NUMBER button 6. The display will respond with:

Um eine der 128 Klangfarben anzuwählen, suchen Sie sich die gewünschte Klanggruppe mit der Klanggruppentaste GROUP a/b **[37]** aus und bestimmen den Klang mit den BANK-und NUMBER-Tasten. Die erste Stelle der Klangnummer repräsentiert die Speicherbank und die zweite Stelle die Programmnummer.

Beispiel: Sie möchten Klang 26 ELEC ORGAN 6 anwählen.
Drücken Sie den Speicherbanktaster (BANK) 2 und die Programmnummer (NUMBER) 6. Im Anzeigefenster steht nun:

Pour choisir n'importe lequel des 128 sons, choisissez le groupe a ou b en pressant le bouton GROUP a/b **[37]** puis pressez une touche de banque et enfin une touche de numéro.

Exemple: Pour choisir le son 26 ELEC ORGAN 6:

Pressez la touche de banque 2 puis la touche de numéro 6. L'afficheur indiquera:

UPPER tone [14]
26 ELEC ORGAN 6

After a few seconds the Master Display will return.

Example: To select 23b JAZZ GUITAR 1 tone.

Press GROUP a/b button, press BANK button 2 and then NUMBER button 3. The diplay will respond with:

Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige wieder auf das Master-Display:

Biespiel: Sie möchten Klang 23b JAZZ GUITAR 1 anwählen.

Zunächst wählen Sie die Gruppe 'b' mit dem GROUP a/b-Taster **[37]** an, drücken dann BANK 2 und zuletzt NUMBER 3. Das Display zeigt:

Après quelques secondes, on retrouve l'affichage de base.

Exemple: Pour choisir le son 23b JAZZ GUITAR1:

Pressez la touche de Groupe a/b **[37]** pressez la touche de banque 2 puis la touche de numéro 3. L'afficheur indiquera:

UPPER tone [75]
23b JAZZ GUITAR1

After a few seconds the display will revert to the Master Display.
All of the 61 keys can be played dynamically, that is the harder you play the key the louder the tone will sound.

* The above procedure (pressing BANK, NUMBER, and GROUP buttons) can be carried out in any order you wish.

Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige wieder auf das Master-Display.

Die Tastatur ist anschlagsdynamisch, d.h. bei stärkerem Anschlag ist der erzeugte Ton lauter.

* Betätigen der BANK- und NUMBER-Tasten kann in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Après quelques secondes, on retrouve l'affichage de base.

Les 61 touches sont dynamiques, à savoir que plus vous enfoncez la touche énergiquement, plus le son sera fort.

* La procédure ci-dessus (presser les boutons de Banque et de Numéro) peut suivre l'ordre que vous souhaitez.

* After pressing the SELECT button with the UPPER LED lit, the display will show the UPPER tone condition. After a few seconds, the Master display will return.
* If the UPPER LED is already lit, there is no need to press the SELECT button before pressing BANK and NUMBER buttons, simply press the GROUP button (if necessary) and the two numbers of the UPPER tone you require.

* Wenn die UPPER-LED bereits erleuchtet ist, brauchen Sie zur Anwahl einer neuen oberen Klangfarbe dann nur die Nummer mit den BANK- und NUMBER-Tasten einzugeben.

* Si la LED UPPER est déjà allumée, pressez simplement les deux boutons du son UPPER que vous souhaitez.

KEYBOARD (KBD) SPLIT

The keyboard can also be played in a 'Split' mode. One tone on the right-hand side of the keyboard and a different tone for the left. The keyboard can be 'split' in the following seven modes:

Upper/Lower
Upper/Arranger
Upper/Manual Bass
Upper/Manual Drums
Upper/Sound Effects
Upper/Lower/Arranger
Upper/Lower/Manual Bass

MANUALTEILUNG

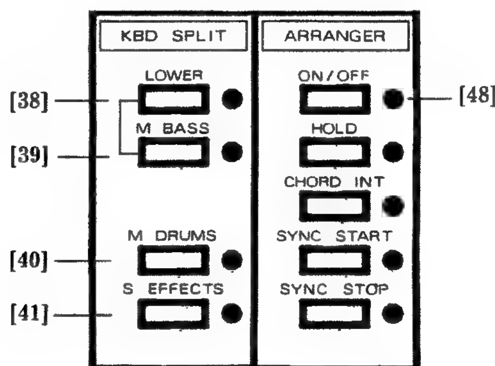
Das Manual des Keyboards kann zum Spielen mit zwei Klangfarben auch in zwei Abschnitte unterteilt werden, wobei der rechte Abschnitt der oberen Klangfarbe zugewiesen ist und der linke der unteren.
Der E-30 kann in einer der sieben Spielmodi gesetzt werden:

Upper/Lower
Upper/Arranger
Upper/Manual Bass
Upper/Manual Drums
Upper/Sound Effects
Upper/Lower/Arranger
Upper/Lower/Manual Bass

KEYBOARD (KBD) SPLIT

Le clavier peut aussi être utilisé en mode «Split». Un son sur la partie droite du clavier et un son différent sur la partie gauche du clavier. Le clavier peut être divisé dans les sept modes suivants:

Upper/Lower
Upper/Arranger
Upper/Manual Bass
Upper/Manual Drums
Upper/Sound Effects
Upper/Lower/Arranger
Upper/Lower/Manual Bass



UPPER/LOWER KBD SPLIT

To 'split' the keyboard in the Upper/Lower mode, press the LOWER button [38]. Lower LED will light.

The keyboard will now be split. The tone now sounding from the bottom note to the 'split' position will be known as the «Lower» and tones for this section are selected using the SELECT button (LOWER) in the TONE/USER PROGRAM section (see LOWER TONE SELECT). The tone now sounding from the 'split' position upwards is selected using the SELECT (UPPER) button (see UPPER TONE SELECT).

The factory set position of the 'split' is between the B3 and C4 keys in the second octave. However, this position can be adjusted to different positions. (See «ADJUSTABLE SPLIT» in PARAMETERS). The 'split' position point on the display will show the first note of the Upper Section.

UPPER/LOWER-Manualteilung

Zum Aufteilen des Manuals im Upper/Lower-Modus drücken Sie die LOWER-Taste [38]. Die LOWER LED leuchtet auf.

Vom tiefstem Ton bis zum SPLIT-Teilungspunkt erklingt die LOWER-Klangfarbe. Vom SPLIT-Teilungspunkt aufwärts erkligt die UPPER-Klangfarbe. Mit der Taste SELECT (LOWER) im TONE/USER PROGRAM-Bedienfeld aktivieren Sie den LOWER-Klang. Mit der Taste SELECT (UPPER) aktivieren Sie die UPPER-Klangfarbe.

Der SPLIT-Teilungspunkt liegt zwischen B3 und C4 der zweiten Oktave.

Dieser Punkt kann nachträglich verändert werden (siehe unter «Veränderbarer Splitpunkt» bei PARAMETERS). Im Display wird die Splitpunktposition durch die tiefste Note des UPPER-Bereiches angezeigt.

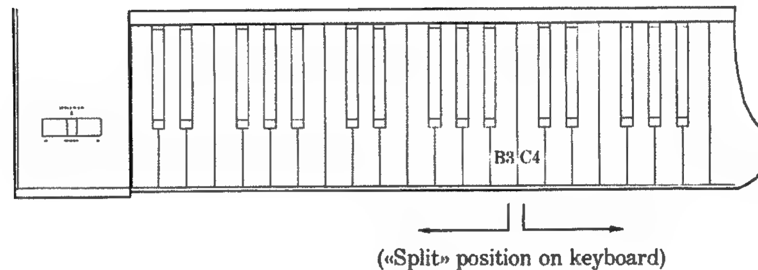
UPPER/LOWER KBD SPLIT

Pour diviser le clavier dans le mode Upper/Lower, pressez le bouton LOWER [38]. La LED Lower s'allumera.

Le clavier sera maintenant divisé. Le son qui maintenant jouera de la note la plus basse à la position de Split sera dénommé «Lower» et les sons de cette section pourront être sélectionnés grâce à la touche SELECT (LOWER) dans la section USER PROGRAM (voir SELECTION DU SON LOWER). Le son qui maintenant jouera du point de Split en avant pourra être sélectionné à travers le bouton SELECT (UPPER) (voir SELECTION DU SON UPPER).

La position du Split programmée en usine se trouve entre les notes SI-3 et DO-4 de la seconde octave. Cependant, cette position peut être ajustée à d'autres positions. (Voir SPLIT AJUSTABLE dans la section PARAMETRES).

La fenêtre display indiquera le point de Split en indiquant la première note de la section UPPER.



(«Split» position on keyboard)

LOWER TONE SELECT

To select a different tone for the left-side of the Split (Lower), press the SELECT button **[36]** in the TONE/USER PROGRAM section. The display will indicate the LOWER tone in use:

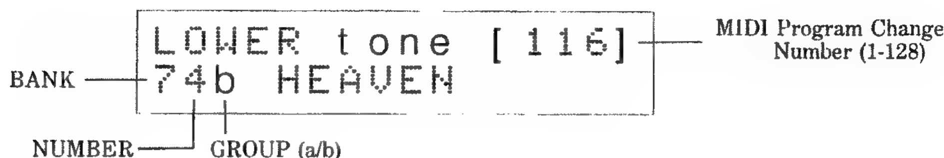
ANWAHL EINES KLANGES IM LOWER-BEREICH

Um eine neue Klangfarbe für den LOWER-Bereich anzuwählen, drücken Sie die SELECT-Taste **[36]** im TONE/USER PROGRAM-Bedienfeld. In der Anzeige ist jetzt der aktuelle Klang des LOWER-Bereichs abzulesen:

SELECTION DU SON LOWER

Pour sélectionner un son différent sur la partie gauche du point de Split (Lower), pressez le bouton SELECT **[36]** dans la section TONE/USER PROGRAM.

La fenêtre display indiquera le son LOWER utilisé:



To select any of the 128 tones from Group a or b Tone Table, select the appropriate Group a or b by pressing the GROUP a/b button **[37]**, then press a BANK button for the first digit and a NUMBER button for the second.

Example: To select 82a STRINGS 2 tone.

Press BANK button 8 and then NUMBER button 2. The display will respond with:

Um eine der 128 Klangfarben anzuwählen, suchen Sie die gewünschte Klanggruppe mit der Klanggruppen-Taste GROUP a/b **[37]** aus und bestimmen den Klang mit den BANK- und NUMBER-Tasten. Die erste Stelle der Klangnummer repräsentiert die Speicherbank und die zweite Stelle die Programmnummer.

Beispiel: Sie möchten Klang 82a STRINGS 2 anwählen:

Drücken Sie hierzu die BANK-Taste 8 und die NUMBER-Taste 2. Im Anzeigefenster erscheint nun:

Pour sélectionner l'un des 128 sons du groupe a ou b de la Table des Sons, sélectionnez le groupe a ou b approprié en pressant le bouton GROUP a/b **[37]**, ensuite pressez un bouton de BANQUE pour la première case et un bouton de NUMERO pour la seconde.

Exemple: pour sélectionner le son 82a STRINGS 2:

Pressez le bouton de BANQUE 8 et le bouton de NUMERO 2. Le display indiquera:



After a few seconds the display will revert to the Master Display.

* The above procedure (pressing BANK, NUMBER and GROUP buttons) can be carried out in any order you wish.
* After pressing the SELECT button with the Lower Led lit, the display will show the LOWER tone condition. After a few seconds, the master display will return.
* If the Lower Led is already lit, there is no need to press the SELECT button before pressing BANK and NUMBER buttons, simply press the GROUP button (if necessary), and the two numbers of the LOWER tone you require.

Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige wieder auf das Master-Display

* Sie können die BANK-, NUMBER - und GROUP a/b-Tasten in beliebiger Reihenfolge benutzen.
* Nach dem Drücken der SELECT-Taste, wenn die LOWER-LED bereits erleuchtet ist, zeigt das Display die aktuelle Klangfarbe des LOWER-Bereichs. Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige zum Master-Display.
* Wenn die LOWER-LED leuchtet, ist es nicht notwendig, die SELECT-Taste vor der BANK-bzw, NUMBER-Taste zu betätigen. Zur Anwahl einer neuen LOWER-Klangfarbe brauchen Sie dann nur die GROUP-Taste (wenn notwendig) und die Nummer mit den BANK - und NUMBER-Tasten einzugeben.

Après quelques secondes le display retournera à l'affichage de base.

* La procédure ci-dessus (presser les boutons BANK, NUMBER et GROUP) peut suivre l'ordre que vous souhaitez.
* Après avoir pressé le bouton SELECT avec la LED LOWER allumée, la fenêtre display indiquera la condition du son LOWER. Après quelques secondes l'affichage de base retournera.
* Si la LED LOWER est déjà allumée, vous n'avez pas besoin de presser le bouton SELECT avant de presser les boutons BANK et NUMBER, pressez simplement le bouton GROUP (si nécessaire) et les deux chiffres du son LOWER dont vous avez besoin.

UPPER/MANUAL BASS KBD SPLIT

To 'split' the keyboard in the Manual Bass/Upper mode, press the M BASS button [39]. M Bass LED will light.

The keybaord will now be split between the B3 and C4 keys in the second octave. The tone now sounding from the bottom note to and including B3 will be known as «Manual Bass» and tones for this section are selected using the SELECT button (M BASS) in the TONE/USER PROGRAM SELECT section (see MANUAL BASS TONE SELECT). The tone now sounding from and including the C4 key upwards is the UPPER Tone.

The 'split' position can be adjusted to different positions. (See «Adjustable Split» in PARAMETERS). The «Split» Position point on the display will show the first note of the Upper section.

UPPER/MANUAL BASS-Manualteilung

Der oben beschriebene Vorgang gilt auch für die anderen Bereiche des E-30, d.h.:

Zum Aufteilen des Manuals im Upper/Manual Bass-Modus drücken Sie die MANUAL BASS-Taste [39]. Die MANUAL BASS-LED leuchtet auf. Der SPLIT-Teilungspunkt liegt zwischen B 3 und C 4 der zweiten Oktave.

Dieser Punkt kann nachträglich verändert werden (siehe unter «Veränderbarer Splitpunkt» bei PARAMETERS).

Im Display wird die Splitpunktposition durch die tiefste Note des UPPER-Bereiches angezeigt.

UPPER/MANUAL BASS KBD SPLIT

Pour diviser le clavier dans le mode Manual Bass/Upper, pressez le bouton M BASS [39], la LED M Bass s'allumera.

Le clavier sera maintenant divisé entre les notes SI-3 et DO-4 dans la seconde octave. Le son émis de la note la plus basse jusqu'à SI-3 y compris, sera connu comme «Basse Manuelle» et les sons pour cette section sont sélectionnés à travers le bouton SELECT (M BASS) dans la section TONE/USER PROGRAM SELECT (voir SELECTION DU SON DE BASSE MANUELLE).

La position du split peut être ajustée sur diverses positions. (Voir Split Ajustable dans la section PARAMETRES).

MANUAL BASS TONE SELECT

To change the Manual Bass tone, press the SELECT button [36] in the TONE USER PROGRAM SELECT section until the M BASS LED lights. The display will indicate the MANUAL BASS tone in use:

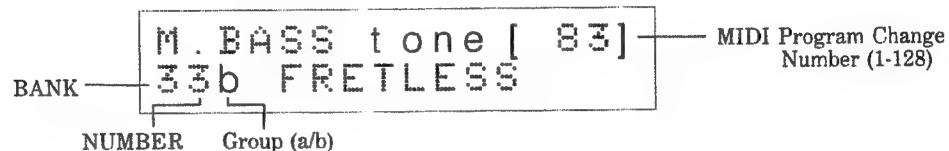
ANWAHL EINER BASS-KLANGFARBE

Um eine BASS-Klangfarbe zu spielen, muß man erst die SELECT-Taste [36] im TONE/USER PROGRAM-Bedienfeld drücken (die entsprechende LED leuchtet auf).

In der Anzeige ist jetzt der aktuelle Klang des MANUAL BASS-Bereichs abzulesen:

SELECTION DU SON DE BASSE MANUELLE

Pour changer le son de Basse Manuelle, pressez le bouton SELECT [36] dans la section TONE/USER PROGRAM jusqu'à ce que la LED M BASS ne s'allume. Le display indiquera le son MANUAL BASS utilisé:



To select any of the 128 tones from Group a or b Tone Table, select the appropriate Group a or b by pressing the GROUP a/b button [37], then press a BANK button for the first digit and a NUMBER button for the second.

Um eine der 128 Klangfarben anzuwählen, suchen Sie die gewünschte Klanggruppe mit der Klanggruppen-Taste GROUP a/b [37] aus und bestimmen den Klang mit den BANK- und NUMBER-Tasten. Die erste Stelle der Klangnummer repräsentiert die Speicherbank und die zweite Stelle die Programmnummer.

Pour sélectionner n'importe lequel des 128 sons depuis un groupe a ou b de la Table des Sons, sélectionnez le groupe a ou b approprié en pressant le bouton GROUP a/b [37], ensuite pressez un bouton de BANQUE pour la première case et un bouton de NUMERO pour la seconde.

Example: To select 34b SLAP BASS 1 Tone.

Ensure that Group b appears to the right of the Manual Bass tone number in the display, press BANK button 3 and then NUMBER button 4.
The display will respond with:

Biespiel: Sie möchten Klang 34b SLAP BASS 1 anwählen:

Drücken Sie hierzu die GROUP-Taste a/b und dann die BANK/Taste 3 und die NUMBER-Taste 4. Im Anzeigefenster erscheint nun:

Exemple: pour sélectionner le son 34b SLAP BASS 1

Assurez-vous que le groupe b apparaisse à la droite du nombre du son Manual Bass sur le display, pressez le bouton de BANQUE 3 et ensuite le bouton de NUMERO 4

Le display indiquera:

```
M.BASS tone[ 84]
34b SLAP BASS 1
```

After a few seconds the display will revert to the Master Display.

* The above procedure (pressing BANK, NUMBER, and GROUP buttons) can be carried out in any order you wish.

Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige wieder auf das Master-Display.

* Sie können die BANK-, NUMBER- und GROUP a/b-Tasten in beliebiger Reihenfolge benutzen.

Après quelques secondes le display retournera à l'affichage de base.

* La procédure ci-dessus (presser les boutons BANK, NUMBER et GROUP) peut suivre l'ordre que vous voulez.

<Notes on Tone Selecting>

- * Only when selecting tones from Group b will the display show the «b» next to the tone number.
- * After pressing the SELECT button with the M BASS LED lit, the display will show the MANUAL BASS tone condition. After a few seconds, the Master display will return.
- * If the M BASS Led is already lit, there is no need to press the SELECT button before pressing BANK and NUMBER buttons, simply press the GROUP button (if necessary), and the two numbers of the MANUAL BASS tone you require.
- * The procedures (pressing BANK, NUMBER and GROUP a/b buttons) can be carried out in any order you wish.
- * If the LED of the desired Select button is lit, there is no need to press that button again before pressing BANK, NUMBER or GROUP a/b buttons, simply press the two numbers (plus GROUP a/b if necessary) of the particular tone you require.
- * On selecting either UPPER, LOWER or MANUAL BASS tones, if the GROUP, BANK or the NUMBER is the same as the previous tone, there is no need to press that button.
- * The UPPER, LOWER and MANUAL BASS tone select procedures are the same with or without the Rhythm playing.
- * After pressing the SELECT button and lighting the UPPER LOWER or MANUAL BASS SELECT LEDs the display will show the tone condition of the section whose led is lit. After a few seconds, the Master display will return.
- * Changing the MANUAL BASS tone will not affect the preset Accomp Bass tone played by the ARRANGER.

<Anmerkungen zur Auswahl von Klängen>

- * Nur wenn Klangfarbe der "b"-Gruppe gewählt werden, erscheint im Display ein "b" neben der Klangfarbennummer.
- * Nach Drücken der SELECT-Taste bei leuchtender M BASS LED erscheint im Display die MANUAL BASS Klangfarbenanzeige; nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige auf das Master-Display.
- * Wenn die M BASS LED bereits leuchtet, ist es nicht notwendig, die SELECT-Taste zu betätigen, bevor man die BANK und NUMBER Tasten drückt; drücken Sie die GROUP-Taste (wenn notwedig) und die beiden Nummern-Tasten zwecks Anwahl des MANUAL BASS.

Sie können die BANK-, NUMBER- und GROUP a/b Tasten in beliebiger Reihenfolge benutzen.

Wenn die LED der ensprechenden SELECT-Taste bereits leuchtet, muß diese nicht noch einmal gedrückt werden, bevor man die Tasten BANK, NUMBER oder GROUP a/b betätigt.

Wenn Sie Klänge der Bereiche UPPER, LOWER und MANUAL BASS wählen, bleibt die letzte Einstellung für GROUP, BANK oder NUMBER erhalten; diese müssen nicht noch einmal betätigt werden.

Die Auswahl von UPPER, LOWER und MANUAL BASS Klangfarben ist unabhängig von der laufenden/nicht laufenden Rhythmusmaschine.

Nach Drücken der SELECT-Taste erscheint im Display die Klangfarbenanzeige für UPPER, LOWER oder MANUAL BASS; nach einigen Sekunden erscheint wieder das Master Display.

Das Ändern der MANUAL BASS Klangfarbe hat keinen Einfluß auf die ACCOMP BASS Klangfarbe, welche vom Arranger angesteuert wird.

<Notes sur la sélection du son>

- * La lettre «b» apparaîtra à côté du numéro du son, uniquement si vous sélectionnez des sons appartenant au groupe b.
- * Après avoir pressé le bouton SELECT avec la LED M BASS allumée, le display indiquera la condition du son MANUAL BASS. Après quelques secondes l'affichage de base réapparaîtra.
- * Si la LED M BASS est déjà allumée vous n'avez pas besoin de presser le bouton SELECT avant de presser les boutons BANK et NUMBER, pressez simplement le bouton GROUP (si nécessaire) et les deux boutons du son MANUAL BASS dont vous avez besoin.
- * Si la LED du bouton Select souhaité est allumée, vous n'avez pas besoin de presser ce bouton encore une fois avant de presser les boutons BANK, NUMBER ou GROUP a/b, pressez simplement les deux chiffres (plus GROUP a/b si nécessaire) du son que vous désirez en particulier.
- * En sélectionnant les sons UPPER, LOWER ou MANUAL BASS, si le GROUPE, la BANQUE ou le NUMERO est le même que le son précédent, vous ne devrez pas presser ce bouton.
- * Les procédures de sélection des sons UPPER, LOWER et MANUAL BASS sont les mêmes, que le rythme joue ou pas.
- * Après avoir pressé le bouton SELECT et que les LEDs UPPER, LOWER ou MANUAL BASS sont allumées, le display indiquera la condition de la section dont la LED est allumée. Après quelques secondes l'affichage de base réapparaîtra.
- * Si vous changez le son de la BASSE MANUELLE cela n'affectera pas le son préselectionné de l'Accomp Bass joué par l'ARRANGER.

UPPER/LOWER/MANUAL BASS KBD SPLIT

To 'split' the keyboard in the Upper/Lower/Manual Bass mode, press the Lower and M BASS buttons **[38 & 39]**. LOWER and M BASS LEDs will light.

The keyboard will now be split. Playing a chord in the Lower section will produce a chord sound plus a bass tone. The bass note heard, will be the root note of the chord played. A Lower tone is selected using SELECT (LOWER) button and BANK and NUMBER buttons, while a tone for the bass is selected by using the SELECT (M BASS) button and BANK and NUMBER buttons.

The factory set position of the 'split' is between the B3 and C4 keys in the second octave. However, this position can be adjusted to different positions. (See «ADJUSTABLE SPLIT» in PARAMETERS). The «SPLIT» position point on the display will show the first note of the Upper section.

UPPER/LOWER/MANUAL BASS KBD SPLIT

Um das Keyboard zu «splitten», (im UPPER/LOWER/MANUAL BASS Modus), drücken Sie die Tasten LOWER und M BASS**[38 & 39]**; die LOWER und M BASS LED's leuchten auf. Bei gedrückten Keyboard-Tasten wird im LOWER Bereich ein Akkord sowie ein Basston hörbar. Der Basston ist der Grundton des gespielten Akkordes.

Die Anwahl der Klangfarben für die Bereiche LOWER und M BASS geschieht über die SELECT-, BANK- und NUMBER Tasten.

Die Werksvoreinstellung des Splitpunkts liegt zwischen B3 und C4 in der zweiten Oktave. Diese Position kann nachträglich verändert werden (siehe unter «Veränderbarer Splitpunkt» bei PARAMETERS). Im Display wird der Splitpunkt durch die tiefste Note des UPPER Bereiches angezeigt.

UPPER/LOWER/MANUAL BASS KBD SPLIT

Pour diviser le clavier en mode Upper/Lower/Manual Bass, pressez les boutons LOWER et M BASS **[38 et 39]**. Les LEDs LOWER et M BASS s'allumeront.

Le clavier sera maintenant divisé. En jouant un accord dans la section Lower, vous obtiendrez un accord plus un son de basse. La note de basse jouée sera la note de base de l'accord joué. Un son Lower sera sélectionné à travers les boutons SELECT (LOWER) et BANK et NUMBER, alors qu'un son pour la basse est sélectionné grâce aux boutons SELECT (M BASS) et BANK et NUMBER.

La position du split présélectionnée en usine se trouve entre les touches SI-3 et DO-4 dans la seconde octave. Cependant cette position peut être ajustée sur différentes autres positions. (Voir Split Ajustable dans la section PARAMETRES). Le display indiquera la position de Split en affichant la première note de la section UPPER.

TONE BALANCE

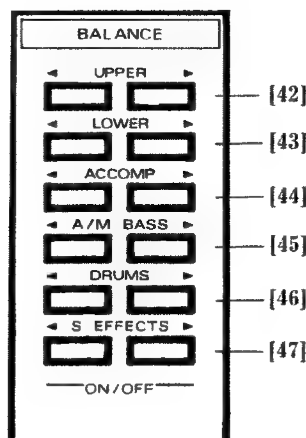
The volumes of UPPER, LOWER and MANUAL BASS tones can be controlled by the buttons "▷" and "◁" in the BALANCE section [2].

KLANGFARBENBALANCE

Die Lautstärke der Bereiche UPPER LOWER und MANUAL BASS kann mit den Tasten "▷" und "◁" im BALANCE-Bedienfeld eingestellt werden [2].

BALANCE DE SONS

Les volumes des sons UPPER, LOWER et MANUAL BASS peuvent être réglés par les touches "▷" et "◁" dans la section BALANCE [2].



UPPER BALANCE

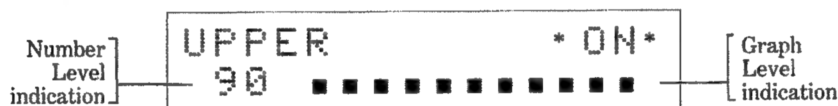
To adjust the volume of the UPPER tone (or Full Keyboard tone when LOWER or M BASS SPLIT is Off), press either UPPER "▷" button to increase or "◁" button to decrease the volume [42]. The display will respond with:

UPPER-Lautstärke

Die Lautstärke des UPPER-Bereiches kann mit der Taste UPPER [42] "▷" erhöht werden und mit der Taste "◁" verringert werden. Beim Betätigen einer dieser Tasten zeigt das Display:

VOLUME UPPER

Pour régler le volume du son UPPER pressez soit la touche "▷" soit la touche "◁" de la ligne UPPER [42]. L'afficheur indiquera:



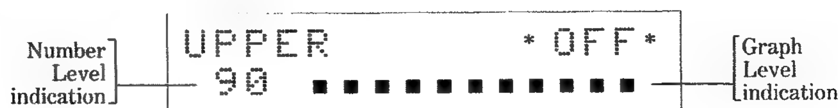
Pressing either UPPER "▷" or "◁" buttons will cause the number and graph indication to increase or decrease.

- After a few seconds if neither button is pressed, the display will return to the Master Display.

To quickly turn off the Upper tone, press UPPER "▷" and "◁" buttons simultaneously. The display will respond with:

Mit den Tasten UPPER "▷" und "◁" können Sie den Lautstärkewert variieren. Der Balken in der graphischen Anzeige wächst im gleichen Verhältnis wie der nummerische Wert und die Lautstärke.
Um den UPPER-Bereich schnell auszuschalten drücken Sie "◁" und die "▷" Tasten gleichzeitig. Im Display steht danach:

Pressez la touche "▷" pour augmenter le volume et "◁" pour le diminuer. Pour couper rapidement le volume du son UPPER pressez les deux touches "▷" et "◁" simultanément. L'afficheur indiquera:



To turn the UPPER tone on again, press UPPER "▷" and "◁" buttons again simultaneously.

Um den UPPER-Bereich wieder zu aktivieren, drücken Sie einfach erneut die "◁" und "▷" Tasten gleichzeitig.

Pour retrouver le son UPPER pressez à nouveau simultanément les touches UPPER "▷" et "◁".

LOWER BALANCE

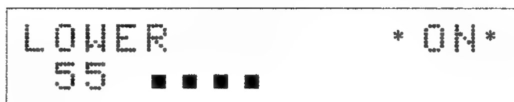
To adjust the volume of the LOWER tone, press either LOWER "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease the volume [43]. The display will respond with:

LOWER-Lautstärke

Die Lautstärke des Lower-Bereiches kann mit der Taste LOWER "⊳" erhöht werden und mit der Taste LOWER "⊲" verringert werden [43]. Beim Betätigen einer dieser Tasten zeigt das Display:

VOLUME LOWER

Pour régler le volume du son LOWER, pressez soit la touche "⊳" soit la touche "⊲" de la ligne LOWER [43]. L'afficheur indiquera:



Pressing either LOWER "⊳" or "⊲" buttons will cause the number and graph indication to increase or decrease.

* After a few seconds if neither button is pressed, the display will return to the Master Display.

To quickly turn off the LOWER tone, press LOWER "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

Mit den Tasten LOWER "⊳" und LOWER "⊲" können Sie den Lautstärkewert variieren. Der Balken in der graphischen Anzeige wächst im gleichen Verhältnis wie numerischer Wert und Lautstärke. Um den LOWER-Bereich schnell ganz abzuschalten, drücken Sie die "⊲" und "⊲" Tasten gleichzeitig. In der Anzeige steht dann:

Pressez la touche "⊳" pour augmenter le volume et "⊲" pour le diminuer. Pour couper rapidement le volume du son LOWER, pressez les deux touches "⊳" et "⊲" simultanément. L'afficheur indiquera:



To turn on again the LOWER tone, press LOWER "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

* In the above balance procedures, if neither "⊳" or "⊲" button is pressed, within a few seconds the Master Display will return.

Um den LOWER-Bereich wieder zu aktivieren, drücken Sie nochmals "⊲" und "⊳" Tasten gleichzeitig.

* Bei den oben beschriebenen Verfahren springt die Anzeige nach einigen Sekunden wieder zum Master-Display zurück.

Pour retrouver le son LOWER, pressez à nouveau simultanément les touches LOWER "⊲" et "⊳".

* Dans les procédures précédentes, après quelques secondes, si l'on n'appuie ni sur "⊳", ni sur "⊲", l'affichage de base réapparaît.

ACCOMPANIMENT/ MANUAL BASS BALANCE

Accomp and Manual Bass volume can both be adjusted in one operation.

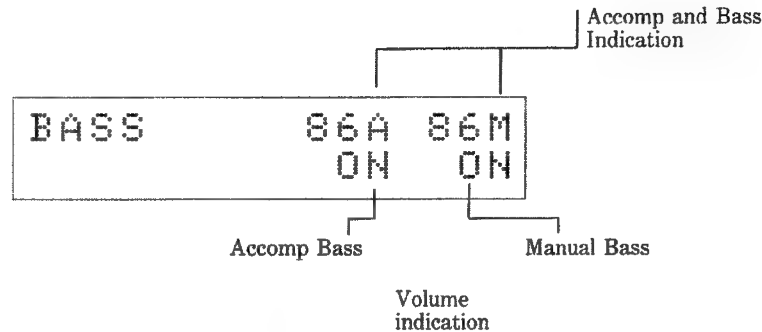
Press either A/M BASS "⊳ or "⊲" button [45] and the display will respond with:

ACCOMP/MANUAL BASS-Lautstärke

Sie können die Lautstärke des automatischen Basses und des MANUAL BASS gleichzeitig verändern. Das Display zeigt bei Betätigung einer der beiden A/M BASS-Tasten [45]:

VOLUME MANUAL BASS

Les volumes de Manual Bass et de la basse jouée par l'accompagnement peuvent être réglés en une seule fois. Pressez l'une ou l'autre des touches A/M BASS "⊲" et "⊳" [45] et l'afficheur indiquera:



To adjust the volume of both the Accomp and Manual Bass, press either A/M BASS "⊳" button [45] to increase or "⊲" to decrease both volumes.

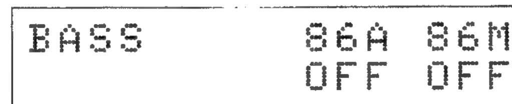
Pressing either A/M BASS "⊲" or "⊲" buttons will cause both Volume indication numbers to increase or decrease.

To quickly turn off both the Accomp and Manual Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

Die Lautstärke der beiden Bass-Klangfarben können mit A/M BASS "⊳" erhöht und mit A/M BASS "⊲" verringert werden [45].

Um bei dieser Anzeige beide Bass-Klangfarben auszuschalten, drücken Sie die A/M BASS-Tasten "⊲" und "⊳" gleichzeitig. Im Display erscheint:

Pour régler simultanément le volume des deux basses, pressez, sur la ligne A/M BASS, la touche "⊳" pour l'augmenter et la touche "⊲" pour le diminuer.



To turn on again both the Accomp and Manual Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

Um die beiden Bässe wieder anzuschalten, drücken Sie erneut "⊲" und "⊳".

Pour couper rapidement le volume des sons Accomp. Bass et Manual Bass, pressez les deux touches "⊳" et "⊲" simultanément.

To adjust the volume of the Manual Bass tone (M) separately requires the Accomp Bass balance function to be disabled (See ACCOMP BASS BALANCE ENABLE in PARAMETERS).

With the Accomp Bass Balance function turned off, pressing either A/M BASS "⊳" or "⊲" button the display will respond with:

Wollen Sie nur den manuellen Bass in der Lautstärke verändern, so müssen Sie die "automatischer Bass Lautstärkeregelung" ausschalten (Sehen Sie dazu ACCOMP BASS BALANCE ENABLE im Abschnitt «Parameters»).

Wenn Sie die "automascher Bass Lautstärkeregelung" ausgeschaltet haben, verändern Sie mit den "⊲" und "⊳" Tasten lediglich die Lautstärke des manuellen Basses. In der Anzeige finden Sie:

Pour retrouver ces sons, pressez à nouveau simultanément les touches A/M BASS "⊲" et "⊳".

Por régler séparément le volume du son MANUAL BASS (M) il faut d'abord désactiver la fonction volume de la basse servant à l'accompagnament (voir en PARAMETERS la mise en service du volume ACCOMP. BASS).

Une fois cette fonction hors service pressez une des deux touches AM/BASS "⊳" out "⊲". L'afficheur indiquera:

```
BASS        86   86M
            ON   ON
```

Accomp Bass balance function turned off.

Press either A/M BASS "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease the Manual Bass volume.

Pressing either A/M BASS "⊳" or "⊲" buttons will cause the Manual Bass Volume indication number to increase or decrease but will not affect the volume condition of the Accomp Bass.

To quickly turn off just the Manual Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

Wenn Sie die Tasten A/M BASS "⊲" und "⊳" gleichzeitig drücken, schalten Sie nur den MANUAL BASS ab. Im Anzeigefenster sehen Sie danach:

Pressez la touche "⊳" pour augmenter le volume du son MANUAL BASS et la touche "⊲" pour le diminuer.

L'usage de l'une ou l'autre des touches "⊲" et "⊳" fait changer le volume du son MANUAL BASS mais n'affecte pas le volume du son Accomp Bass. Pour couper rapidement le volume du son MANUAL BASS, pressez les deux touches "⊳" et "⊲" simultanément. L'afficheur indiquera:

```
BASS        86M  86
            OFF  ON
```

To turn on again the Manual Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

* In the above Bass balance procedures, if neither "⊳" or "⊲" button is pressed, within a few seconds the Master Display will return.

Um den MANUAL BASS wieder anzuschalten, drücken Sie einfach erneut die Tasten A/M BASS "⊲" und "⊳" gleichzeitig.

* In den oben beschriebenen Lautstärkeeinstellungs-Vorgängen wechselt nach einigen Sekunden die Anzeige wieder zum Master-Display, wenn keine Betätigung einer "⊲" oder "⊳" Taste erfolgt ist.

Pour retrouver le son MANUAL BASS, pressez à nouveau simultanément les touches A/M BASS "⊳" et "⊲".

* Dans les procédures précédentes, après quelques secondes, si l'on n'appuie ni sur "⊳", ni sur "⊲", l'affichage de base réapparaît.

ARRANGER SECTION

Your E-30 is also equipped with a unique built-in ARRANGER section with a 32 plus 8 beginner Music Styles, a total of 40 Music Styles.

Each Music Style includes a Drum track, Bass line and Orchestral accompaniment and preset tempo. You can select between the basic Style (original) and Variation (see VARIATION). The Arranger supplies the Orchestral Accompaniment with a choice of simple or Advanced arrangements (see ADVANCED ARRANGER), HOLD automatically holds the notes you play until new notes are played (see HOLD).

For the procedure and details of the Easy 8 Music Styles, see EASY 8 MUSIC STYLE SELECT.

ARRANGER

Ihr E-30 ist mit einer einzigartigen Begleitautomatik - dem Arranger - ausgestattet.

Jedes der 32 Begleitmustersets und der 8 einfachen «EASY 8» umfaßt eine Schlagzeugspur mit Bassläufen, Orchesterbegleitung und einem passenden vorgewählten Tempo. Sie können zwischen einfachen und komplexen Arrangements wählen sowie zwischen Grundrhythmus (ORIGINAL) und Variation. (Die HOLD-Funktion behält einen angeschlagenen Akkord, bis Sie einen neuen anschlagen).

Für «Easy 8» siehe auch unter EASY 8 MUSIC STYLE SELECT.

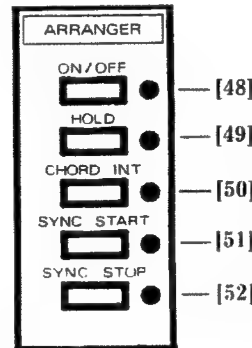
SECTION ARRANGER

Votre E-30 est aussi doté d'une section ARRANGER incorporée avec 32 styles musicaux plus 8 "Easy 8".

Chaque style musical comprend une partie batterie, une ligne de basse, un accompagnement orchestral et un tempo pré-réglé. Vous pouvez choisir entre le style de base (original) et la variation (voir VARIATION).

L'ARRANGER offre un accompagnement orchestral avec au choix un arrangement simple ou complexe (advanced, voir ADVANCED ARRANGER). La fonction HOLD garde en mémoire les notes que vous jouez jusqu'à ce que de nouvelles notes soient jouées (voir HOLD).

Pour la procédure et les détails des Styles de Musique de l'«Easy 8», veuillez consulter la partie SELECTION DES STYLES DE MUSIQUE EASY 8.



ARRANGER Mode

To play in the Arranger mode, press the ARRANGER ON/OFF button **[48]** in the ARRANGER section (LED lights). The keyboard will now be in a 'Split' condition with orchestral accompaniment being introduced from chords played on the left side of the keyboard while the UPPER tone is played on the right. When the ARRANGER ON/OFF LED is lit, the 'split' position is set from the factory between the B3 and C4 keys in the second octave. However, this 'Split' position can be adjusted. (See ADJUSTABLE SPLIT in PARAMETERS). The "Split" position point on the display will show the first note of the UPPER section.

When the Arranger section is played the display will indicate the chord and type that is played. For example:

ARRANGER-MODUS

Um den Arranger zu aktivieren, drücken Sie den ARRANGER-Taster **[48]**. Das entsprechende LED leuchtet zur Erinnerung, daß Sie den Arranger eingeschaltet haben. Die Orchesterbegleitung ist jetzt eingeschaltet und der Grundton und die Art des von Ihnen gespielten Akkordes werden auf dem Display angezeigt.

Das Keyboard is nun gesplittet; Akkorde und Begleitung können auf der linken Seite, die UPPER Klangfarben auf der rechten Seite des Keyboards gespielt werden. Wenn die ARRANGER ON/OFF LED leuchtet, liegt der Splitpunkt zwischen B3 und C4; dieser kann nachträglich verändert werden (siehe unter «Veränderbarer Splitpunkt» bei PARAMETERS).

Wenn der Arranger angesteuert wird, ist im Display die Akkordenkennung sichtbar. Beispiel:

MODE ARRANGER

Pour jouer en mode ARRANGER, pressez la touche ARRANGER **[48]**. Ainsi, un accompagnement orchestral sera produit en fonction des accords joués au clavier.

L'afficheur indiquera l'accord joué.

Par exemple:

Le clavier sera maintenant divisé avec l'accompagnement orchestral introduit depuis les accords joués sur la partie gauche du clavier alors que le son UPPER sera joué sur la partie droite. Quand la LED ARRANGER ON/OFF est allumée, la position de SPLIT est établie entre les notes SI-3 et DO-4 dans la seconde octave. Toutefois, cette position de Split peut être ajustée (voir SPLIT AJUSTABLE dans la section PARAMETRES).

Quand vous jouez de l'ARRANGER section, le display indiquera l'accord et le type qui est joué. Par exemple:

```
16 FUNK 2    ♩=110
XX XX XX X  F Ma
```

Arranger Chord and Type Indication

The chords recognized on the E-30 are as follow:

Major (Ma)
Minor (mi)
Seventh (7)
Minor seventh (mi7)
Major seventh (Ma7)
Minor seventh b5th (0)
Diminished (Dim)
Suspended fourth (Su4)
Suspended seventh (Su7)

If notes are played which cannot be recognized as one of the above chord types by the E-30, the root of the chord along with asterisks will appear in the display:

Die vom E-30 erkannten Akkorde und Ihre Anzeige im Display lauten wie folgt:

Durakkorde (Ma)
Mollakkorde (mi)
Septimenakkorde (7)
Moll-Septimenakkorde (mi7)
Dur-Septimenakkorde (Ma7)
Moll-Septimenakkorde b5th (0)
Verminderte Akkorde (Dim)
Übermäßige Akkorde (Aug)
Vorgehaltene Quartakkorde (Su4)
Vorgehaltene Septimenakkorde (Su7)

Wenn ein Akkord gespielt wird, der nicht in der obigen Liste enthalten ist, erscheinen neben dem Kürzel des Grundtons Sternzeichen Ab***, F***, B*** usw.

Les accords reconnus par le E-30 sont les suivants:

Majeur (Ma)
Mineur (mi)
Septième (7)
Mineur septième (mi7)
Majeur septième (Ma7)
Mineur septième quinte diminuée (0)
Diminué (Dim)
Augmenté (Aug)
Quarte suspendue (Su4)
Septième suspendue (Su7)

Si l'on joue un accord non reconnu comme étant l'un de ceux ci-dessus, la tonique de l'accord est affichée, suivie d'astérisques:

To switch off the ARRANGER, press the same button again (LED is turned off).

NOTE: If you start the rhythm and stop then start again while pressing some keys with ARRANGER on, at second start, only the drums will play. Release the keys and play them again if you wish to hear the accompaniment.

* In the ARRANGER mode, only the keys to the right of the 'split' can be played dynamically.

The Arranger can be played either by conventional chords of by using CHORD INTELLIGENCE (See CHORD INTELLIGENCE).

The Lower tone can also be played at the same time as the Arranger, see UPPER/ARRANGER/LOWER KBD SPLIT.

Um den ARRANGER auszuschalten, drücken Sie noch einmal die entsprechende Taste (die LED erlischt).

ANMERKUNG: Wenn Sie den Rhythmus starten, dann stoppen, danach wiederum starten, während Keyboardtasten bei ARRANGER ON gedrückt werden, ist nur der Rhythmus zu hören. Geben Sie die Tasten frei und drücken Sie erneut einen Akkord, um die vollständige Begleitautomatik zu hören.

Im ARRANGER Modus ist nur die rechte Seite des anschlagdynamisch spielbar.

Sie können den Arranger entweder mit konventionellen Akkorde oder auch mit automatischen Akkorden (CHORD INTELLIGENCE) spielen.

Die LOWER Klangfarbe kann gleichzeitig zum ARRANGER gespielt werden. (siehe unter UPPER/ARRANGER/LOWER KBD SPLIT).

Pour éteindre l'ARRANGER, pressez le même bouton encore une fois (la LED est éteinte).

NOTE: Si vous démarrez le rythme et que vous le stoppez, puis vous le démarrez à nouveau en pressant quelques touches avec l'ARRANGER ON, au deuxième départ seule la batterie jouera. Relachez les touches est jouez-les encore si vous souhaitez entendre l'accompagnement.

Dans le mode ARRANGER, seules les touches à la droite du Split peuvent être jouées de façon dynamique.

L'ARRANGER peut être piloté soit par des accords soit en utilisant la fonction CHORD INTELLIGENCE.

Le son Lower peut aussi être joué en même temps que l'Arranger (voir UPPER/ARRANGER/LOWER KBD SPLIT).

ADVANCED ARRANGER

Each Music Style includes two types of arrangements Simple and Advanced. Pressing the ADVANCED ARRANGER button [15] will select between the two arrangements. (LED will light when the Advanced arrangement is selected).

VARIATION

Pressing the VARIATION button [53] in the MUSIC STYLE Section (LED lights) will give a variation to each part of the Music Style (Drum track, Bass line and accompaniment).

To return to the basic (original) Style, press the VARIATION button once more (LED is turned Off).

FILL-IN

While playing the basic (original) Style, a Fill-in can be inserted by pressing the FILL-IN «TO ORIGINAL» button [17]. This will result in a one measure fill-in and on completion will return to the basic Style.

While playing in the Variation, pressing the FILL-IN «TO VARIATION» button will result in a one measure fill-in and then on completion will return to the Variation.

If playing in the basic (original) Style and the FILL-IN «TO VARIATION» button is pressed, a one measure fill-in will occur and on completion will automatically proceed into the Variation of the Style (VARIATION LED lights). Likewise if playing in the Variation of a Style and the FILL-IN «TO ORIGINAL» button is pressed, a one measure fill-in will occur and on completion will automatically return to play the original Style (VARIATION LED is turned off)

* If either of the FILL-IN buttons are pressed within the 1st and 3rd beats (1st and 2nd on Waltz 3/4 Styles, and first only on 2/4 styles (Polka etc.)), the fill-in will be performed for the remainder of that measure. If either of the FILL-IN buttons are pressed within the 4th beat (3rd on Waltz Styles, 2nd on 2/4 styles), this operation will be interpreted as a preselection of the fill-in to start at the downbeat of the next measure.

Le FILL-IN peut être déclenché par une pédale optionnelle (voir assignation de pédale en chapitre PARAMETERS. Avec la pédale, le choix du FILL-IN est automatique. Quand on joue un style original, la pédale déclenche le FILL-IN «TO VARIATION». Quand on joue une variation du style, la pédale déclenche le FILL-IN «TO ORIGINAL».

ARRANGER EINFACH/KOMPLEX

Für jeden Rhythmus ist eine einfache und eine komplexe Begleitung eingespeichert. Um zwischen diesen Mustern umzuschalten, betätigen Sie die Taste ADVANCED ARRANGER [15]. Die LED leuchtet bei der Stellung 'Advanced' auf.

VARIATION

Jeder Rhythmus ist mit einer kompletten Variation (also inclusive Baßspur und Orchesterbegleitung) ausgestattet. Mit der Taste VARIATION [53] schalten Sie zwischen Original und Variation um. Bei der Stellung "Variation" leuchtet die LED auf.

FILL-IN

Während ein Originalrhythmus spielt, kann durch Drücken der TO ORIGINAL-Taste [17] ein Fill-In eingefügt werden. Das Fill-In besteht aus einem Takt, wonach wieder zum Originalrhythmus gewechselt wird.

Bei Rhytmus-Variationen kann mit der TO VARIATION-Taste ein Fill-In von der Länge eines Taktes eingefügt werden, wonach wieder zur Rhythmus-Variation gewechselt wird.

Bei Rhythmus-Variationen kann mit der TO VARIATION-Taste ein Fill-In von der Länge eines Taktes eingefügt werden, wonach wieder zur Rhythmus-Variation gewechselt wird.

Wird die TO VARIATION-Taste gedrückt während ein Original-Rhythmus spielt, erhält man ein Fill-In wonach automatisch zur Variation des Rhythmus gewechselt wird, und die VARIATION-LED aufleuchtet. Im umgekehrten Fall, wenn die TO ORIGINAL-Taste betätigt wird, während eine Rhythmus-Variation spielt, wird nach dem Fill-In zum Original-Rhythmus gewechselt, wobei die VARIATION-LED erlischt.

* Wenn eine der beiden FILL-IN-Tasten beim ersten bis dritten Taktschlag (erster und zweiter bei Walzern, nur der erste bei 2/4-Takt Polka) gedrückt wird, wird das FILL-IN für den Rest des Taktes gespielt. Wird eine der beiden FILL-IN Tasten beim vierten Taktschlag (dritter Taktschlag bei Walzern und zweiter bei Polka) gedrückt, setzt das Fill-In mit dem ersten Taktschlag des nächsten Taktes ein.

Sie können die Fill-In Funktion auch über einen Fußschalter abrufen (siehe "Fußschalterzuweisung" im Abschnitt "Parameters"). Die Auswahl des Fill-In's erfolgt mit dem Fußschalter automatisch, d.h. wenn Sie ein Original-Muster spielen, erfolgt ein Fill-In "TO VARIATION". Befinden Sie sich allerdings bereits in der Variation erfolgt auf Fußschalterdruck ein Fill-In «TO ORIGINAL».

ADVANCED ARRANGER

Chaque style musical comprend deux types d'arrangements, "simple" et "advanced". Le fait de presser la touche ADVANCED ARRANGER [15] fait passer d'un type à l'autre. (La diode s'allume quand le mode "advanced" est sélectionné).

VARIATION

En pressant la touche VARIATION [53] (la diode s'allume), on crée une variation dans chaque partie du style musical (batterie, ligne de basse et accompagnement).

Pour retrouver le style orginal, pressez à nouveau la touche VARIATION (la diode s'éteint).

FILL-IN

Pendant que l'on joue d'un style original, un «Fill-In» peut être inséré en pressant la touche «TO ORIGINAL» [17]. Il en résulte un "Break" (FILL-IN) d'une mesure et à la fin de celle-ci, un retour au style original.

Pendant que l'on joue d'une variation, presser la touche "TO VARIATION" entraîne un break d'une mesure puis un retour à la variation. Si l'on joue d'un style original et si l'on presse la touche «TO VARIATION», un break d'une mesure est déclenché et ensuite le style passe automatiquement en mode variation (la diode variation s'allume). Pareillement si l'on joue d'une variation et si l'on presse la touche «TO ORIGINAL» un break d'une mesure est déclenché et est suivi d'un retour au style original (la diode VARIATION s'éteint).

* Si l'une ou l'autre des touches de FILL-IN est pressée dans les trois premiers temps d'une mesure (deux premiers dans les style à trois temps) le FILL-IN se déclenche pour la fin de cette mesure. Si l'une ou l'autre des touches FILL-IN est pressée durant le 4ème temps (3ème dans les styles valse), cette manoeuvre sera interprétée comme une présélection de FILL-IN devant démarrer à la mesure suivante.

Le FILL-IN peut être déclenché par une pédale optionnelle (voir assignation de pédale en chapitre PARAMETER. Avec la pédale, le choix du FILL-IN est automatique. Quand on joue un style original, la pédale déclenche le FILL-IN «TO VARIATION». Quand on joue une variation du style, la pédale déclenche le FILL-IN «TO ORIGINAL».

BREAK MUTE

While playing the style in any of the Arrangements, pressing the BREAK MUTE button [18] will result in a one measure (bar) *(silent)* break (four beats in a 4/4 Style, three in a 3/4 Style and two in 2/4 styles).

* If the button is pressed within the 1st and 3rd beats (1st and 2nd on Waltz 3/4 Styles, and 1st only on 2/4 styles), this operation will be interpreted as a pre-selection of the break to start at the downbeat of the next measure.
* The Break Mute feature can also be operated from the optional footswitch (See FOOTSWITCH ASSIGN in PARAMETERS).

HOLD

Pressing the HOLD button [49] in the ARRANGER section (LED lights) will activate a memory circuit which will continue to play the chord after the keys are released. It will memorize and hold the notes until the next note(s) is played.

BREAK-MUTE

Wenn Sie bei eingeschaltetem Rhythmus die Taste BREAK-MUTE [18] drücken, erfolgt ein stiller Break (der Rhythmus wird unterdrückt) für einen Takt (also 4 Schläge bei 4/4- Takt Rhythmen bzw. 3 Schläge bei 3/4-Takt Rhythmen und 2 bei 2/4-Takt Rhythmen).

* Wird die Taste während der ersten 3 Schläge (bzw. während der ersten 2 Schläge bei 3/4-Takt Rhythmen und während des ersten Schlages bei 2/4-Takt Rhythmen) eines Taktes gedrückt, wird das Schlagzeug für den Rest des Taktes stummgeschaltet. Wird die Taste hingegen während des letzten Schlages des Takts gedrückt, wird dieses als Vorwahl für den nächsten Takt interpretiert und der nächste Takt komplett stummgeschaltet.
* Auch die BREAK MUTE-Funktion kann einem Fußschalter zugeordnet werden. Lesen Sie dazu bitte "Fußschalterzuweisung" im Abschnitt "Parameters".

HOLD

Mit der Taste HOLD [49] im ARRANGER-Bedienfeld aktivieren Sie einen Speicherschaltkreis für den gespielten Akkord, d.h. der Akkord erklingt, bis ein neuer Akkord gespielt wird.

BREAK MUTE

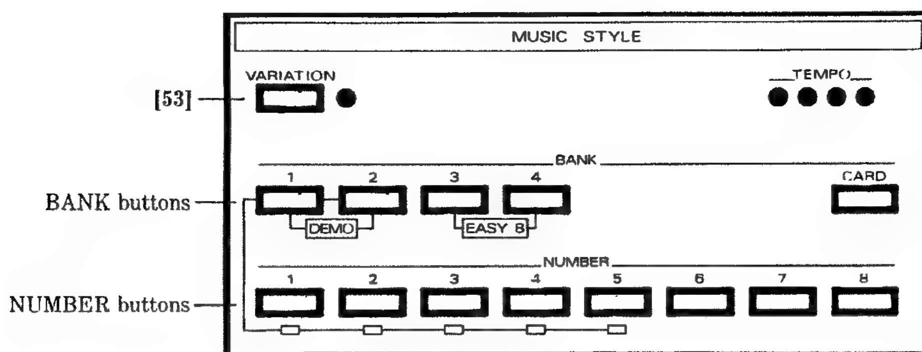
Quand on joue un style, n'importe lequel, le fait de presser la touche BREAK MUTE [18] induit une mesure de silence (de quatre temps en style 4/4, de trois en style 3/4 et de deux en style 2/4).

* Si la touche est pressée dans les trois premiers temps, (deux premiers dans les styles Valse à 3/4 et premier dans le style 2/4), l'interruption se fera pour le restant de cette mesure. Si la touche est enfoncée durant le 4ème temps, (3ème dans les styles Valse et deuxième dans les styles 2/4), cette manoeuvre sera interprétée comme une présélection de break silencieux devant démarrer à la mesure suivante.
* La fonction Break Mute peut aussi être déclenchés depuis la pédale optionelle (voir assignation de pédale en chapitre PARAMETERS).

HOLD

Le fait de presser la touche HOLD [4] de la section ARRANGER (la diode s'allume) activera un circuit de mémoire qui permettra à l'accord de continuer à jouer après que les touches aient été relachées. Cet accord est mémorisé jusqu'à ce que de nouvelles touches soient enfoncées.

MUSIC STYLE SELECT



The instrument will automatically select 16 FUNK 2 when it is turned on. To select a different Music Style from the 32 in the MUSIC STYLE TABLE, press in the MUSIC STYLE section a BANK button for the first digit and NUMBER button for the second. The display will indicate the new Style selected.

Example: To select 44 CHA CHA Style

Press BANK button 4 and then NUMBER button 4. The display will respond with the new Style and preset tempo:

```
44 CHACHA    ♩=140
XX XX XX
```

- The above procedure (pressing BANK and NUMBER buttons) can be carried out in any order you wish.
- On selecting a new Style, if the BANK or the NUMBER is the same as the previous Style, there is no need to press that button.
- A new Style can be selected WITHOUT stopping the Style already playing by simply pressing the appropriate BANK and NUMBER buttons.
  With this operation, the new Style will not be played in the Styles preset tempo, but will follow the tempo set by the previous Style.

ANWAHL EINES RHYTHMUS

Beim Einschalten des E-30 wird automatisch der Rhythmus 16 FUNK 2 eingestellt. Um einen anderen der 32 Rhythmen anzuwählen, drücken Sie im MUSIC STYLE-Bedienfeld eine der BANK-Tasten für eine der Speicherbanken und eine NUMBER-Taste für die Nummer des Rhythmus. Im Anzeigefenster erscheint der Name des neu angewählten Rhythmus.

Beispiel: Sie möchten Nummer 44 CHA CHA anwählen.

Drücken Sie nun die BANK-Taste 4 und die NUMBER-Taste 4. Im Display finden Sie nun den neu angewählten Rhythmus und das voreingestellte Tempo:

- Sie können die BANK- und NUMBER- Tasten in beliebiger Reihenfolge anwählen.
- Falls der BANK- oder NUMBER-Wert des neu anzuwählenden Rhythmus mit dem aktuell eingestellten Wert übereinstimmt, brauchen Sie diesen nicht noch einmal einzugeben.
  Ein neuer Rhythmus kann bei laufendem Rhythmus angewählt werden.
- Wenn Sie einen neuen Rhythmus bei laufendem Schlagzeug anwählen, bleibt das (Tempo) auf dem eingestellten Wert und wechselt nicht auf das Preset-Tempo des neu gewählten Rhythmus.

SELECTION DE STYLE MUSICAL

Quand on allume le E-30, le style 16 FUNK 2 est automatiquemente sélectionné. Pour choisir un style différent parmi les 32 internes, pressez la touche STYLE [56] dans la section de sélection de style (la diode s'allume), puis pressez une touche de banque et enfin une touche de numéro dans la section MUSIC STYLE. L'afficheur indiquera le nouveau style sélectionné.

Exemple: pour choisir le style 44 CHA CHA.

Pressez la touche de banque 4 puis celle de numéro 4. L'afficheur indiquera le nouveau style et le tempo pré-reglé s'y rapportant:

- La procédure suivante (choisir banque et numéro) peut être effectuée dans n'importe quel ordre.
- Si vous sélectionnez un nouveau style dont la banque ou le numéro est identique à celui du style précédent, il est inutile de presser à nouveau la touche de la valeur déjà affichée.
- Un nouveau style peut être choisi, sans arrêter le style en cours, à l'aide des touches de banque et de numéro.
- Dans ce cas, le nouveau style suivra le tempo du précédent et non son tempo prereglé.

* If the preset tempo of a Style has been changed in any way, either by the TEMPO/DATA Dial or by proceeding from one style to another without pressing START/STOP button, the preset tempo of the style running can be easily selected by just pressing the same NUMBER button of the style selected.

Additional Styles can be obtained from optional Music Style Cards available from your Roland dealer. To select the additional Styles, see MUSIC STYLE CARD.

* Falls das Preset-Tempo eines Rhythmus verändert wurde, entweder durch den TEMPO/DATA-Regler oder Übergang von einem Rhythmus auf einen anderen ohne Drücken der START/STOP-Taste, kann das Preset-Tempo des laufenden Rhythmus einfach durch Drücken der gleichen NUMBER-Taste des gewählten Rhythmus eingestellt werden.

Zusätliche Rhythmen können von einer Rhythmuskarte (Sonderzubehör) abgerufen werden (siehe "Rhythmuskarte").

* Si le tempo présélectionné d'un Style a été modifié de quelque façon que ce soït, soit à travers la molette TEMPO/DIAL soit en passant d'un Style à l'autre sans avoir pressé le bouton START/STOP, le tempo présélectionné du Style choisi peut être sélectionné facilement en pressant le même bouton NUMBER du style séléctionné.

Des styles supplémentaires peuvent être apportés par des cartes «Music Style» disponibiles chez votre revendeur ROLAND. Pour choisir ces styles supplémentaires, voir le chapitre «Carte de Style».

EASY 8 MUSIC STYLES SELECT

For the beginner musician or newcomer to the ROLAND ARRANGER, 8 extra Music Styles have been included in the E-30.
They are called the EASY 8.

To select any one of the EASY 8 styles, press both BANK buttons 3 & 4 in the MUSIC STYLE section simultaneously, and then select styles 1 ~ 8 by using the NUMBER buttons 1 ~ 8. The display will indicate the EASY 8 styles by the letter «E» and the number, for example:

EASY 8 ANWAHL

Acht zusätzliche "Music Styles" wurden im E-30 integriert. Diese heißen «Easy 8». Wählen Sie den Music Style Bereich an, drücken Sie die BANK Tasten 3 & 4 gleichzeitig und wählen Sie die Styles 1-8 über die NUMBER Tasten 1-8 an. Im Display werden die Easy-8 Styles durch ein «E» und eine Nummer gekennzeichnet, z.B.:

SELECTION DES STYLES MUSICAUX EASY 8

Pour le musicien amateur ou pour le nouveau venu dans le monde Roland Arranger, 8 autres Styles de musique ont été inclus dans le E-30, dénommés EASY-8.

Pour selectionner n'importe lequel de ces 8 Styles, pressez en même temps les deux boutons de BANQUE 3 et 4 dans la SECTION STYLE DE MUSIQUE, sélectionnez ensuite les Styles 1-8 en vous servant des boutons NUMBER 1 à 8. Le Display indiquera les styles EASY 8 par la lettre «E» et le numéro, par exemple:

```
E5 WALTZ4   ♩=100
XX XX XX
```

STARTING THE STYLE

The Style can be started in three ways:

1. Press the START/STOP button **[21]** and the Style will start immediately.
2. Press the SYNC START button **[51]** in the ARRANGER Section (see SYNC START) (LED lights). Then press a key on the keyboard. The Style will automatically start.
3. Press the INTRO/ENDING button **[19]**. The Style will begin with a musical «introduction», length of which depends on the Style selected.

STARTEN DES RHYTHMUS

Zum Starten des Rhytmus gibt es drei verschiedene Möglichkeiten:

1. Um den Rhythmus direkt zu starten, drücken Sie die START/STOP-Taste **[21]**.
2. Um den Rhythmus automatisch synchron zum ersten Anschlagen einer der Tasten des Manualabschnitts für Begleitung starten zu lassen, drücken Sie die SYNC START-Taste **[51]**. Die zugehörige LED leuchtet auf und erlischt beim Starten des Rhythmus.
3. Um den Rhythmus mit einem musikalischen "Auftakt" einzuleiten, dessen Länge vom gewählten Rhythmus abhängt, drücken Sie die INTRO/ENDING-Taste **[19]**.

DEMARRAGE DU STYLE

Le style peut être déclenché de trois façons:

1. Pressez la touche START/STOP **[21]** et le style démarre immédiatement.
2. Pressez la touche SYNC START **[51]** (voir démarrage synchronisé) (la diode s'allume). Quand on joue une note au clavier, le style démarre.
3. Pressez la touche INTRO/ENDING **[19]**, le style va démarrer avec une «introduction» musicale dont la longueur dépend du style sélectionné.

TEMPO LEDs

While the Style is playing, the Tempo LEDs **[20]** will visually count out the tempo set, the downbeat (first beat) of the measure flashes red, while the remaining three beats flash green. When using a Waltz (3/4) Style, the first beat flashes red, while the following two beats flash green (the fourth not being used). When using a 2/4 Style (Polka, etc.), the first beat flashes red, while the following beat flashes green (the third and fourth not being used). When the Style is stopped, the first LED (red) will visually flash the beat of the tempo set.

Each Style contains different lengths of patterns, two, three, four, six, eight, measures etc. To assist the player, the TEMPO LEDs will also indicate the beginning of each pattern by all four LEDS (one red and three green) flashing together.

TEMPO-ANZEIGE

Mit den Tempo-Led's **[20]** wird sichtbar gemacht, in welchem Abschnitt eines Taktes Sie sich befinden. Der erste Schlag eines Taktes bringt eine rote LED zum leuchten, während die folgenden drei Schläge (bzw. die folgenden zwei Schläge bei 3/4- Takt-Rhythmen oder nur der eine folgende Schlag bei 2/4-Takt-Rhythmen) mit einer grünen LED angezeigt werden. Wenn der Rhythmus gestoppt ist, blinkt die rote LED im Tempo der Schläge.

Die Gesamtlänge der Muster variert je nach Rhythmus und kann zwei, drei, vier, sechs oder acht Takte umfassen. Um den Spieler beim Erkennen eines vollständigen Musters zu unterstützen, blinken beim Beginn eines Musters alle vier LEDs (1 rote und 3 grüne) zusammen auf.

DIODES DE TEMPO

Pendant que le style est en fonctionnement, les diodes de tempo **[20]** située à gauche de l'afficheur vont permettre de visualiser le temps de la mesure. Le premier temps est représenté par une lumière rouge et les trois suivants par une lumière verte. Dans le style Valse (3/4) le premier temps est en rouge et les deux suivants en vert (le quatrième n'est pas utilisé). Dans le style POLKA (2/4), le premier temps est en rouge et le suivant en vert (le troisième et quatrième temps ne sont pas utilisés).

Quand le style est arrêté, la première diode (rouge) permettra de visualiser le tempo chosi en clignotant à son rythme.

Chaque style contient des motifs de différentes longueurs, deux, trois, quatre, six, huit mesures etc... Pour assister l'utilisateur, les quatre diodes (une rouge et trois vertes) s'allument ensemble au début d'un motif.

TEMPO CONTROL

To change the tempo, use the TEMPO/DATA Dial **[12]** in the FUNCTION Section. Turn the Dial counterclockwise to decrease and clockwise to increase the tempo. The numbers at the top-right of the display will indicate the tempo in BPM (beats per minute).

Example: ♩ = 140. This means that 140 quarter notes (crotchets) will be played within one minute.

The TEMPO range available is from 20 to a maximum of 250.

* If the preset tempo of a Style has been changed in any way, either by the TEMPO/DATA Dial or by proceeding from one style to another without pressing START/STOP button, the preset tempo of the style running can be easily selected by just pressing the same NUMBER button of the style selected.

SYNC START

Pressing the SYNC START button **[51]** in the ARRANGER Section will synchronize the start of the Style when a key is played on the keyboard. The SYNC START button can also be selected before pressing the INTRO/ENDING button (INTRO/ENDING LED will begin to flash), pressing a key will now start the Style with an «introduction».

* Sync Start can be used along with Sync Stop for some interesting effects (See SYNC STOP).

INTRO/ENDING

Without the Style playing, pressing the INTRO/ENDING button **[19]** will start the Style which will begin with a musical «introduction», length of which depends on the Style selected.

When the INTRO/ENDING button is pressed with the Style playing, a musical «ending» will begin at the next downbeat, the length of which depends on the Style selected.

* INTRO and ENDING can also be operated from the optional footswitch (See FOOTSWITCH ASSIGN in PARAMETERS).

ÄNDERN DES TEMPOS

Mit dem TEMPO/DATA-Regler **[12]** können Sie im Uhrzeigersinn das Tempo erhöhen bzw. gegen den Uhrzeigersinn verringern. In der oberen rechten Ecke des Display wird das Tempo in Schlägen pro Minute angezeigt.

Beispiel: ♩ = 140. In einer Minute werden 140 Schläge (Viertelnoten) gespielt.

Das Tempo kann im Bereich von 20 bis 250 Schläge pro Minute eingestellt werden.

Falls das Preset-Tempo eines Rhythmus verändert wurde, entweder durch den TEMPO/DATA-Regler oder Übergang von einem Rhythmus auf einen anderen ohne Drücken der START/STOP-Taste, kann das Preset-Tempo des laufenden Rhythmus einfach durch Drücken der gleichen NUMBER-Taste des gewählten Rhythmus eingestellt werden.

SYNCHRONSTART

Bei gedrückter SYNC START-Taste **[51]** setzt der Rhythmus dann ein, wenn im unteren Manualabschnitt des Keyboards eine Taste angeschlagen wird. Wenn nach der SYNC START-Taste die INTRO/ENDING-Taste gedrückt wird (LED blinkt), wird der Rhythmus beim Anschlagen einer Taste durch einen "Auftakt" eingeleitet.

* Synchronstart kann auch zusammen mit Synchronstop eingesetzt werden.

AUFTAKT/SCHLUßTAKT (INTRO/ENDING)

Wenn Sie die Taste INTRO/ENDING bei angehaltenem Rhythmus drücken, erklingt eine musikalische Einleitung in der von Ihnen gespielten Tonart. Die Länge der Einleitung hängt von dem gerade angewählten Rhythmus ab.

Drücken Sie hingegen die INTRO/ENDING Taste **[19]** bei eingeschaltetem Rhythmus, so spielt der Arranger ab dem ersten Schlag des nächsten Taktes eine Coda-Figur und beendet das Stück.

* INTRO/ENDING kann auch von einem Fußschalter ausgelöst werden (siehe "Fußschalterzuweisung" im Abschnitt "Parameters").

CONTROLE DE TEMPO

Pour changer le tempo, utilisez le curseur rotatif TEMPO/DATA **[12]** placé près de l'afficheur. Tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer le tempo et dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter. Les chiffres en haut à droite de l'afficheur indiqueront le tempo en temps par minute.

Exemple: ♩ = 140. Cela signifie que 140 noires seront jouées par minute.

La plage de tempo va de 20 à 250.

Si le tempo présélectionné d'un style a été modifé de quelque façon que ce soit, soit à travers la molette TEMPO/DIAL soit en passant d'un Style à l'autre sans avoir pressé le bouton START/STOP, le tempo présélectionné du Style choisi peut être sélectionné facilement en pressant le même bouton NUMBER du Style sélectionné.

DEMARRAGE SYNCHRONISE SYNC START

Pressez la touche SYNC START **[51]** et le déclenchement du style s'effectue quand une touche du clavier est enfoncée. La touche SYNC START peut aussi être pressée avant la touche INTRO/ENDING (la diode INTRO/ENDING commencera alors à clignoter) et alors l'enfoncement d'une touche déclenchera le style avec une «introduction».

* Le démarrage synchronisé peut être utilisé conjointement avec l'arrêt synchronisé pour certains effets intéressants (voir arrêt synchronisé).

INTRO/FIN

Quand le style n'est pas en fonction, le fait de presser la touche INTRO/ENDING **[19]** déclenche le style avec une «introduction» musicale dont la longueur dépend du style choisi.

Quand la touche INTRO/ENDING est pressée pendant que le style est en fonction, une «fin» musicale est déclenchée au temps fort suivant, fin dont la longueur dépend du style choisi.

* Intro et fin (ending) peuvent aussi être déclenchées par la pédale optionnelle (voir assignation de pédale dans le chapitre PARAMETERS).

STOPPING THE STYLE

The Style can be stopped in three ways

1. Press the START/STOP button and the Style will stop immediately.
2. Press the INTRO/ENDING button. At the next downbeat the Style will perform a musical «ending», the length of which depends on the Style selected.
3. Press the SYNC STOP button **[52]** in the ARRANGER Section (LED lights). Now when the keys are released the Style will stop immediately (See SYNC STOP).

SYNC STOP

When the SYNC STOP button **[52]** is pressed (LED lit), the Style will stop immediately when the keys are released. The style can then be started in any of the three ways above.

* The Sync Stop feature will operate even if the HOLD button is lit.
* The Sync Stop feature can be used along with the Sync Start for some interesting effects (see SYNC START).

NOTE: The drum track of each Style can also be used alone along with the above features - Start and Stop, Variation, Intro/Ending, Fill-in and Break Mute.

UPPER/ARRANGER/ LOWER KBD SPLIT

While playing UPPER and ARRANGER, a Lower tone can be added to the Arranger played from the Lower section. Press the ARRANGER ON/OFF button (LED lights) and the LOWER button in the KBD SPLIT section (LED lights). The lower keyboard will now be in a 'Layered' condition, that is when a chord is played both the LOWER tone and ARRANGER will sound together.

* In the above mode, all of the 61 keys can be played dynamically, but this will only affect the Lower tones. However, interesting effects can be obtained.

STOPPEN DES RHYTHMUS

Zum Stoppen des Rhythmus gibt es drei Möglichkeiten:

1. Um den Rhythmus direkt zu stoppen, drücken Sie die START /STOP-Taste.
2. Um den Rhythmus, beginned mit dem ersten Taktschlag des nächsten Taktes, mit einem musikalischen "Schlußtakt" enden zu lassen, drücken Sie die INTRO/ENDING- Taste. Die Länge des «Schlußtaktes» hängt vom gewählten Rhythmus ab.
3. Drücken Sie die SYNC STOP Taste **[52]**. Wenn Sie nun alle Finger von der Tastatur nehmen, hört der Arranger sofort zu spielen auf (siehe Synchronstop weiter unten).

SYNCHRONSTOP

Bei eingeschalteter SYNC STOP Taste **[52]** (ein LED informiert Sie über den Bedienvorgang) hält der Rhythmus sofort an, wenn Sie keine Taste der Klaviatur mehr gedrückt halten. Der Rhythmus kann danach in jeder der oben angeführten Weisen wieder gestartet werden.

* Die Synchronstop Funktion arbeitet auch bei eingeschltetem HOLD.
* Die Synchronstop Funktion kann auch gleichzeitig mit Synchronstart benutzt werden.

HINWEIS: Sie können die oben erwähnten Funktionen Start, Stop, Variation, Intro/Ending, Fill-In, Break Mute, auch nur für die Schlagzeugspure benutzen.

UPPER/ARRANGER/LOWER KBD SPLIT

Während die Bereiche UPPER und ARRANGER angesteuert werden, kann eine LOWER Klangfarbe dem ARRANGER hinzugefügt werden. Drücken Sie die Tasten ARRANGER ON/OFF und LOWER im KBD SPLIT Modus (die entsprechenden LEDs leuchten). Der untere Teil des Manuals ist nun in einem «Layer» Modus, wo der ARRANGER und die LOWER Klangfarbe zusammen gespielt werden können.

In diesem Modus ist das gesamte Manual anschlagdynamisch spielbar, wirkt aber nur auf die LOWER Klangfarbe.

ARRET DU STYLE

Le style peut être stoppé de trois façons:

1. Pressez la touche START/STOP et le style s'arrête immédiatement.
2. Pressez la touche INTRO/ENDING. Au temps fort suivant, le style accomplira une «fin» musicale dont la longueur dépend du style sélectionné.
3. Pressez la touche SYNC/STOP **[52]** (la diode s'allume). Dès lors, quand les touches du clavier sont relachées, le style s'arrête immédiatement (voir arrêt synchronisé).

ARRET SYNCHRONISE

Quand la touche SYNC STOP **[52]** est pressée (la diode s'allume), le style stoppera dès que les touches du clavier seront relachées.

* La fonction d'arrêt synchronisé sera effective même si la touche HOLD est allumée.
* La fonction d'arrêt synchronisé peut être utilisé avec celle de démarrage synchronisé pour certains effets intéressants (voir DÉMARRAGE SYNCHRONISÉ).

NOTE: la piste de rythme de chaque style peut aussi être utilisée seule avec les fonctions ci-dessus (démarrage et arrêt, variation, Intro/Fin, Fill-in, Break mute).

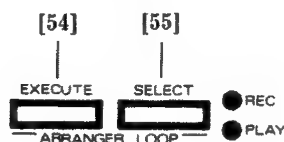
UPPER/ARRANGER/ LOWER KBD SPLIT

Pendant que vous jouez avec UPPER et ARRANGER, un son Lower peut être ajouté à l'Arranger joué depuis la section Lower. Pressez le bouton ARRANGER ON/OFF (la LED s'allume) et le bouton LOWER dans la section KBD SPLIT (la LED s'allume). La partie LOWER du clavier sera dans une condition de «superposition», ce qui revient à dire que quand vous jouerez un accord, le son LOWER et l'ARRANGER joueront ensemble.

* Dans le mode indiqué ci-dessus, les touches peuvent être joués de façon dynamique, mais ceci affectera seulement les sons Lower.

ARRANGER LOOP

The Arranger Loop is a Real Time sequencer which allows a chord progression played with Arranger to be recorded in Real Time and played back repeatedly in Real Time without stopping the Style. What is recorded is only the chord progression so other features. Style select, Fill-In, Break Mute, melody etc., must be performed again on playback.



1. While playing the style, press Arranger Loop SELECT button [55] (REC red LED starts to flash). Arranger Loop is now in ready condition for recording.
2. When you wish to start the recording press the Arranger Loop EXECUTE button [54]. The recording will start at the next downbeat and the REC red LED will light constantly (The notes of a chord must be held down at this moment).
3. When you wish to stop recording press SELECT button once more. REC red LED will be turned off and the PLAY green LED will start to flash and the Arranger Loop is now in ready condition for loop play.
4. When you wish the Arranger Loop play to start, press EXECUTE button. Loop play will begin on the next downbeat and the PLAY green LED will light constantly. The Arranger Loop will play repeatedly till stopped.

* If you wish to go direct from loop record to loop play, just press the EXECUTE button after recording. Again loop play will begin on the next downbeat.

5. To stop the Arranger Loop play, press the SELECT button one more time (PLAY green LED will be turned off).

ARRANGER-SCHLEIFE

Mit der Arranger-Schleife läßt sich eine Folge von Akkorden in Echtzeit aufnehmen und in einer immer wiederkehrenden Schleife ohne Unterbrechung wiedergeben. In der Arranger-Schleife werden lediglich die Informationen über die Akkordfolge aufgenommen, sodaß zusätzliche Informationen - wie der aktuell gewählte Rhythmus, Fill-In, Klangfarben etc. - beim Abspielen der Schleife neu gegeben werden müssen.

1. Drücken Sie die SELECT-Taste [55] während ein Rhythmus spielt. Die LED beginnt zu blinken. Die Arranger-Schleife ist nun bereit für die Aufnahme.
2. Um den Aufnahmevorgang zu starten, drücken Sie die EXECUTE Taste [54]. Die LED der REC/PLAY Taste leuchtet nun durchgehend auf. Die Aufnahme beginnt.
3. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie noch einmal die SELECT Taste. Die Farbe der LED wechselt nach grün und die LED blinkt. Die Arranger-Schleife kann jetzt abgespielt werden.
4. Wenn Sie nun die Arranger-Schleife abrufen wollen, drücken Sie die EXECUTE Taste. Die LED leuchtet konstant in grün. Mit dem ersten Schlag des nächsten Taktes beginnt die Arranger-Schleife mit der Wiedergabe, bis Sie die Schleife abbrechen.

* Wollen Sie nach der Aufhname direkt auf die Wiedergabe übergehen, so drücken Sie zum Beenden des Aufnahmervorgangs die EXECUTE Taste. Mit dem nächsten Takt beginnt dann die Wiedergabe der Schleife.

5. Um die Arranger-Schleife zu beenden, drücken Sie die Taste SELECT ein weiteres Mal. Die grüne PLAY LED schaltet sich ab.

ARRANGER LOOP

L'"arranger loop" est un séquenceur en temps réel qui permet d'enregistrer une succession d'accords joués avec l'arranger et de faire rejouer cette succession sans stopper le style. Ce qui est enregistré n'est que la progression d'accords donc les autres caractéristiques - choix de style, fill-in, break mute, melody, etc - doivent être sélectionnées lors de la reproduction.

1. Tout en jouant avec un style, pressez la touche SELECT [55] (Enregistrement/Reproduction) (la diode rouge commence à clignoter). L'arranger loop est maintenant prêt à enregistrer.
2. Si vous désirez commencer l'enregistrement, pressez la touche EXECUTE [54] de l'arranger loop. La diode rouge de la touche REC/PLAY s'allume constamment.
3. Si vous désirez stopper l'enregistrement, pressez la touche SELECT une nouvelle fois. La diode rouge devient verte et clignote. L'arranger loop est alors prêt à la reproduction.
4. Quand vous désirez faire débuter la reproduction, pressez la touche EXECUTE (la diode verte s'allume de façon constante). La reproduction commencera au temps fort suivant. L'arranger loop jouera répétivement jusqu'à ce que l'on l'arrête.

* Si vous désirez passer directement de l'enregistrement à la reproduction, pressez juste la touche EXECUTE après l'enregistrement. La reproduction commence alors au temps fort suivant.

5. Pour stopper la reproduction, pressez la touche SELECT une nouvelle fois (la diode verte REC/PLAY s'éteint).

* The Arranger Loop can record up to approx. 32 measures.
* The last sequence recorded in the Arranger Loop can be played back again and again even after the Style has been stopped or even if the E-30 has been switched off and on. Just press the SELECT button until the PLAY green LED starts to flash and then press EXECUTE then press START/STOP.
* ARRANGER Loop REC and «PLAY» features can be selected while the style is playing or stopped. To record loop immediately when style is started press SELECT button (REC red LED starts to flash), press EXECUTE button (REC red LED will light costantly). (The notes of the chord must be held down at this moment).

  To stop the Loop recording, simply press the START/STOP button.

  — or —
* Press SELECT button (REC red LED will be turned Off and the PLAY green LED will start to flash).
* To play loop immediately before the style is started, press SELECT button until the PLAY green LED starts to flash, press EXECUTE button,then press START/STOP.
* After recording an Arranger Loop sequence, if you do not wish to replay the loop immediately, turn off the Arranger Loop by pressing the SELECT button one more time.
* If the Recording is stopped in the middle of a measure, the REC red LED will be turned off. However, on play of that particular Loop, the whole of that measure will be played.
* If the Style is stopped during recording, the REC LED will be turned off. However, on play of that particular Loop, the whole of the measure when the Style was stopped will be played.
* The ARRANGER LOOP EXECUTE procedure can be carried out by the optional footswitch, (See FOOTSWITCH ASSIGN in PARAMETERS).

* Mit der Arranger-Schleife können bis zu 32 Takte aufgenommen werden.
* Die letzte aufgenommene Schleife bleibt im E-30 erhalten auch wenn Sie den Rhythmus wechseln oder gar Ihr Instrument in der Zwischenzeit einmal ausgeschaltet haben. Drücken Sie einfach zweimal die REC/PLAY Taste und danach EXECUTE.
* Sie können mit der Arranger-Schleife sowohl bei eingeschaltetem, also auch bei gestopptem Rhythmus arbeiten. Um direkt beim ersten Schlag des ersten Taktes aufzunehmen, drücken Sie die SELECT Taste, dann die EXECUTE Taste.
* Um die Aufnahme zu stoppen, drücken sie entweder START/STOP oder drücken Sie SELECT (die rote REC LED erlischt und die grüne PLAY LED beginnt zu blinken).
* Um die Schleife direkt vor dem Start des Rhythmus abzuspielen, drücken Sie SELECT (PLAY LED grün) danach EXECUTE und START/STOP.
* Falls Sie die EXECUTE Taste innerhalb eines laufenden Taktes drücken, erlischt die LED und Aufnahme oder Wiedergabe werden mit dem Ende des Taktes beendet.
* Wenn Sie den Rhythmus während der Aufnahme einer Schlefe stoppen endet auch die Schleife. Bei der Wiedergabe wird der Takt, in dem Sie den Rhythmus gestoppt haben, bis zu seinem Ende gespielt.
* Die Funktion der EXECUTE Taste können Sie auch einem Fußschalter zuweisen.

* L'Arranger Loop peut enregistrer jusqu'à 32 mesures.
* La dernière séquence enregistrée dans l'arranger loop peut être reproduite à volonté, même quand le style a été stoppé ou si le E-30 a été éteint entre temps. Pressez simplement deux foix la touche REC/PLAY (la diode verte clignote) puis pressez EXECUTE.
* L'enregistrement et la reproduction avec l'arranger loop peuvent être effectués que le style soit arrêté ou non. Pour enregistrer immédiatement au démarrage d'un style, pressez la touche SELECT et la touche EXECUTE. Pour arrêter l'enregistrement en loop, pressez simplement le bouton START/STOP

  — ou bien
* Pressez le bouton SELECT (la LED rouge éteinte et la LED verte PLAY commence à clignoter). Pour faire reproduire l'arranger loop immédiatement au démarrage d'un style, pressez deux fois la touche SELECT (LED PLAY verte), pressez EXECUTE, puis pressez START/STOP.
* Si l'enregistrement est stoppé au milieu de la mesure, la diode rouge REC est éteinte. Dans ce cas, si on veut la reproduction de ce Loop particulier,la totalité de la mesure est reproduite.
* Si le style est stoppé durant l'enregistrement, REC sera mis hors fonction (la diode s'éteint). A la reproduction, la mesure durant laquelle s'est produit l'arrêt sera jouée entièrement.
* La procédure ARRANGER LOOP EXECUTE peut être effectuée par la pédale optionnelle (voir assignation de pédale dans le chapitre PARAMETRES).

MUSIC STYLE VOLUME BALANCE

While stopped or while playing, the volumes of each section of the Style (Accomp, Accomp Bass and Drums) can be modified by using the appropriate "⊳" and "⊲" buttons in the BALANCE section.

ACCOMPANIMENT BALANCE

The Arrangement is divided into three sections - Accompaniment 1, 2 & 3. The Accompaniment 3 is the Basic (simple) Arrangement (ADVANCED ARRANGER LED off) and Accompaniments 1 & 2 are the Advanced Arrangements (ADVANCED ARRANGER LED lit). The volumes of these different sections can be adjusted in one operation, press either ACCOMP "⊳" or "⊲" button **[44]**. The display will respond with:

LAUTSTÄRKEBALANCE DER BEGLEITUNG

Die Lautstärke der einzelnen Begleitsektionen (Accomp, automatischer Bass und Schlagzeug) kann bei laufendem oder gestopptem Rhythmus mit den entsprechenden Tasten "⊲" und "⊳" verändert werden.

ACCOMPANIMENT-LAUTSTÄRKE

Die Begleitung ist - neben automatischen Bass und Schlagzeug in drei Sektionen unterteilt: Accompaniment 1, 2 und 3. Die Accompaniment-Sektion 3 ist die Grund- (einfache) Begleitung (ADVANCED ARRANGER LED aus), und die Accompaniment-Sektionen 1 und 2 sind die fortgeschritten Begleitungen (ADVANCED ARRANGER LED leuchtet auf). Die Lautstärke aller drei Sektionen auf einmal kann mit nur einem Bedienvorgang vorgenommen werden. Drücken Sie die ACCOMP "⊲" Taste, um die Begleitung leiser zu stellen und die ACCOMP "⊳" Taste **[44]**, um die Lautstärke der Begleitung zu erhöhen. In der Anzeige finden Sie:

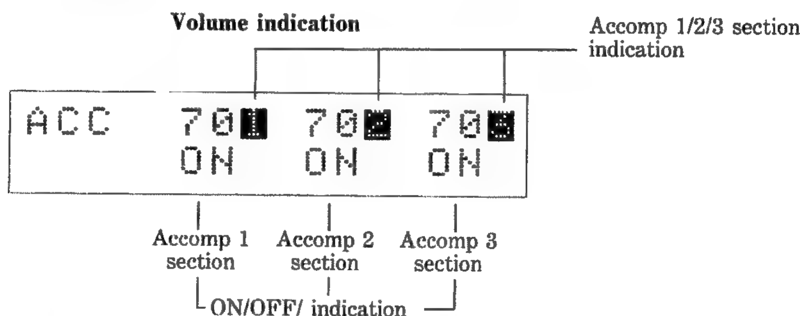
BALANCE DU STYLE

Que le style soit stoppé ou non, les volumes de chacune de ses parties (Accomp, Accomp Bass et Batterie) peuvent être modifiés à l'aide des touches "⊳" et "⊲" appropriées dans la section BALANCE.

VOLUME DE L'ACCOMPAGNEMENT

L'arrangement est divisé en trois parties - accompaniment 1, 2 et 3. Accompaniment 3 est l'Arrangement de base (diode ADVANCED ARRANGER est éteinte) et Accompaniments 1 et 2 sont les Arrangements avancés (diode ADV ARRANGER allumée).

Les volumes de ces différentes parties peuvent être réglés en une seule opération en pressant "⊳" ou "⊲" **[44]** dans la section ACCOMP. L'afficheur indiquera:



Press either ACCOMP "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease all three volumes.

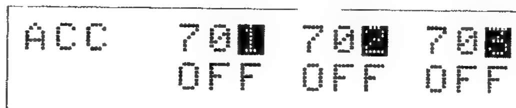
Pressing either ACCOMP "⊳" or "⊲" buttons will cause all three Volume indication numbers to increase or decrease.

To quickly turn off all three Accomp. sections, press ACCOMP "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

Wenn sie jetzt mit den ACCOMP "⊲" und "⊳" Tasten die Lautstärke verändern, ändert sich der Wert in der Anzeige für alle drei Sektionen.

Um alle drei Bereiche auf einem Mal auszuschalten, drücken Sie die ACCOMP "⊲" und "⊳" Tasten gleichzeitig. Im Display steht dann:

Dans la section ACCOMP, pressez "⊳" pour augmenter les trois volumes et "⊲" pour les diminuer. Ainsi, les trois valeurs de volume changent simultanément. Pour couper instantanément les trois parties ACCOMP, pressez à la fois le touches ⊳" et "⊲" de la section ACCOMP. L'afficheur indiquera:



To turn on again all three Accomp sections, press ACCOMP "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

Um diese Bereiche wieder zu aktivieren, drücken Sie wieder die ACCOMP "⊲" und "⊳" Tasten gleichzeitig.

Pour retrouver ces trois parties, pressez à nouveau ces deux mêmes touches simultanément.

To adjust or turn OFF/ON separately the volumes of Accomp 1, 2 or 3, the other sections that you don't wish to change must be disabled (See ACCOMP 1/2/3 BALANCE ENABLE in PARAMETERS).

With the Accomp sections balance functions not required turned off, for example - Accomp 2 & 3 pressing either ACCOMP button, "▷" or "◁" button, the display will respond with:

Um einen der Bereiche getrennt von den anderen in der Lautstärke zu verändern oder ein-bzw. auszuschalten, müssen Sie die nicht zu verändernden Bereiche von der Lautstärkefunktion abkoppeln (siehe "ACCOMP 1/2/3 Lautstärkenveränderung ein/aus" im Abschnitt "Parameters").

Um die Lautstärke eines Bereiches separat zu verändern, schalten Sie die anderen Bereiche ab - hier z.B. Sektionen 2 und 3 - und verändern Sie die Lautstärke der Sektion 1 mit den "◁" und "▷" Tasten. Die Anzeige zeigt:

Pour régler ou couper individuellement le volume d'une des trois parties d'accompagnement, vous devez mettre hors fonction les parties que vous ne désirez pas changer (voir Volume Accomp. 1/2/3 dans le chapitre PARAMETERS).

Une fois les volumes non nécessaires mis hors service, par exemple ceux des parties 2 et 3 de l'accompagnement, pressez "◁" ou "◁" dans la section ACCOMP. L'afficheur indiquera:

```
ACC      70█ 70 70
         ON  ON ON
```

Accomp 2 & 3 sections turned off.

Press either ACCOMP "▷" button to decrease the volume of Accomp 1.

Pressing either ACCOMP "▷" or "◁" buttons will cause the Accomp 1 Volume indication number to increase or decrease.

To quickly turn off the Accomp 1 section, press ACCOMP "▷" and "◁" buttons simultaneously. The display will respond with:

Um die erste Sektion der Begleitung auszuschalten, drücken Sie die Tasten ACCOMP "◁" und "▷. Da nur die erste Sektion in der Lautstärke verändert werden kann, schalten Sie mit diesem Bedienvorgang auch nur die erste Sektion ab. Die Sektionen 2 und 3 bleiben unverändert. In der Anzeige sehen Sie nun:

Pressez, dans la section ACCOMP, la touche "▷" pour augmenter le volume de la partie 1 de l'accompagnement et la touche "◁" pour le diminuer.

Le fait de presser l'une ou l'autre de ces touches fait varier l'indication chiffrée du volume de l'accompagnement 1. Pour couper rapidement la partie 1 de l'accompagnement, pressez simultanément les touches "▷" et "◁" dans la section ACCOMP. L'afficheur indiquera:

```
ACC     70█ 70 70
        OFF ON ON
```

To turn on again all three Accomp sections, press ACCOMP "▷" and "◁" buttons again simultaneously.

To turn on again the Accomp 1 section, press ACCOMP "▷" and ◁" buttons again simultaneously.

To adjust or turn OFF/ON the volumes of Accomp 2 & 3 sections, follow the same procedure as above for Accomp 1 section, ensuring that the Accomp section you do not wish to change has been disabled in PARAMETERS.

Um die erste Sektion wieder anzuschalten, drücken Sie einfach erneut die Tasten ACCOMP "◁" und "▷".

Diese Bedienvorgänge gelten natürlich in gleicher Weise auch für die Sektionen 2 und 3. Sie müssen dabei beachten daß Sie die Sektionen, die Sie nicht verändern wollen, vorher mit der 'ACCOMP Lautstärkeveränderung ein/aus im Bereich 'Parameters' von der Veränderbarkeit ausgeschlossen haben.

Pour retrouver cette partie, pressez à nouveau ces deux mêmes touches.

Pour régler ou couper les volumes des parties 2 et 3 de l'accompagnement, suivez la même procédure que ci-dessus en vous assurant d'avoir désactivé les parties que vous ne désirez pas changer, comme indiqué en chapitre PARAMETRES.

ACCOMP BASS BALANCE

Accomp and Manual Bass volume can both be adjusted in one operation.

To adjust the volume of the Accomp Bass tone (A) separately requires the Manual Bass balance function to be disabled. (See MANUAL BASS BALANCE ENABLE in PARAMETERS).

With the Manual Bass Balance function turned off, pressing either A/M BASS "⊳" or "⊲" button [45] the display will respond with:

ACCOMP BASS-Lautstärke

Die Lautstärke des automatischen Basses der Begleitung und der MANUAL BASS kann in einer Operation verändert werden.

Um nur die Lautstärke des automatischen Basses zu verändern (in der Anzeige der mit einem 'A' versehene linke Wert), müssen Sie zunächst die Lautstärkefunktion für den MANUAL BASS ausschalten (siehe MANUAL BASS BALANCE ENABLE im Abschnitt 'Parameters').

Ist die Lautstärkefunktion für den MANUAL BASS ausgeschaltet, verändern Sie mit den Tasten A/M BASS "⊲" und "⊳" [45] die Lautstärke des automatischen Basses. In der Anzeige finden Sie:

VOLUME DE LA BASSE

Le volume de la basse manuelle et de celle de l'accompagnement peut être réglé en une seule opération.

Pour ajuster séparément le volume de la basse d'accompagnement (A), il faut d'abord désactiver le volume de la basse manuelle (voir en mode PARAMETERS). Une fois le volume de la basse manuelle désactivé le fait de presser la touche "⊳" ou "⊲" dans la section A/M BASS [45] donne, à l'afficheur:

```
BASS        86▪ 86
            ON  ON
```

Manual Bass balance function turned off.

Press either A/M BASS "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease the Accomp Bass volume.

Pressing either A/M BASS "⊳" or "⊲" buttons will cause the Accomp Bass Volume indication number to increase or decrease but will not affect the volume condition of the Manual Bass.

To quickly turn off just the Accomp Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲'" buttons simultaneously. The display will respond with:

Wenn Sie die A/M BASS "⊲" und "⊳" Tasten gleichzeitig drücken, schalten Sie nur den automatischen Bass ab. Der MANUAL BASS bleibt von dieser Veränderung unberührt. Nach dem Ausschalten des automatischen Basses zeigt das Display:

Dans la section A/M BASS, pressez la touche "⊳" pour augmenter le volume de la basse d'accompagnement et la touche "⊲" pour le diminuer. Le fait de presser l'une ou l'autre de ces touches fait varier l'indication chiffrée du volume de la basse d'accompagnement mais pas de la basse manuelle. Pour couper rapidement la basse d'accompagnement, pressez simultanément les touches "⊳" et "⊲" dans la section A/M BASS. L'afficheur indiquera:

```
BASS        86▪ 86
            OFF ON
```

To turn on again the Accomp Bass tone, press A/M BASS "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

* In the above balance procedures, if neither "⊳" or "⊲" button is pressed within a few seconds the Master Display will return.

Um den automatischen Bass jetzt wieder anzuschalten, drücken Sie erneut die Tasten A/M BASS "⊲" und "⊳" gleichzeitig.

* Bei den oben aufgeführten Bedienvorgängen schaltet die Anzeige nach einigen Sekunden zurück auf das Master-Display, wenn keine der "⊲" oder "⊳" Tasten betätigt wurde.

Pour retrouver la basse d'accompagnement, pressez à nouveau ces deux mêmes touches.

* Dans les procédures de réglage ci-dessus, après quelques secondes, si aucune des touches "⊲" et "⊳" n'est pressée, l'affichage de base revient.

ACCOMP DRUM BALANCE

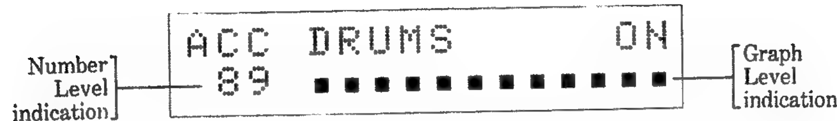
To adjust the volume of the accompaniment drums requires only one operation (similarly to Upper and Lower): press either ACC DRUMS "⊳" button or "⊲" button [46]. The display will respond with:

ACCOMP-Schlagzeug-Lautstärke

Die Anpassung der Lautstärke des Schlagzeugs erfordert - wie für UPPER und LOWER - nur eine Operation. Drücken Sie ACC DRUMS "⊲" [46] um die Lautstärke des Begleitschlagzeuges zu verringern bzw. "⊳" um die Lautstärke zu erhöhen. In der Anzeige finden Sie:

VOLUME DE LA BATTERIE

Le réglage de volume de la batterie d'accompagnement ne nécessite qu'une opération (comme avec les sections UPPER et LOWER). Utilisez les touches "⊲" ou "⊳" dans la section ACC DRUMS [46]. L'afficheur indiquera:



Press either ACC DRUMS "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease the volume.

Pressing either ACC DRUMS "⊳" or "⊲" buttons will cause the number and graph indication to increase or decrease.

To quickly turn off the Drums, press ACC DRUMS "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

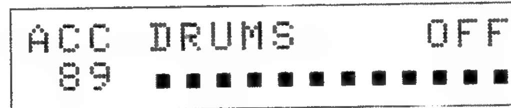
Die Länge des Balkens der graphischen Anzeige verändert sich im gleichem Verhältnis wie der numerische Wert.

Um das Begleitschlagzeug auszuschalten, drücken Sie die Tasten ACC DRUM "⊲" und "⊳" gleichzeitig. Danach steht in der Anzeige:

Dans la section ACC DRUMS, pressez la touche "⊳" pour augmenter le volume et "⊲" pour le diminuer.

Le fait de presser l'une ou l'autre de ces touches fait varier l'indication chiffrée du volume de la batterie.

Pour couper rapidement la batterie, pressez simultanément les touches "⊳" et "⊲" dans la section ACC DRUMS. L'afficheur indiquera:



To turn the Drums on again, press the ACC DRUMS "⊳" and "⊲" buttons again simultaneously.

* In the above balance procedure, if neither "⊳" or "⊲" button is pressed within a few seconds the Master Display will return.

Mit dem erneuten gleichzeitigen Drükken der Tasten ACC DRUMS "⊲" oder "⊳" schalten Sie das Schlagzeug wieder an.

* Nach einigen Sekunden wechselt die Anzeige wieder zum Master-Display, wenn nicht eine "⊲" oder "⊳" Taste gedrückt wurde.

Pour retrouver la batterie, pressez à nouveau ces deux mêmes touches.

* Dans les procédures de réglage ci-dessus, après quelques secondes, si aucune des touches "⊲" et "⊳" n'est pressée, l'affichage de base revient.

MELODY INTELLIGENCE

Pressing the MELODY INTELLIGENCE button [22] (LED lit) automatically adds a musical counter-melody note to single-note melodies. MELODY INTELLIGENCE will only function when ARRANGER LED is lit (ARRANGER Mode) or ARRANGER LOOP LED is lit (See ARRANGER LOOP Mode). This feature operates with or without the Style playing. The harmonizing notes added to the melody are programmed by the type of chord that you play on the ARRANGER section of the keyboard (Conventional or Chord Intelligence chords).

MELODY INTELLIGENCE will only function while a note (s) is played in the Upper section together with a recognized chord played or held with the HOLD feature in the ARRANGER section (Conventional or Chord Intelligence Chords).

Pressing the same button again will turn off MELODY INTELLIGENCE (LED turned off).

MELODY INTELLIGENCE (Melodieautomatik)

Die Melodieautomatik fügt einer von Ihnen monophon gespielten Melodie eine musikalisch sinnvolle zweite Stimme hinzu. Die Melodieautomatik arbeitet nur im ARRANGER-Modus und im ARRANGER LOOP-Modus. Dabei spielt es keine Rolle, ob ein Rhythmus spielt oder nicht. Die zur Melodie hinzugefügte Linie wird durch den von Ihnen gespielten Akkord bestimmt.

Um die Melodieautomatik einzuschalten, drücken Sie die Taste MELODY INTELLIGENCE [22]. Das LED leuchet auf.

Die Melodieautomatik arbeitet nur, wenn Sie eine Note im UPPER-Bereich zusammen mit einem Akkord im linken Bereich der Klaviatur spielen oder mit der HOLD Funktion gespeichert ist.

Ein zweites Drücken der MELODY INTELLIGENCE schaltet die Melodieautomatik wieder ab.

MELODY INTELLIGENCE

En pressant la touche MELODY INTELLIGENCE [28] (la diode s'allume), on ajoute automatiquement un contre-chant d'une note aux mélodies à une note.

La fonction MELODY INTELLIGENCE n'est accessible qu'en mode ARRANGER ou ARRANGER LOOP. Cette fonction opère, que le style joue ou non. Les notes d'harmonie ajoutées à la mélodie sont programmées en fonction du type d'accord que vous jouez au clavier en mode ARRANGER ou ARRANGER LOOP.

La fonction MELODY INTELLIGENCE [22] n'opèrera que lorsqu'une note (au moins) est jouée ou tenue avec la fonction HOLD.

Presser à nouveau la touche MELODY INTELLIGENCE pour annuler cette fonction (la diode s'éteint).

CHORD INTELLIGENCE

The Arranger can be played either by conventional chords of by using CHORD INTELLIGENCE. CHORD INTELLIGENCE enables you to play chords in the Arranger section of the keyboard with just a finger or two. The CHORD INTELLIGENCE system let's you play major, minor, seventh, minor seventh, major seventh, minor seventh b5th, diminished, augmented, suspended fourth and suspended seventh chords. To turn the CHORD INTELLIGENCE feature ON, press the CHORD INT button **[50]** in the ARRANGER Section (LED lights).

The display will show at the bottom right the name of the chord being played in the ARRANGER section of the keyboard - CMa, Ebmi, D7, etc.

AKKORDAUTOMATIK

Den Arranger können Sie entweder mit konventionellen Akkorden oder mit nur ein oder zwei Fingern durch die Akkordautomatik (CHORD INTELLIGENCE) steuern.

Die Akkordautomatik erkennt Dur-, Moll-, Septimen- Moll- Septimenakkorde sowie Dur mit großer Septime, Moll-Septimenakkorde mit verminderter Quinte, verminderte Akkorde, übermäßige Akkorde und Akkorde mit vorgehaltener Quarte oder Septime.

Beim Einschalten des E-30 ist die Akkordautomatik immer ausgeschaltet. Um diese Funktion anzuschalten, drücken Sie die CHORD INT-Taste **[50]** bis Sie folgendes in der Anzeige finden:

FONCTION CHORD INTELLIGENCE DE L'ARRANGER

L'Arranger peut être piloté par des accords conventionnels ou à l'aide de la fonction CHORD INTELLIGENCE. Cette fonction vous permet de jouer des accords avec un doigt ou deux. La fonction CHORD INTELLIGENCE vous permet de jouer des accords majeur, mineur, septième, mineur septième, majeur septième, mineur septième, quinte diminuée, diminuée, augmenté, quarte suspendue et septième suspendue. Cette fonction est toujours hors service (OFF) quand le E-30 est mis sous tension. Pour la mettre en service (ON) pressez la touche CHORD INT **[50]** jusqu'à l'affichage de:

```
11 ROCK1      ♩ =140
XX XX XX XXA mi
```

The chords recognized on the E-30 are as follows:

Major (Ma)
Minor (mi)
Seventh (7)
Minor seventh (mi7)
Major seventh (Ma7)
Minor seventh b5th (0)
Diminished (Dim)
Augmented (Aug)
Suspended fourth (Su4)
Suspended seventh (Su7)

If any chord is played that is not included in the above list, asterisks will be shown in the display alongside the chord name Ab***, F***, B***. etc.

Die vom E-30 erkannten Akkorde und Ihre Anzeige im Display lauten wie folgt:

Durakkorde (Ma)
Mollakkorde (mi)
Septimenakkorde (7)
Moll-Septimenakkorde (mi7)
Dur-Septimenakkorde (Ma7)
Moll-Septimenakkorde b5th (0)
Verminderte Akkorde (Dim)
Übermäßige Akkorde (Aug)
Vorgehaltene Quartakkorde (Su4)
Vorgehaltene Septimenakkorde (Su7)

Wenn ein Akkord gespielt wird, der nicht in der obigen Liste enthalten ist, erscheinen neben dem Kürzel des Grundtons Sternzeichen Ab***, F***, B*** usw.

Les accords reconnus par le E-30 sont les suivants:

Majeur (Ma)
Mineur (mi)
Septième (7)
Mineur septième (mi7)
Majeur septième (Ma7)
Mineur septième quinte diminuée (0)
Diminué (Dim)
Augmenté (Aug)
Quarte suspendue (Su4)
Septième suspendue (Su7)

Si l'on joue un accord non reconnu come étant l'un de ceux ci-dessus, la tonique de l'accord est affichée, suivie d'astérisques:

```
11 ROCK1      ♩ =140
71 42 11 XXC#***
```

PLAYING INTELLIGENT CHORDS

● Major Chords (Ma)

Playing just one key in the lower section of the keyboard will produce the Major chord of the same name; that is, playing C will give you C Major; G will give your G Major, etc.

SPIELEN VON AUTOMATISCHEN AKKORDEN

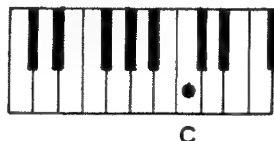
● Durakkorde (Ma)

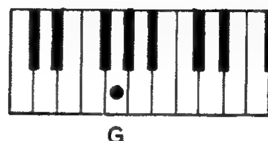
Beim Anschlagen einer Taste des unteren Manualabschnitts wird der zugehörige Akkord produziert, z.B. C-Dur bei C, G-Dur bei G usw.

JEU DES ACCORDS SIMPLIFIES (CHORD INTELLIGENCE)

● Accords majeurs (Ma)

Il suffit de jouer une note dans la partie gauche du clavier pour produire un accord majeur de même nom que la note, ainsi, jouer un do donne un accord de do majeur, un sol accord de sol majeur etc...





● Minor Chords (mi)

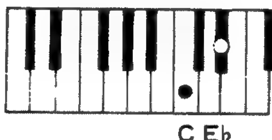
Minor Chords are formed by playing the one-note chord with an added note a minor third higher (three keys to the right).

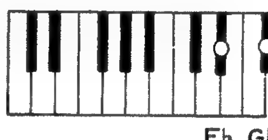
● Mollakkordes (mi)

Mollakkorde können gespielt werden, indem man zusätzlich zu der Taste für einen Durakkord eine um eine kleinere Terz höhere Taste (drei Tasten nach rechts) anschlägt.

● Accords Mineurs (mi)

Les accords mineurs sont formés en jouant leur note tonique avec une tierce mineure supérieure en plus (trois touches vers la droite).





● Seventh Chords (7)

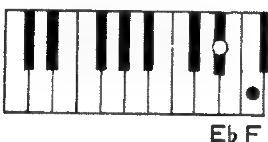
Two-note seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note a whole step (two keys) to the left.

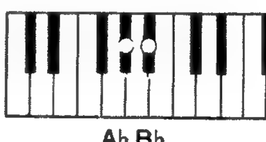
● Septimenakkorde (7)

Septimenakkorde werden erzeugt, wenn man zusätlich zu der Taste für einen Durakkord eine um einen ganzen Schritt (zwei Tasten) weiter rechts liegende Taste spielt.

● Accords de septième (7)

Les accords de septième peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord plus la note située un ton (deux touches) en dessous (sur la gauche).





● Minor Seventh Chords (mi7)

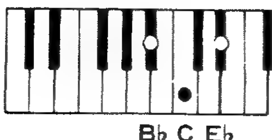
Minor seventh chords are formed by playing the two notes that program a minor chord and then adding another note two keys to the left.

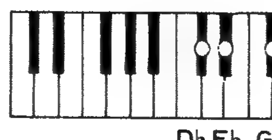
● Moll-Septimenakkorde (mi7)

Für Moll-Septimenakkorde ist zusätzlich zu den beiden Tasten für einen Mollakkord eine um zwei Noten tiefere Taste anzuschlagen.

● Accords Mineurs Septième (mi7)

Les accords mineurs septième peuvent être formés en jouant les deux notes nécessaires à l'accord mineur plus la note située deux touches plus à gauche.





• Major Seventh Chords (Ma7)

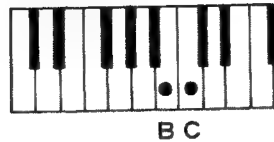
Major seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note immediately to the left.

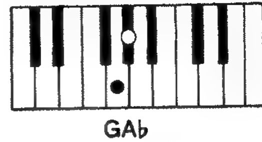
• Dur-Septimenakkorde (Ma7)

Zum Spielen eines Dur-Septimenakkordes schlägt man zusätzlich zu einem Moll-Akkord die direkt links daneben liegende Taste an.

• Accords Majeurs Septième (Ma7)

Les accords de septième majeurs peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord et la note située immédiatement à sa gauche.





• Minor Seventh b5 th Chords (0)

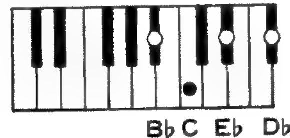
Minor seventh b5th chords are played as four-note chords.

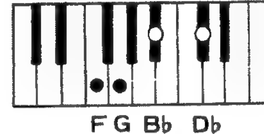
• Moll-Septmenakkorde b5th (0)

Moll-Septimenakkorde werden durch Anschlagen von vier Tasten produziert.

• Accords Mineurs Septième quinte diminuée (0)

Les accords mineurs septième quinte diminuée sont joués comme des accords à quatre notes.





• Diminished Chords (Dim)

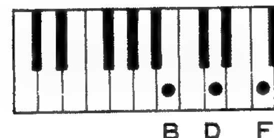
Diminished chords are played as three-note chords.

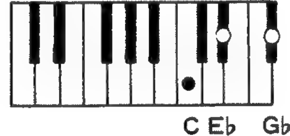
• Verminderte Akkorde (Dim)

Verminderte Akkorde werden durch Anschlagen von drei Tasten gespielt.

• Accords Diminués (Dim)

Les accords diminués sont joués comme des accords à trois notes.





• Augmented Chords (Aug)

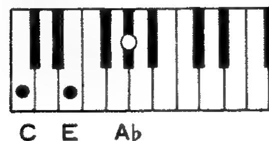
Augmented chords are played as three-note chords.

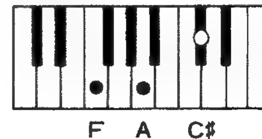
• Übermäßige Akkorde (Aug)

Übermäßige Akkorde werden durch Anschlagen von drei Tasten gespielt.

• Accords augmentés (Aug)

Les accords augmentés sont joués comme des accords à trois notes.





● Suspended Fourth Chords (Su4)

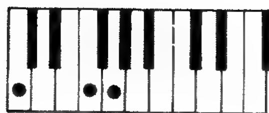
Suspended fourth chords are played as three-note chords.

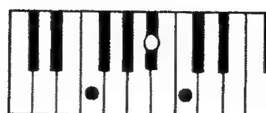
● Vorgehaltene Quartakkorde (Su4)

Vorgehaltene Quartakkorde werden durch Anschlagen von drei Tasten gespielt.

● Accords avec quarte suspendue (Su4)

Les accords avec quarte suspendue sont joués comme des accords à trois notes.





● Suspended Seventh Chords (Su7)

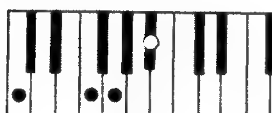
Suspended seventh chords are played as four-note chords.

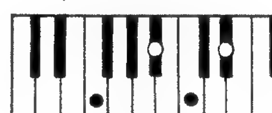
● Vorgehaltene Septimenakkorde (Su7)

Vorgehaltene Septimenakkorde werden durch Anschlagen von vier Tasten gespielt.

● Accords avec septième suspendue (Su7)

Les accords avec septième suspendue sont joués comme des accords à quatre notes.





* Without turning off the CHORD INTELLIGENCE, chords can still be played in the conventional way as well as the easy way described above.

* Auch bei eingeschalteter Akkordautomatik können Sie die Akkorde in konventienneler Weise spielen.

* Sans supprimer la fonction CHORD INTELLIGENCE, des accords peuvent toujours être joués de façon conventionnelle aussi bien que de la façon simplifiée décrite ci-dessus.

MANUAL DRUMS

To play the keyboard in the Manual Drums mode, press the MANUAL DRUMS button [40] in the KBD SPLIT Section (LED lights). Now all the 30 drum instruments can be played dynamically, that is the harder you play any key the louder the drum will sound.

Underneath, at the front section of the keyboard, you will find the names of the instrument each key represents. Each of these instruments can be played without or in conjunction with the automatic rhythm.

When the MANUAL DRUMS button is pressed with the Style playing, the Accomp and Accomp Bass will be cancelled. Manual drums can then be played along with the Style rhythm. If the HOLD button was pressed (LED lit) prior to pressing the MANUAL DRUMS button, the chord playing will remain and cannot be changed until the MANUAL DRUMS is turned off.

To cancel the Manual Drums, just press the MANUAL DRUMS button again.

* If the MANUAL DRUMS button is pressed while ARRANGER LED and/or LOWER LED (in KBD SPLIT Section) is lit, the corresponding LEDs will begin to flash.
* While the rhythm is stopped or playing, upper note tones can still be played from E in the 4th octave upwards when the MANUAL DRUM button is pressed.

The assignments of the drum sounds are shown in the following illustration. The number represents the MIDI note number.

MANUAL DRUMS

Nach dem Betätigen der MANUAL DRUMS Taste [40] in KBD SPLIT-Bedienfeld (LED leuchtet auf) können die 30 Schlagzeuginstrumentenstimmen des E-30 durch Anschlagen der zugehörigen Tasten der Klaviatur manuell gespielt werden. Da die Tastatur anschlagsdynamisch ist, wird der Ton mit härterem Anschlagen der Tasten lauter.

Unterhalb der Klaviatur auf der Vorderseite des E-30 sind die Namen der Schlagzeugstimmen aufgedruckt. Sie können diese Instrumente sowohl im Zusammenhang mit dem Rhythmus oder auch ohne eingeschaltetem Rhythmus spielen.

Drücken Sie die MANUAL DRUMS Taste während der Arranger spielt, werden der automatische Bass und die Begleitung unterdrückt. Jetz können Sie die Schlagzeugstimmen zusätzlich zum laufenden Rhythmus spielen. War jedoch die HOLD-Funktion vor dem Drücken der MANUAL BASS-Taste aktiviert, bleibt der zuletzt gespielte Akkord bestehen und kann erst wieder verändert werden, wenn MANUAL DRUMS ausgeschaltet sind.

Um die MANUAL DRUMS-Funktion auszuschalten, drücken Sie erneut die «MANUAL DRUMS»-Taste (das LED erlischt).

* Wenn die MANUAL DRUMS-Taste gedrückt wird, während die ARRANGER LED und/oder die LOWER LED leuchtet fangen die entsprechenden LED's an zu blinken.

Der UPPER Bereich kann nach wie vor ab der Note «E» in der vierten Oktave aufwärts angesteuert werden, wenn MANUAL DRUMS eingeschaltet ist.

Die folgende Abbildung zeigt die Zuweisung der Schlaginstrumentstimmen zu den Tasten der Klaviatur. Die Nummern auf den Tasten entsprechen den MIDI-Notennummern der jeweiligen Taste.

MANUAL DRUMS

Pour jouer au clavier en mode MANUAL DRUMS, pressez la touche MANUAL DRUMS [40] dans la section KBD-SPLIT (la diode s'allume). Dès lors, les 30 instruments de batterie/percussion peuvent être joués au clavier, dynamiquement, c'èst-à-dire que plus on enfonce fort la touche plus le son est fort.

Sous le clavier, vous trouverez le nom des instruments affectés à chaque touche. Chacun de ces instruments peut être utilisé seul ou conjointement à un style.

Quand la touche MANUAL DRUMS est pressée pendant qu'un style est en fonction, l'accompagnement et la basse d'accompagnement sont supprimés.

La batterie peut alors être jouée manuellement en plus du rythme du style. Si la touche HOLD a eté pressée (la diode est allumée) avant la touche MANUAL BASS l'accord pilotant le style demeurera et ne pourra pas être changé tant que la fonction MANUAL DRUMS n'est pas éteinte.

Pour annuler la batterie manuelle, pressez la touche MANUAL DRUMS à nouveau (la diode s'éteint).

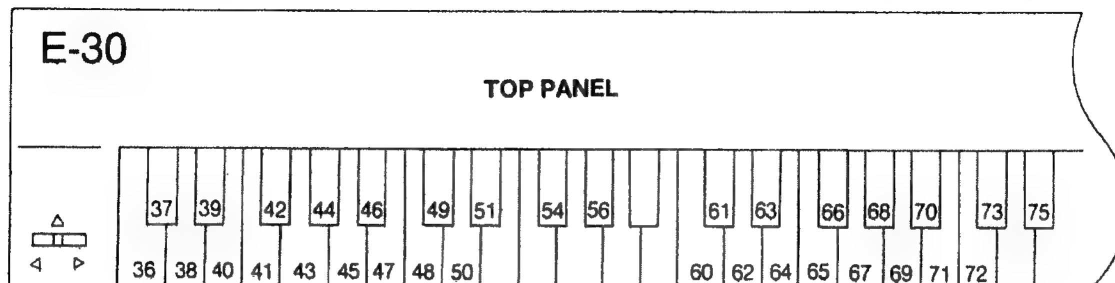
* Si le bouton MANUAL DRUMS est pressé alors que la LED ARRANGER et/ou la LED LOWER est allumée, les LEDs de ces deux boutons commenceront à clignoter.
* Pendant que le rythme joue ou est arrêté, les sons Upper peuvent être utilisés à partir de la 4e octave en avant quand le bouton MANUAL DRUMS est pressé.

L'assignation des sons de batterie est représentée dans l'illustration suivante. Le numéro est le numéro de note MIDI.

MANUAL DRUMS SOUNDS AND KEY ASSIGNMENTS

LAGE DER SCHLAGZEUGSTIMEN AUF DER TASTATUR

SONS DE BATTERIE ET ASSIGNATION AU CLAVIER



36: Acou BD (Acoustic Bass Drum)
37: Rim Shot
38: Acou SD (Acoustic Snare Drum)
39: Hand Clap
40: Elec SD (Electric Snare Drum)
41: Acou Low Tom (Acoustic Low Tom)
42: Clsd Hi Hat (Closed Hi-Hat)
43: Acou Low Tom (Acoustic Low Tom)
44: Open Hi Hat2
45: Acou Mid Tom (Acoustic Medium Tom)
46: Open Hi Hat1
47: Acou Mid Tom (Acoustic Medium Tom)
48: Acou Hi Tom (Acoustic High Tom)
49: Crash Cym (Crash Cymbal)
50: Acou Hi Tom (Acoustic High Tom)
51: Ride Cym (Ryde Cymbal)
54: Tambourine
56: Cowbell
60: High Bongo
61: Low Bongo
62: Mt High Conga (Muted High Conga)
63: High Conga
64: Low Conga
65: High Timbale
66: Low Timbale
67: High Agogo
68: Low Agogo
69: Cabasa
70: Maracas
71: Smba Whis S (Samba Whistle Short)
72: Smba Whis L (Samba Whistle Long)
73: Quijada
75: Claves

36: Acou BD (Akustische Baßtrommel)
37: Rim Shot (Randschlag)
38: Acou SD (Akustische Snare Drum)
39: Hand Clap (Händeklatschen)
40: Elec SD (Elektrische Snare Drum)
41: Acou Low Tom (Akustisches großes Tom-Tom)
42: Clsd Hi Hat (Geschlossenes Hi-Hat)
43: Acou Low Tom (Akustisches großes Tom-Tom)
44: Open Hi Hat2 (Offenes Hi-Hat 2)
45: Acou Mid Tom (Akustisches mittleres Tom-Tom)
46: Open Hi Hat1 (Offenes Hi-Hat 1)
47: Acou Mid Tom (Akustisches mittleres Tom-Tom)
48: Acou Hi Tom (Akustisches kleines Tom-Tom)
49: Crash Cym (Crash-Becken)
50: Acou Hi Tom (Akustisches kleines Tom-Tom)
51: Ride Cym (Ride-Becken)
54: Tambourine (Tamburin)
56: Cowbell (Kuhglocke)
57: Quijada (N° 57 & N° 73 on rx)
58: Claves (Rumbastäbe) (N° 58 & N° 75 on rx)
60: High Bongo (Kleine Bongo)
61: Low Bongo (Große Bongo)
62: Mt High Conga (Gedämpfte kleine Conga)
63: High Conga (Kleine Conga)
64: Low Conga (Große Conga)
65: High Timbale (Kleine Kesselpauke)
66: Low Timbale (Große Kesselpauke)
67: High Agogo (Kleines Agogo)
68: Low Agogo (Großes Agogo)
69: Cabasa
70: Maracas
71: Smba Whis S (Kurze Samba-Pfeife)
72: Smba Whis L (Lange Samba-Pfeife)

36: Acou BD (Grosse caisse acoustique)
37: Rim Shot (Bord de caisse claire)
38: Acou SD (Caisse claire acoustique)
39: Hand Clap (Claquement de mains)
40: Elec SD (Caisse claire électronique)
41: Acou Low Tom (Tom basse acoustique)
42: Clsd Hi Hat (Charleston fermé)
43: Acou Low Tom (Tom basse acoustique)
44: Open Hi Hat2 (Charleston ouvert)
45: Acou Mid Tom (Tom Médium acoustique)
46: Open Hi Hat1 (Charleston ouvert)
47: Acou Mid Tom (Tom Medium acoustique)
48: Acou Hi Tom (Tom aigu acoustique)
49: Crash Cym (Cymbale Crash)
50: Acou Hi Tom (Tom aigu acoustique)
51: Ride Cym (Cymbale ride)
54: Tambourine (Tambourin)
56: Cowbell (Cloche)
57: Quijada (notes 57 et 73 en réception)
58: Claves (notes 58 et 75 en réception)
60: High Bongo (Bongo aigu)
61: Low Bongo (Bongo grave)
62: Mt High Conga (Conga aigu étouffé)
63: High Conga (Conga aigu)
64: Low Conga (Conga grave)
65: High Timbale (Timbale aiguë)
66: Low Timbale (Timbale grave)
67: High Agogo (Agogo aigu)
68: Low Agogo (Agogo grave)
69: Cabasa
70: Maracas
71: Smba Whis S (sifflet de samba court)
72: Smba Whis L (Sifflet de samba long)

<Reference>

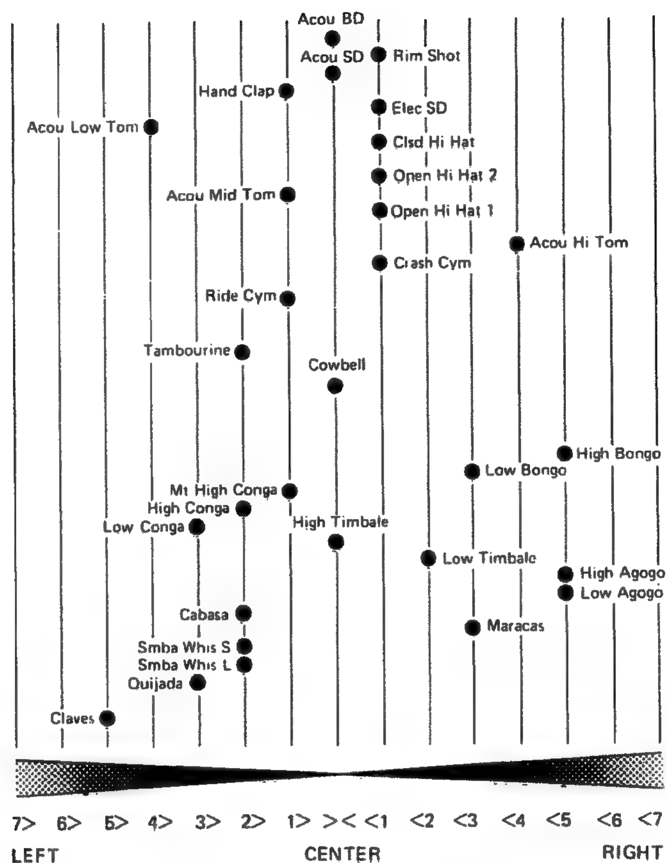
Stereo Balance of the Drum sounds.

<Hinweis>

Die Stereoverteilung der Schlagzeugstimmen.

<Référence>

Répartition stéréophonique des sons de batterie.



SOUND EFFECTS

The E-30 features 30 Stereo Sound Effects plus 4 Effect mixtures. These Sound Effects can be used alone or as effect to accompany a song.

To play the keyboard in the Sound Effects Mode, press the S EFFECTS button **[41]** in the KBD SPLIT section (LED lights). The keys from the lowest C up to and including G-3 will produce 30 different Sound Effects. The four uppermost keys (A3 ~ C4) will produce a mixture of different effects. Each of the Effects can be dynamically played.

Each sound can be heard briefly by quickly pressing the key. However to hear the full effect, press and hold the key. Each effect is in stereo and on certain effects the sound travels from one side to the other (Train, Helicopter, etc.).

Each Sound Effect can be held, even if you release the key by pressing the HOLD button **[35]** in the SOUND EFFECTS section while the key is played (LED will light). To cancel the Effect, press the HOLD button again (LED turned off).

To turn off the SOUND EFFECTS mode, press the S EFFECTS button **[41]** once more (LED off).

* If the S EFFECTS button is pressed while ARRANGED LED and/or LOWER LED (in KBD SPLIT Section) is lit, the corresponding LEDs will begin to flash.

A total of four different Sound Effects (four keys) can be played at one time (except the top four notes which are already 4 Effect mixtures). This way, interesting sound effects can be made.

The assignment of the Sound Effects are shown in the following illustration. The number represents the MIDI note number.

KLANGEFFEKT-Modus

Der E-30 besitz 30 eingebaute Stereo-Effekte und 4 Effektmischungen. Diese Klangeffekte können für sich oder als Begleitung benutzt werden.

Drücken Sie die Taste SOUND EFFECTS **[41]** im KBD SPLIT-Bedienfeld (LED leuchtet auf). Von der untersten Taste bis zum G3 können Sie nun auf der Klaviatur 30 verschiedene Klangeffekte abrufen. Die vier höchsten Töne (A3 bis C4) bringen eine Mischung verschieder Effekte hervor. Jeder Effekt kann von der Klaviatur aus dynamisch gespielt werden.

Bei einem kurzen Anschlagen der Tasten werden die Effekte auch nur kurz angespielt. Um den ganzen Effekt abzurufen, müssen Sie die jeweilige Taste gedrückt halten. Die Effekte sind in Stereo, und einige Effekte - wie z.B. Hubschrauber, Zug etc. - wandern von der einer zur anderen Seite.

Jeder der Klangeffekte kann durch Drücken der HOLD taste **[35]** im SOUND EFFECTS Bedienfeld gehalten werden. Um den Effekt wieder auszuschalten, drücken Sie erneut die HOLD Taste (die LED erlischt).

Sie können bis zu vier Klangeffekte auf einmal abrufen. Die Zuordung der Effekte zu den Tasten der Klaviatur zeigt die folgende Abbildung. Die Nummern repräsentieren die MIDI-Notennumern der Effekte.

MODE EFFETS SONORES

Le E-30 comporte 30 effets sonores stéréo ainsi que 4 mélanges d'effets. Ces effets sonores peuvent être utilisés seuls ou en accompagnement de morceau.

Pour jouer au clavier en mode effets sonores, pressez la touche SOUND EFFECTS **[41]** dans la section KBD SPLIT (la diode s'allume). Les notes depuis le DO le plus grave jusqu'au SOL # inclus produiront 30 effets sonores différents. Les quatre notes les plus aiguës (LA 3 à DO 4) produiront un mélange de différents effets. Chacun des effets peut être joué dynamiquement.

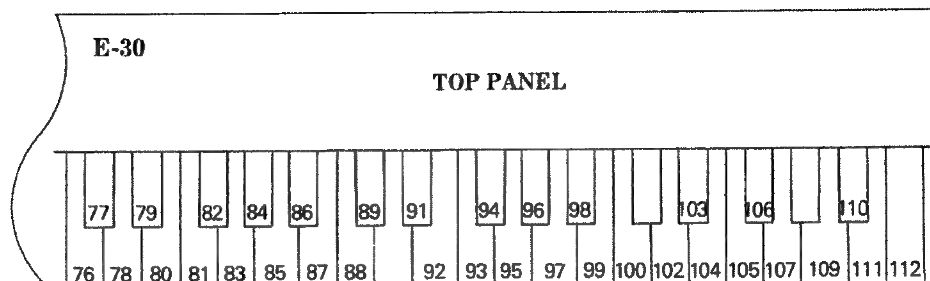
Chaque son peut être écouté brièvement en jouant rapidement la touche. Toutefois, pour écouter l'effet complet, enfoncez une touche et maintenez-la enfoncée. Chaque effet est en stéréo et sur certains effets, le son voyage d'un côté à l'autre (train, hélicoptère, etc....).

Chaque effet sonore peut être tenu, même si vous relachez la touche, cela en pressant la touche HOLD **[35]** dans la section SOUND EFFECTS pendant que vous tenez la touche du clavier enfoncée (la diode s'allume). Pour supprimer l'effet, pressez la touche HOLD à nouveau (la diode s'éteint).

Un total de quatre effets sonores différents (4 touches) peuvent être joués en même temps à l'exception des 4 notes supérieures qui sont déjà 4 mélanges d'effets. Ainsi, des effets sonores intéressants peuvent être réalisés.

L'assignation des effets sonores au clavier est représentée dans l'illustration suivante. Le numéro représente le numéro de note MIDI.

SOUND EFFECTS AND KEY ASSIGNMENTS



76: Laughing
77: Screaming
78: Punch
79: Heartbeat
80: Footsteps 1
81: Footsteps 2
82: Applause
83: Creaking
84: Door
85: Scratch
86: Windchime
87: Engine
88: Car Skid
89: Car Pass
91: Siren
92: Train
93: Jet
94: Helicopter
95: Starship
96: Pistol
97: Machine Gun
98: Laser Gun
99: Explosion
100: Dog
102: Birds
103: Rain
104: Thunder
105: Wind
106: Waves
107: Stream
109: Storm
110: War
111: Thriller
112: Wonderland

] Mixtures (109–112)

KLANGEFFEKTE AUF DER TASTATUR

76: Lachen
77: Schreie
78: Schlag
79: Herzklopfen
80: Schritte 1
81: Schritte 2
82: Beifall
83: Türknarren
84: Türschlagen
85: Rap-Effekt
86: Windspiel
87: Motor
88: Bremsendes Auto
89: Vorbeifahrendes Auto
91: Sirene
92: Zug
93: Jet
94: Hubschrauber
95: Sterneschiff
96: Pistole
97: Maschinengewehr
98: Lasergewehr
99: Explosion
100: Hund
102: Vögel
103: Regentropfen
104: Gewitter
105: Wind
106: Wellen
107: Fluß
109: Sturm
110: Krieg
111: Thriller
112: Wunderland

] Effektmischung (109–112)

EFFETS SONORES ET ASSIGNATION AU CLAVIER

76: Laughing
77: Screaming
78: Punch
79: Heartbeat
80: Footsteps 1
81: Footsteps 2
82: Applause
83: Creaking
84: Door
85: Scratch
86: Windchime
87: Engine
88: Car Skid
89: Car Pass
91: Siren
92: Train
93: Jet
94: Helicopter
95: Starship
96: Pistol
97: Machine Gun
98: Laser Gun
99: Explosion
100: Dog
102: Birds
103: Rain
104: Thunder
105: Wind
106: Waves
107: Stream
109: Storm
110: War
111: Thriller
112: Wonderland

] Mélange (109–112)

SOUND EFFECTS «PADS»

KLANGEFFEKTE AUF DEN SCHLAGFLÄCHEN

ASSIGNATION DES EFFETS SONORES



The Sound Effects can also be played from the 4 Sound Effect 'pads' (buttons) a ~ d in the SOUND EFFECTS section. The Sound Effects printed above the pads are the sounds preset from the factory. However, any of the 34 Sound Effects played from the keyboard can be assigned to any of the 4 pads.

To assign a particular Sound Effect from the keyboard to the pads, press the key which contains the desired Sound Effect and while holding the key, press any one of the 4 pads (a ~ d) you wish to assign the Effect to. Now when that particular pad is played, the factory set Effect will now be cancelled and the newly assigned Effect will be heard.

* The assigning of Sound Effects from the keys to the pads can be carried out again and again. However, turning the instrument off will erase any assignment you have made, these can be recorded into the User Programs.
* Unlike the keys, pads cannot be played dynamically, pressing a pad will give the full volume of that effect.
* The Sound Effects played from the pads can be held by the same procedure as the keys by pressing the HOLD button while pressing a pad.
* The Sound Effects are made up of the following sounds:
  Continuous sound (Sustained sounds - Rain, Stream, etc.)
  Interrupted sound (Rhythmic sounds - Footsteps, Gun, Shot, etc.)

The interrupted sounds can be synchronized to the Style tempo. Raising the tempo will increase the speed of certain effects or how often the effect is played. The tempo synchronization is ON when the E-30 is turned on.
To turn OFF the Style sync see SOUND EFFECTS Style sync in PARAMETERS.

Die Klangeffekte können auch von den 4 Schlagflächen aus abgerufen werden. Die Namen der Klangeffekte, die oberhalb der Schlagflächen aufgedruckt sind, beziehen sich auf die werkseitig voreingestellten Effekte. Jedoch können alle 30 Effekte und die 4 Effektzusammenstellungen auf die Schlagflächen gelegt werden.

Um einer Schlagfläche einen bestimmten Klangeffekt zuzuweisen drücken Sie die Taste der Klaviatur, die den gewünschten Effekt beinhaltet, und die Schlagfläche, die diesen Effekt zugeordnet bekommen soll. Jetz können Sie statt des voreingestellten Effekts den neu zugeordneten Effekt von dieser Schlagfläche aus abrufen.

* Die Zuordnung der Effekte zu den Schlagflächen kann immer wieder neu vorgenommen werden. Nach dem Ausschalten des E-30 wird allerdings die werksseitige Voreinstellung wieder aktiv. Sie können aber die Zuordnung aller 4 Schlagflächen in die Anwenderprogramme einspeichern.
* Im Gegensatz zu den Tasten der Klaviatur können die Schlagflächen nicht dynamisch gespielt werden.
* Wie auch von der Klaviatur können die Klangeffekte von den Schlagflächen aus mit der HOLD Taste gehalten werden.
* Es gibt zwei verschiedene Arten von Klangeffekten:

— Durchgehende Effekte (wie Regen, Fluß etc.)
— Rhythmische Effekte (wie Schritte, Pistole etc).

Die rhythmischen Effekte können mit dem Schlagzeug der Begleitung synchronisiert werden. Mit wachsendem Tempo steigt auch die Geschwindigkeit des Effektes bzw. die Anzahl der Wiederholungen des Effektes. Beim Einschalten des E-30 ist die Synchronisation eingeschaltet. Diese Funktion können Sie auch ausschalten (siehe 'Synchronisation der Klangeffekte mit dem Rhythmus' im Abschnitt 'Parameters').

Les effets sonores peuvent aussi être joués depuis les 4 boutons (a-d) SOUND EFFECT dans la section SOUND EFFECTS. Les noms d'effets sonores imprimés au-dessus des boutons sont ceux effets préréglés en usine. Toutefois, n'importe lequel des 34 effets sonores jouables au clavier peut être assigné à n'importe lequel des 4 boutons.

Pour assigner un effet sonore particulier du clavier à un bouton, pressez la touche correspondante du clavier et, tout en la maintenant enfoncée, pressez un des 4 boutons (a-d) auquel vous désirez assigner cet effet.

Dès lors, quand ce bouton sera utilisé, on entendra l'effet sonore nouvellement assigné et non plus l'effet présélectionné en usine.

* L'assignation des effets sonores des touches du clavier aux boutons peut être répetée indéfiniment. Toutefois, la mise hors tension de l'instrument effacera toute affectation des effets sonores aux boutons. Si vous désirez garder des assignations que vous avez realisées, enregistrez-les dans les programmes utilisateurs.
* Contrairement aux touches du clavier, les boutons ne peuvent être joués dynamiquement, la pression de l'un d'entre eux donnant toujours le volume maximum de l'effet.
* Les effets sonores joués depuis les boutons peuvent être tenus de la même façon que depuis les touches du clavier en pressant la touche HOLD pendant que l'on presse un bouton.
* Les effets sonores sont divisés en deux catégories:

— sons continus (sons tenus - pluie - ruisseau etc...)
— sons interrompus (sons rythmiques - bruits de pas, coup de feu etc...)

Les sons interrompus peuvent être synchronisés avec le tempo du style. Accélérer le tempo augmentera la vitesse de certains effets ou leur fréquence de reproduction. La synchronisation avec le tempo est réglée sur ON quand le E-30 est mis sous tension; pour la désactiver (OFF) voyez la synchronisation avec le tempo des effets sonores, dans le chapitre PARAMETERS.

SOUND EFFECTS VOLUME BALANCE

To adjust the volume of the SOUND EFFECTS, press either S EFFECTS "⊳" button or "⊲" button [47]. The display will respond with:

LAUTSTÄRKE DER KLANG-EFFEKTE

Mit den Tasten SOUND EFFECTS [47] "⊲" und "⊳" können Sie die Lautstärke der Klangeffekte verringern bzw. erhöhen. Die Anzeige sieht dabei wie folgt aus:

VOLUME DES EFFETS SONORES

Pour régler le volume des effets sonores, pressez les touches "⊳" et "⊲" [47] dans la section SOUND EFFECTS. L'afficheur indiquera:



Press either S EFFECTS "⊳" button to increase or "⊲" button to decrease the volume.

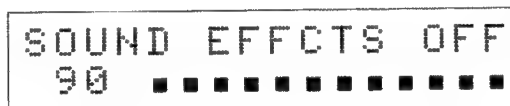
Pressing either S EFFECTS "⊳" or "⊲" buttons will cause the number and graph indication to increse or decrease.

The quickly turn off the SOUND EFFECTS volume, press "⊳" and "⊲" buttons simultaneously. The display will respond with:

Durch das gleichzeitige Drücken der Tasten SOUND EFFECTS "⊲" und "⊳" schalten Sie den Effektbereich ab. Das Display zeigt:

Dans la section SOUND EFFECTS, pressez la touche "⊳" pour augmenter le volume et "⊲" pour le diminuer.

L'utilisation de l'une ou l'autre de ces touches fait augmenter ou diminuer les indications graphique et chiffrée. Pour couper rapidement le volume des effets sonores, pressez simultanément les touches "⊳" et "⊲" dans la section SOUND EFFECTS. L'afficheur indiquera:



To turn on again the volume of the SOUND EFFECTS, press the S EFFECTS "⊳" and "⊲" buttons [47] again simultaneously.

* After a few seconds if neither "⊳" or "⊲" button is pressed, the Master Display will return.
* A volume change while playing the continuous Sound Effects (Applause, Rain, etc.) will not take effect until these particular Sound Effects have begun to re-loop.

Um die Klangeffekte wieder anzuschalten, drücken Sie erneut die SOUND EFFECTS "⊲" und "⊳" Tasten gleichzeitig.

* Die Anzeige wechselt zurück zum Master-Display, wenn keine "⊲" oder "⊳" Taste gedrückt wird.
* Die Lautstärke der kontinuierlichen Klangeffekte - wie z.B Beifall, Regen etc. - verändert sich erst bei einem erneuten Anspielen des Klangeffekts.

Pour retrouver le volume des effets sonores, pressez à nouveau ces deux touches simultanément.

* Après quelques secondes sans que soient pressées les touches "⊳" ou "⊲" l'affichage de base réapparaît.
* Le changement de volume des effets sonores continus (applaudissements, pluie, etc...) ne démarrent que quand ces effets sonores particuliers commencent à se reproduire.

PITCH BENDER/ MODULATION LEVER

By moving the Pitch Bender/Modulation lever [25], bending of the UPPER tone can be obtained. Moving the lever to the right raises the pitch and moving the lever to the left lowers the pitch of the note. If the lever is released (central position), the note returns to normal pitch. This lever can be used to give a guitar bending effect or the sliding of the trombone and is used often in modern synthesizer playing.

The range of the Pitch (when the lever is moved left or right) can be adjusted (see Pitch Bender Range in PARAMETERS).

Pushing the same lever away from you will add modulation (vibrato/tremolo) to the UPPPER tone. Releasing the lever will cancel the modulation effect.

BENDER/MODULATIONSHEBEL

Mit dem Bender/Modulationshebel [25] kann die Tonhöhe der oberen Klangfarbe verändert werden. Wenn der Hebel nach rechts gedrückt wird, nimmt die Tonhöhe zu, und beim Drücken nach links nimmt die Tonhöle ab. Beim Loslassen kehrt der Hebel zu Mittelstellung zurück, und es wird wieder die normale Tonhöhe erreicht. Mit dem Hebel kann der «Gleiteffekt» von Gitarre und Zugposaune imitiert werden, weshalb er bei modernen Synthesizerspiel oft eingesetzt wird.

Zusätzlich kann noch der Benderbereich (d.h. maximale Tonhöhenänderung beim Bewegen des Hebels bis zum Anschlag nach links bzw. rechts) eingestellt werden. (Siehe hierzu TRANSPONIERUNG/STIMMUNG/BENDERBEREICH im Abschnitt «Parameters»).

Durch Vordrücken bzw. Zurückziehen des Hebels erhält man Modulationseffekte (Vibrato-Tremolo) für die obere Klangfarbe. Beim Loslassen des Hebels wird der Effekt aufgehoben.

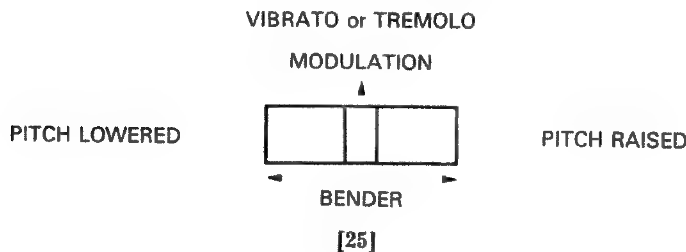
LEVIER DE PITCH BEND/MODULATION

En déplaçant le levier de PITCH BEND/MODULATION [25], un effet de variation de hauteur (pitch bend) sera obtenu, quel que soit le son parmi les 128.

Déplacer le levier vers la droite fait monter la note et le déplacer vers la gauche fait baisser la note. Si le levier est relaché (position centrale), la note retrouve sa hauteur normale. Le levier peut être utilisé pour faire un effet de corde tirée, comme sur une guitare, ou un "glissando" de trombone, et est souvent utilisé dans le jeu moderne de synthétiseur.

La plage de variation de hauteur (quand le levier est incliné à droite ou à gauche) peut être réglée (voir plage d'action du pitch bend, dans le chapitre PARAMETERS).

En poussant loin de vous ce même levier, vous ajouterez une modulation (vibrato/tremolo) à chaque son utilisé. Relâchez le levier pour annuler l'effet de modulation.



REVERB EFFECT

The E-30 also has a built-in Digital Reverb unit. The Reverb feature can be assigned (turned On/Off) for certain parts of the keyboard (see REVERB PART ASSIGN). There is also a choice of Reverb types (see REVERB TYPE).

The Reverb will be set up as follows when the instrument is turned on.

REVERB — On (LED on)
REVERB PART ASSIGN
— UPPER part YES
— LOWER part YES
— DRUMS part YES
— SOUND EFFECTS part YES
REVERB TYPE — Hall 1

HALLEFFEKT

Der E-30 besitzt auch eine eingebaute Halleffekt-Schaltung. Der Halleffekt kann ein- und ausgeschaltet und den Keyboard-Stimmen individuell zugewiesen werden (siehe HALLEFFEKTZUWEISUNG). Es stehen außerdem mehrere Hall-Typen zur Wahl (siehe WAHL DES HALLEFFEKTS).

Beim Einschalten des E-30 werden folgende Halleffekt-Einstellungen als Vorgabe abgerufen:

Halleffekt: eingeschaltet (REVERB-LED leuchtet)
Halleffektzuweisung:
— UPPER Hall eingeschaltet
— LOWER Hall eingeschaltet
— Schlagzeug Hall eingeschaltet
— Klangeffekte Hall eingeschaltet
Hall-Typ= HALL 1

EFFET REVERBERATION

Le E-30 dispose également d'une unité de réverb. intégrée. La fontion réverb. peut être assignée (mise en/hors fonction) pour certaines parties du clavier (voir assignation de réverb. par partie). Il existe aussi un choix de types de reverb (voir type de réverb).

La réverb. sera assignée come ci-dessous quand on allume l'instrument.

REVERB - ON (diode allumée)
Assignation réverb. par partie
— UPPER YES (oui)
— LOWER YES (oui)
— DRUMS YES (oui)
— SOUND EFFECTS YES (oui)
TYPE DE REVERB: Hall 1

REVERB ON/OFF

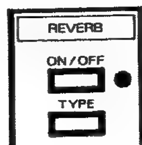
To turn off the Reverb effect completely, press the ON/OFF button in the REVERB section [3] (LED off). Pressing the same button again will turn on the Reverb effect (LED on).

HALL EIN/AUS

Um den Halleffekt insgesamt auszuschalten, drücken Sie den ON/OFF Taster im Halleffekt-Bedienfeld (REVERB) [3].
Mit einem weiteren Druck auf die ON/OFF Taste schalten Sie den Hall wieder an.

REVERB ON/OFF

Pour couper complètement la réverb, pressez la touche ON/OFF dans la section REVERB [3] (la diode s'éteint). Pressez à nouveau la même touche pour rétablir l'effet (la diode s'allume).



REVERB TYPE

To change the type of Reverb effect, press and hold the TYPE button in the REVERB section. The display will show the current Reverb Type:

WAHL DES HALLEFFEKTS

Sie können einen von acht verschiedenen Hall-Type auswählen, indem Sie die TYPE Taste im REVERB Bedienfeld drücken und gedrückt lassen.
Das Display zeigt Ihnen:

TYPE DE REVERB

Pour changer le type de réverb, pressez et maintenez enfoncée la touche TYPE dans la section REVERB. L'afficheur indiquera:

```
REVERB type
3 = HALL 1
```

While continuing to hold the TYPE button, press the CURSOR button [11], the number to the left of the display will start to flash. Using the TEMPO/DATA Dial [12], turn clockwise or counterclockwise to select the desired Reverb Type.

The eight types of Reverb effect available are as follows:

1 = Room 1
2 = Room 2
3 = Hall 1 (turn-on setting)
4 = Hall 2
5 = Plate 1
6 = Plate 2
7 = Delay 1
8 = Delay 2

The display will indicate the Reverb effect chosen.

Während Sie weiterhin die TYPE Taste gedrückt halten, drücken Sie die CURSOR-Taste [11] und die Ziffer links in der Anzeige (in diesem Fall die "1") beginnt zu blinken. Mit dem TEMPO/DATA-Regler [12] können Sie einer der acht Hall-Typen anwählen.

Die acht Hall-Type sind:

1 = ROOM 1 (Raum 1)
2 = ROOM 2 (Raum 2)
3 = HALL 1 (Halle 1)
(Vorgabeeinstellung)
4 = HALL 2 (Halle 2)
5 = PLATE 1 (Hallplate 1)
6 = PLATE 2 (Hallplate 2)
7 = DELAY 1 (Verzögerung 1)
8 = DELAY 2 (Verzögerung 2)

Der gewählte Typ wird im Display angezeigt.

Tout en continuant à tenir la touche TYPE, pressez la touche CURSOR [11], le chiffre à gauche de l'afficheur commencera à clignoter. Avec la molette rotative TEMPO/DATA [12] tournez dans un sens ou dans l'autre pour choisir le type de réverb. désiré.

Les huit types de réverb. possibles sont les suivants:

1 = Room 1
2 = Room 2
3 = Hall 1 (choisi à l'allumage)
4 = Hall 2
5 = Plate
6 = Plate 2
7 = Delay 1
8 = Delay 2

L'afficheur indiquera l'effet Reverb choisi.

REVERB PART ASSIGN

To control the REVERB on/off for individual parts of the keyboard, press and hold the REVERB TYPE button. The display will respond with the current Reverb Type.

HALLEFFEKTZUWEISUNG

Zur Zuweisung des Halleffekts zu den einzelnen Stimmen des E-30 drücken Sie die REVERB TYPE Taste. In der Anzeige erscheint:

ASSIGNATION DE REVERB PAR PARTIE

Pour contrôler la mise en/hors service (ON/OFF) de la réverb. pour des parties individuelles du clavier, pressez et tenez la touche REVERB TYPE.

L'afficheur indiquera:

```
REVERB type
3 = HALL 1
```

Using the TEMPO/DATA Dial [12], turn the Dial clockwise or counterclockwise, until the part you wish to change appears in the display.

To turn off the Reverb effect for the UPPER tones, turn the DIAL until the following display appears:

Mit dem TEMPO/DATA Regler [12] können Sie durch Drehen im oder gegen den Uhrzeigersinn den Teil anwählen, dessen Hallzuweisung Sie verändern möchten.

Um z.B. die Hallzuweisung für den UPPER Bereich zu verändern, drehen Sie den TEMPO/DATA-Regler solange, bis folgende Anzeige erscheint:

Avec la molette TEMPO/DATA [12], tournez dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la partie que vous désirez changer apparaisse dans l'afficheur.

Pour couper la réverb. sur les sons UPPER, tournez la molette jusqu'à ce qu'apparaisse:

```
UPPER part
reverb =        ON
```

While continuing to hold the TYPE button, press the CURSOR button, the ON/OFF will start to flash. Turn ON or OFF using the Dial. The display will indicate the ON/OFF setting.

To change the Reverb assign for the other parts, follow the same procedure as for the UPPER part.

Bei weiterhin gehaltener TYPE Taste drücken Sie nun die CURSOR Taste und das ON bzw. OFF beginnt zu blinken. Mit dem TEMPO/DATA-Regler können Sie jetzt für den UPPER Bereich den Hall an (ON) oder auschalten (OFF). In der Anzeige finden Sie die veränderte Zuweisung bestätigt. Verfahren Sie ebenso für die anderen Bereiche des E-30.

Tout en continuant de tenir la touche TYPE, pressez la touche CURSOR, le YES (ou le NO) commencera à clignoter. Changez sa valeur avec la molette.

L'afficheur indiquera le nouveau réglage.

Pour changer l'assignation de REVERB pour les autres parties, suivez la même procédure que pour la partie UPPER.

```
LOWER part
reverb =        ON
```

```
MANUAL BASS part
reverb =        ON
```

```
DRUMS part
reverb =        ON
```

```
SOUND EFFCT part
reverb =        ON
```

Releasing the REVERB TYPE button will return the display to the Master Display.

* REVERB ON/OFF and REVERB TYPE can be recorded into the USER PROGRAMS.

Nach dem Loslassen der REVERB TYPE Taste springt die Anzeige wieder auf das Master-Display zurück.

* Hall ein/aus und der Halltypus können in den Anwenderprogrammen abgespeichert werden.

Relâchez la touche REVERB TYPE pour retrouver l'affichage de base.

* La mise en/hors service de réverb. et le type de réverb. peuvent être enregistrés dans les programmes utilisateurs.

FADE

This feature **[16]** enables the whole sound (Style, Tone, etc.) to fade in or out.

FADE OUT

To fade out press the FADE OUT button (LED starts to flash). The fade out will start from the maximum volume selected by the Master Volume control and fade to "0" volume. When fade out is completed the LED of the FADE OUT button will light constantly.

To place the E-30 in the playing mode again press the FADE OUT button once more (LED will be turned off).

* When the fade out is completed (LED lit constantly) turning the Master Volume control to MIN will cancel the FADE OUT button (LED off).
* Fade out can also be enabled by the footswitch (See FOOTSWITCH ASSIGN).

FADE IN

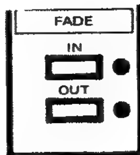
To fade in, press the FADE IN button (LED starts to flash). The fade in will immediately start from "0" volume and will continue to the maximum volume set by the Master Volume control. When fade in is completed, the LED of the FADE IN will be turned off.

* Fade in can be enabled during the fade out, the fade in will start at the volume level of fade out when the FADE IN button was pressed.
* Likewise, the fade out can be enabled during the fade in, the fade out will start at the volume of fade in when the FADE OUT button was pressed.

FADE

Mit dieser Funktion können Sie den gesamten Klang des E-30 langsam ein- bzw. ausblenden.

[16]



FADE OUT

Um mit der Fade Out Funktion ein Musikstück langsam auszublenden, drücken Sie die FADE OUT-Taste in FADE-Bedienfeld **[16]**. Die LED beginnt zu blinken. Jetzt verringert sich die Lautstärke des E-30 langsam von der mit dem Gesamtlautstärkeregler eingestellten Wert hinunter auf den Wert "0". Nach der Beendingung des Fade Out leuchtet die LED konstant auf.
Um den E-30 wieder in den normalen Spielzustand zu versetzen, drücken Sie erneut die FADE OUT Taste (Die LED verlischt).

* Nach Beendingung des Fade-Out schaltet ein Zurücknehmen der Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME Regler auf '0' ebenfalls den Fade Vorgang aus und die LED schaltet sich aus.
* Das Fade Out kann auch durch einen Fußschalter ausgelöst werden (siehe 'Fußschalterzuweisung').

FADE IN

Sie können ein Musikstück auch langsam einblenden. Drücken Sie dazu die FADE IN Taste. Die LED beginnt zu blinken und die Gesamtlautstärke beginnt sich von '0' bis zu dem aktuell eingestellten Wert des Gesamtlautstärkereglers zu erhöhen. Am Ende des Fade Vorganges ist die Gesamtlautstärke erreicht und die LED erlischt.

* Sie können das Fade In auch während eines laufenden Fade Out abrufen. Das Fade In startet dann mit der Lautstärke, die das Fade Out gerade erreicht hatte.
* Ebenso kann ein Fade Out gestartet werden, wenn ein Fade In noch läuft. Das Fade Out beginnt hier bei der gerade durch das Fade In erreichten Lautstärke.

FONDU (FADE)

Cette caractéristique **[16]** permet que la tonalité des sons (style, son, etc...) apparaisse ou disparaisse progressivement.

FADE OUT

Pour faire décroître le son progressivement, pressez la touche FADE OUT dans la section FADE **[16]** (la diode commence à clignoter). Le "FADE OUT" commencera au volume sélectionné par le contrôle de volume général pour rejoindre le volume "O". Quand le "Fade out" est terminé, la diode s'allume de façon constante.

Pour remettre le E-30 en mode de jeu, pressez à nouveau la touche "Fade Out" (la diode s'éteindra).

* Quand le "Fade Out" est terminé (diode constamment allumée) le fait de ramener le contrôle de volume général à zéro annule la touche "fade out" (diode éteinte).
* Le "Fade Out" peut aussi être déclenché par la pédale (voir ASSIGNATION DE PÉDALE).

FADE IN

Pour faire croître le son progressivement, pressez la touche FADE IN (la diode commence à clignoter). Le FADE IN commencera au volume "O" et rejoindra le volume sélectionné par le contrôle de volume général. Quand le "FADE IN" est terminé, la diode s'éteint.

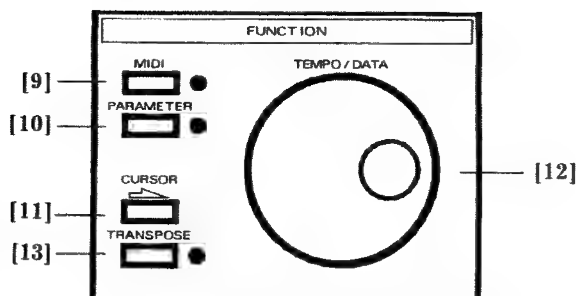
* Le «FADE IN" peut être activé pendant une phase de "FADE OUT", la progression débutant alors au volume auquel était le E-30 quand on a pressé "FADE IN".

  Pareillement, le "FADE OUT" peut être activé pendant une phase de "FADE IN", la diminution débutant au volume auquel était le E-30 quand on a pressé "FADE OUT".

FUNCTION

FUNKTION

FONCTION



TEMPO/DATA DIAL

When the Master Display is showing, this control **[12]** is used to adjust the tempo of the Style.

When the MIDI button **[9]** is pressed, this control is used to select the function and by moving the Cursor (pressing CURSOR **[11]** button) to the Values/Channels (flashing) it is then used to modify the data.

When the PARAMETER button **[10]** is pressed, this control is used to select the function and by moving the Cursor (pressing CURSOR button) to specific data (flashing) it is then used to modify the data.

DREHREGLER FÜR TEMPO UND DATEN

Dieser Regler **[12]** dient als Tempo Regler, solange das Master-Display angezeigt wird.

Haben Sie jedoch die MIDI Taste **[9]** gedrückt, fungiert dieser Regler zum Auswählen der Funktionen. Wenn Sie dann eine Funktion durch Drücken der CURSOR Taste **[11]** angewählt haben (der aktuelle Wert in der Anzeige beginnt zu blinken), dient der Regler zum Verändern der Werte.

Ebenso können Sie nach dem Drücken der PARAMETER Taste **[10]** mit dem Drehregler eine zu verändernde Funktion anwählen. Ist diese Funktion im Display angezeigt, drücken Sie die CURSOR Taste und der Wert der Funktion beginnt zu blinken. Jetzt können Sie den Wert durch Drehen des Reglers verändern.

CURSEUR ROTATIF TEMPO/ DATA

Quand on a l'affichage de base, ce contrôle **[12]** est utilisé pour régler le tempo d'un style.

Quand la touche MIDI **[9]** est pressée, ce contrôle est utilisé pour sélectionner une fonction, et en déplaçant le curseur (en pressant la touche CURSOR) **[11]** jusqu'aux valeurs/canaux (qui clignotent alors), il sert alors à modifier les données.

Quand la touche PARAMETER **[10]** est pressée, ce contrôle est utilisé pour sélectionner une fonction et, en déplaçant le curseur (en pressant la touche CURSOR) jusqu'aux données voulues (qui clignotent alors), il sert alors à modifier ces dernières.

TRANSPOSE

The Transpose feature lets you play in one key and hear the music in another key. STANDARD pitch C (0 shift) is always selected when the instrument is turned on.

To Transpose the E-30, press the TRANSPOSE button [13] and hold. After one second the display will change to:

TRANSPOSE

Die Transponierfunktion ermöglicht eine Verschiebung der Tonhöhe des gesamten Manuals in Halbtonschritten, so daß die gespielte Musik in einer anderen Tonart erklingt. Beim Einschalten des E-30 ist das normale 'C' - also keine Transposition - vorgegeben.

Um das E-30 in eine andere Tonhöhe zu versetzen, drücken Sie die TRANSPOSE Taste [13]. Nach einer Sekunde zeigt das Display:

TRANSPOSITION

La fonction TRANSPOSITION vous permet de jouer dans une tonalité et d'entendre le résultat dans une autre. La tonalité standard de DO (transposition 0) est toujours choisie lors de la mise sous tension de l'instrument.

Pour transposer le E-30, pressez la touche TRANSPOSE [13] et tenez-la.

Après une seconde, l'afficheur indiquera:



Rotate the TEMPO/DATA Dial clockwise to raise the pitch and counterclockwise to lower the pitch. The display will indicate which key the E-30 has been changed to and the pitch shift change. If the E-30 has been transposed, upon releasing the TRANSPOSE button the LED will be lit. If no changes in Pitch have been made (in C, 0 shift), the LED will not light.

By switching On and OFF the Transpose feature (LED ON and OFF) it is possible to switch quickly between Standard Pitch and the newly selected pitch.

To return to E-30 permanently to Standard Pitch (C) perform again the above procedure, rotating the TEMPO/DATA Dial until the display indicates "C 0".

The possible keys and related pitch shift that are selectable are:

Mit dem TEMPO/DATA-Regler können Sie nun im Uhrzeigersinn die Tonhöhe erhöhen bzw. gegen den Uhrzeigersinn verringern. In der Anzeige finden Sie den jeweiligen Bezugston und den Wert der Tonhöhenverschiebung in Halbtonschritten. Solange der E-30 nicht in der normalen 'C'-Stimmung steht, leuchtet das LED für Transpose auf.

Sie können durch einfaches Drücken der TRANSPOSE Taste schnell zwischen der von Ihnen voreingestellten, transponierten Tonhöhe und der normalen 'C'-Stimmung hin und her schalten. Die LED informiert Sie, wenn eine von der 'C' - Stimmung abweichende Tonhöhe aktiviert ist.

Die durch die TRANSPOSE Funktion einstellbaren Tonhöhen entnehmen Sie bitte der folgenden Liste:

Tournez le curseur TEMPO/DATA dans les sens des aiguilles d'une montre pour transposer vers le haut et dans le sens inverse pour transposer vers le bas.

L'afficheur indiquera en quelle tonalité le E-30 a été transposé et la valeur de la transposition. Si le E-30 a été transposé, quand on relache la touche TRANSPOSE, la diode reste allumée. Si aucun changement de tonalité n'a été fait (en DO), (valeur de transposition 0), la diode ne sera pas allumée. En commutant la fonction TRANSPOSE (diode éteinte/allumée), il est possible de passer rapidement de la tonalité standard à la nouvelle tonalité choisie.

Pour ramener le E-30 de façon permanente à la tonalité standard (DO), accomplissez à nouveau la procédure précédente, tournez le curseur TEMPO/DATA jusqu'à ce que l'afficheur indique "C 0".

Les tonalités possibles et les valeurs de transposition relatives sont:

C ø shift
(Standard Pitch)

C#	- 11 shift	C#	+ 1 shift
D	- 10 shift	D	+ 2 shift
Eb	- 9 shift	Eb	+ 3 shift
E	- 8 shift	E	+ 4 shift
F	- 7 shift	F	+ 5 shift
F#	- 6 shift	F#	+ 6 shift
G	- 5 shift	G	+ 7 shift
Ab	- 4 shift	Ab	+ 8 shift
A	- 3 shift	A	+ 9 shift
Bb	- 2 shift	Bb	+ 10 shift
B	- 1 shift	B	+ 11 shift

C ø
(Standard Tonhöhe)

C#	- 11 Halbtöne	C#	+ 1 Halbton
D	- 10 Halbtöne	D	+ 2 Halbtöne
Eb	- 9 Halbtöne	Eb	+ 3 Halbtöne
E	- 8 Halbtöne	E	+ 4 Halbtöne
F	- 7 Halbtöne	F	+ 5 Halbtöne
F#	- 6 Halbtöne	F#	+ 6 Halbtöne
G	- 5 Halbtöne	G	+ 7 Halbtöne
Ab	- 4 Halbtöne	Ab	+ 8 Halbtöne
A	- 3 Halbtöne	A	+ 9 Halbtöne
Bb	- 2 Halbtöne	Bb	+ 10 Halbtöne
B	- 1 Halbton	B	+ 11 Halbtöne

DO ø
(Accordage standard)

DO#	- 11 Demitons	DO#	+ 1 Demiton
RE	- 10 Demitons	RE	+ 2 Demitons
Mib	- 9 Demitons	Mib	+ 3 Demitons
MI	- 8 Demitons	MI	+ 4 Demitons
FA	- 7 Demitons	FA	+ 5 Demitons
FA#	- 6 Demitons	FA#	+ 6 Demitons
SOL	- 5 Demitons	SOL	+ 7 Demitons
LAb	- 4 Demitons	LAb	+ 8 Demitons
LA	- 3 Demitons	LA	+ 9 Demitons
SIb	- 2 Demitons	SIb	+ 10 Demitons
SI	- 1 Demiton	SI	+ 11 Demitons

Upon the release of the TRANSPOSE button the display will return to the Master Display.

* TRANSPOSE range settings can be recorded into the USER PROGRAMS

Nach dem Loslassen der TRANSPOSE Taste springt die Anzeige zurück zum Master-Display.

* Die Transpose-Werte können in die Anwenderprogramme eingeschrieben werden.

Après le relachement de la touche TRANSPOSE, on retrouve l'affichage de base.

* Les réglages de transposition peuvent être enregistrés dans les programmes utilisateurs.

PARAMETERS

INTERNAL MEMORY PROTECTION

To safeguard any loss in internal data, the Internal Memory of the E-30 is always protected when the instrument is turned on. To turn off the protection and enable writing of new data, press the PARAMETER button **[10]**, rotate the TEMPO/DATA Dial until the display responds with:

PARAMETERS

INTERNER SPEICHERSCHUTZ

Um Sie vor ungewolltem Verlust von Daten zu schützen, ist der Speicherschutz des E-30 beim Einschalten stets aktiviert. Um neue Daten in den Speicher einzuschreiben, müssen Sie zunächst den Speicherschutz ausschalten. Dazu drücken Sie zuerst die PARAMETER Taste **[10]** und suchen mit dem Drehregler folgende Anzeige aus:

PARAMETRES

PROTECTION DE LA MEMOIRE INTERNE

Pour vous protéger de toute perte des données internes, la mémoire interne du E-30 est toujours protégée quand l'instrument est mis sous tension.

Pour supprimer la protection et permettre ainsi l'écriture de nouvelles données, pressez la touche PARAMETER **[10]**, tournez le curseur TEMPO/DATA jusqu'à l'apparition de:

```
INTERNAL MEMORY
protection    =ON
```

Current ON/OFF Position

Press the CURSOR button **[11]**, the current ON/OFF position will begin to flash. Turn the protection ON or OFF by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the change.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

Nach dem Drücken der CURSOR Taste **[11]** beginnt der aktuelle Wert des Speicherschutzes zu blinken. Mit dem Drehregler können Sie jetzt den Speicherschutz ein- bzw. ausschalten. Die Anzeige informiert Sie über den aktuellen Wert.

Um wieder in den normalen Spielmodus zu gelangen, drücken Sie erneut die PARAMETER Taste und das Master-Display erscheint wieder.

Pressez la touche CURSOR **[11]**, le réglage actuel commencera à clignoter.

Réglez la protection mémoire (ON/OFF) en tournant le curseur TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre. L'afficheur indiquera le changement.

Pour sortir de cette procédure, pressez à nouveau la touche PARAMETER, la diode s'éteindra et l'affichage de base reviendra.

USER PROGRAM CANCEL

With the User Program Cancel parameter, only certain panel settings can be recalled when selecting a User Program (except when in OFF position).

To enable the User Program Cancel in «Cancel = ARRANGER» or «Cancel = TONES», press the PARAMETER button **[10]**, rotate the TEMPO/DATA dial until the display responds with:

USER PROGRAM CANCEL

Der «USER PROGRAM CANCEL» Parameter ist nach INTERNAL MEMORY PROTECTION im Display abrufbar:

USER PROGRAM CANCEL

A l'aide du paramétre USER PROGRAM CANCEL, seules certaines configurations de façade peuvent être rappelées en sélectionnant un Programme Utilisateur (sauf en position OFF).

Pour activer la fonction de User Program Cancel en «Cancel = ARRANGER» ou «Cancel = TONES», enfoncez le bouton PARAMETER **[10]**, faites tourner le curseur TEMPO/DATA jusqu'à l'affichage de:

```
USER PROGRAM
cancel  = XXXXXX
```

Press the CURSOR button **[11]**, the current position (OFF/ARRANGER/ /TONES) will begin to flash. Select OFF, ARRANGER or TONES by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the change.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

Dieser Parameter ermöglicht, daß bestimmte Parameter nicht verändert werden wenn ein USER PROGRAM gewechselt wird.

Enfoncez le bouton CURSOR **[11]**, et la position actuelle (OFF/ARRANGER/TONES) commencera à clignoter. Sélectionnez OFF ARRANGER ou TONES en faisant tourner le curseur TEMPO/DATA dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse. L'afficheur indiquera le changement. Pour sortir de cette phase, pressez le bouton PARAMETER encore une fois, la LED s'éteindra et l'affichage de base retournera.

USER PROGRAM CANCEL = OFF

In the cancel = OFF position, this parameter has no effect and all the panel settings recorded in a User Program will be recalled.

USER PROGRAM «CANCEL = OFF»

In der «cancel OFF»-Stellung hat dieser Parameter keine Wirkung.

USER PROGRAM «CANCEL = OFF»

En position cancel = OFF ce paramètre n'a aucun effet.

USER PROGRAM CANCEL = ARRANGER

In the cancel=ARRANGER position the following panel settings are not recalled:

- ACCOMP 1 Volume
- ACCOMP 2 Volume
- ACCOMP 3 Volume
- ACCOMP BASS Volume
- ACCOMP DRUMS Volume
- MUSIC STYLE
- TEMPO
- ACCOMP 1 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 2 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 3 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP BASS Balance Enable ON/OFF
- ARRANGER Chord Intelligence ON/OFF
- SYNC START
- SYNC STOP
- ARRANGER HOLD
- ADVANCED ARRANGER
- VARIATION

The above position is suitable when you wish the User Program to change only the tones/volumes and effects and not the Style/Arranger effects.

USER PROGRAM «CANCEL = ARRANGER»

Mit der «cancel ARRANGER»-Funktion können folgende USER PROGRAM - Parameterwechsel abgeschaltet werden:

- ACCOMP 1 Volume
- ACCOMP 2 Volume
- ACCOMP 3 Volume
- ACCOMP BASS Volume
- ACCOMP DRUMS Volume
- MUSIC STYLE
- TEMPO
- ACCOMP 1 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 2 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 3 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP BASS Balance Enable ON/OFF
- ARRANGER Chord Intelligence ON/OFF
- SYNC START
- SYNC STOP
- ARRANGER HOLD
- ADVANCED ARRANGER
- VARIATION

USER PROGRAM CANCEL = ARRANGER

En position cancel=ARRANGER les configurations de façade suivantes ne seront pas rappelées:

- ACCOMP 1 Volume
- ACCOMP 2 Volume
- ACCOMP 3 Volume
- ACCOMP BASS Volume
- ACCOMP DRUMS Volume
- MUSIC STYLE
- TEMPO
- ACCOMP 1 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 2 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP 3 Balance Enable ON/OFF
- ACCOMP BASS Balance Enable ON/OFF
- ARRANGER Chord Intelligence ON/OFF
- SYNC START
- SYNC STOP
- ARRANGER HOLD
- ADVANCED ARRANGER
- VARIATION

La position ci-dessus est appropriée si vous souhaitez que les Programmes Utilisateurs changent uniquement leurs sons/volumes et non pas les Styles/Effets.

USER PROGRAM CANCEL = TONES

In the cancel=TONES position the following panel settings are not recalled:

- UPPER Tone
- LOWER Tone
- MANUAL BASS Tone
- UPPER Volume
- LOWER Volume
- MANUAL BASS Volume
- SOUND EFFECT Pad a
- SOUND EFFECT Pad b
- SOUND EFFECT Pad c
- SOUND EFFECT Pad d
- SOUND EFFECTS Volume
- MANUAL BASS Balance Enable ON/OFF
- MELODY INTELLIGENCE

The above position is suitable when you wish the User Program to change only the Style/Arranger effects and the tones/volumes and effects.

NOTE: If the procedure «LOADING FACTORY USER PROGRAMS INTO THE E-30» is perfomed, the USER PROGRAM CANCEL parameter will be in the «Cancel=OFF» position.

NOTE: Any changes of Master Tune made will be remembered even after the instrument is switched off.

USER PROGRAM «CANCEL = TONES»

Mit der «cancel TONES»-Funktionen können folgende USER PROGRAM - Parameterwechsel abgeschaltet werden:

- UPPER Tone
- LOWER Tone
- MANUAL BASS Tone
- UPPER Volume
- LOWER Volume
- MANUAL BASS Volume
- SOUND EFFECT Pad a
- SOUND EFFECT Pad b
- SOUND EFFECT Pad c
- SOUND EFFECT Pad d
- SOUND EFFECT Volume
- MANUAL BASS Balance Enable ON/OFF
- MELODY INTELLIGENCE

Anmerkung: Im Write Set-Up Modus steht «USER PROGRAM cancel» auf «OFF». Änderungen bezogen auf diesen Parameter können abgespeichert werden.

USER PROGRAM CANCEL = TONES

En position cancel=TONES les configurations de façade suivantes ne seront pas rappelées:

- UPPER Tone
- LOWER Tone
- MANUAL BASS Tone
- UPPER Volume
- LOWER Volume
- MANUAL BASS Volume
- SOUND EFFECT Pad a
- SOUND EFFECT Pad b
- SOUND EFFECT Pad c
- SOUND EFFECT Pad d
- SOUND EFFECT Volume
- MANUAL BASS Balance Enable ON/OFF
- MELODY INTELLIGENCE

La position ci-dessus est appropriée si vous souhaitez que les Programmes Utilisateurs changent uniquement leurs effets Style Arranger et les Effets.

NOTE: si la procédure «CHARGER LES PROGRAMMES UTILISATEURS DANS VOTRE E-30» est en phase d'exécution, le paramètre USER PROGRAM CANCEL sera en position «Cancel=OFF».

NOTE: tout changement du Volume Général sera memorisé même après l'extinction de l'instrument.

ADJUSTABLE SPLIT

The factory set position of the 'split' is between the B-3 and C-4 and keys in the second octave. However, this position can be adjusted to different positions.

There are two ways to adjust the 'split' position:

Press the PARAMETER button [10], rotate the TEMPO/DATA Dial until the display respond with:

VERÄNDERBARER SPLITPUNKT

Die Werksvoreinstellung liegt zwischen B3 und C4 in der zweiten Oktave. Diese Position kann nachträglich verändert werden. Drücken Sie die PARAMETER Taste [10] und drehen Sie den TEMPO/DATA Drehregler, bis im Display erscheint:

SPLIT AJUSTABLE

Le split présélectionné en usine se trouve entre les notes FA dièse et SOL de la seconde octave. Toutefois, cette position peut être changée.

Il existe deux façon d'ajuster la position du Split:

Pressez le bouton PARAMETER [10], faites tourner la molette TEMPO/DATA jusqu'à ce que vous voyiez apparaître sur le display:

```
KBD SPLIT
point   =   C 4
```

Current 'Split' Position

Press the CURSOR button [11], the current 'Split' position will begin to flash. Adjust the 'split' position by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise.

— or —

While the current 'Split' position is flashing, press the note you wish the split to be (between xx and xx).

All the keys from the bottom to and including the pressed key are now referred to as the LOWER and the keys above the selected split position are referred to as the UPPER.

The display will indicate the new split position after either of the above two operations.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

* The 'split' position will be remembered by the E-30 even after switching off.

Drücken Sie die CURSOR Taste [11], und die momentan angezeigte Splitposition blinkt... Verändern Sie den Wert mit dem TEMPO/DATA Drehregler; anwahlbar ist der Bereich C3 bis C6. Um dieses Menu zu verlassen, drücken Sie PARAMETER (die LED erlischt), und das Master Display erscheint. Der veränderte Splitpunkt bleibt auch nach Ausschalten des Gerätes erhalten.

Pressez le bouton CURSOR [11], la position de split courante commencera à clignoter. Ajustez la position de split en faisant tourner la molette TEMPO/DIAL dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou dans le sens des aiguilles d'une montre,

— ou bien —

Pendant que la position courante du Split clignote, pressez la note où vous souhaitez avoir le point de Split (entre XX et XX).

Toutes les notes du fond jusqu'à la note pressée y comprise seront considérées comme la partie LOWER du clavier et les notes au-dessus de la position de Split seront considérées comme la partie UPPER.

Le display indiquera la nouvelle position de Split après chacune de ces deux opérations.

Pour sortir de cette opération, pressez le bouton PARAMETER à nouveau, la LED sera éteinte et l'affichage de base retournera.

* La position de Split sera rappelée même après avoir éteint le E-30.

MASTER TUNE

The Master Tune feature enables you to slightly raise or lower the pitch of your E-30. This feature is extremely useful when playing with other instruments that may not exactly match the pitch of the E-30.

To change the Master Tune, press the PARAMETER button [10] (LED lights), rotate the TEMPO/DATA Dial [12] until the display responds with:

GESAMTSTIMMUNG

Mit der Gesamtstimmung können Sie die Tonhöhe des E-30 in einem feinen Bereich erhöhen bzw. verringern. Diese Funktion ist von großem Nutzen beim Zusammenspiel mit anderen Musikinstrumenten, deren Tonhöhe nicht ganz genau der des E-30 entspricht.

Drücken Sie die PARAMETER Taste [10] und suchen Sie mit dem TEMPO/DATA Drehregler [12] folgende Anzeige:

ACCORD GENERAL

L'accord général vous permet de monter ou descendre légèrement l'accord de votre E-30. Cette caractéristique est extrêmement utile quand on joue avec d'autres instruments dont l'accord ne corresponde pas exactement à l'accord du E-30.

Pour changer l'accord général, pressez la touche PARAMETER [10] (la diode s'allume), tournez le curseur TEMPO/DATA [12] jusqu'à ce que l'afficheur indique:

```
MASTER  TUNE
  442.0  HZ
```

Current Tuning position

Press the CURSOR button [11], the current tuning position number will begin to flash. Lower or higher the tuning position by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the tuning position change.

The selectable Master Tune range is from 427.5 Hz to 452.6 Hz, "442.0 Hz" being the Standard Master Tune.

To exit the Master Tune operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

* Any changes of Master Tune made will be remembered even after the instrument is switched off.

Drücken Sie nun die CURSOR Taste [11]. Der Wert der Stimmung beginnt zu blinken, und Sie können mit dem Drehregler nun eine höhere Stimmung durch Drehen im Uhrzeigersinn bzw. eine tiefere Stimmung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn einstellen. Der neue Wert für den Kammerton in Hz wird im Display angezeigt.

Der einstellbare Bereich für das 'a' liegt zwischen 427,5 Hz und 452,6 Hz. Die Standardeinstellung beträgt 442.0 Hz.

Um die Stimmungs-Routine zu verlassen, drücken Sie erneut die PARAMETER Taste - es erscheint wieder das Master-Display.

* Die Einstellung der Gesamtstimmung bleibt auch nach dem Ausschalten des E-30 erhalten.

Pressez la touche CURSOR [11] le réglage actuel de l'accord commencera à clignoter. Augmentez ou diminuez la valeur en tournant le curseur TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre. L'afficheur indiquera le changement d'accord.

La valeur d'accord est réglable de 427,5 Hz à 452,6 Hz, "442,0" étant la valeur standard.

Pour sortir de cette procédure de réglage, pressez une nouvelle fois la touche PARAMETER, la diode s'éteindra et on retrouvera l'affichage de base.

* Tout changement de l'accord général sera conservé même si l'instrument est éteint.

FOOTSWITCH ASSIGN

With the optional footswitch, certain functions of the E-30 can be controlled by the foot. The input socket [33] for the footswitch is located on the rear panel.

The Sustain function for the footswitch is always set when the instrument is turned on.

To select the different footswitch functions, press the PARAMETER button [10] (LED lights), rotate the TEMPO/DATA Dial [12] until the display responds with:

ZUORDNUNG DES FUßSCHALTERS

Mit einem als Sonderzubehör lieferbaren Fußschalter können Funktionen ferngesteuert werden. Die Eingangsbuchse für den Fußschalter befindet sich an der Rückseite des Instruments [33].

Beim Einschalten des E-30 ist die Haltpedal-Funktion (SUSTAIN) aktiviert.

Um eine abweichende Belegung vorzunehmen, drücken Sie zunächst die PARAMETER Taste [10]. Mit dem Drehregler [12] wählen Sie nun die folgende Anzeige an:

ASSIGNATION DE PEDALE

Avec la pédale optionnelle, certaines fonctions du E-30 peuvent être commandées au pied. La prise d'entrée de pédale [33] est située au dos de l'instrument. A la mise sous tension, la pédale est automatiquement affectée à la fonction sustain (tenue de note).

Pour choisir parmi les différentes affectations de la pédale, pressez la touche PARAMETER [10] (la diode s'allume), tournez le curseur rotatif [12] jusqu'à ce que l'afficheur indique:

```
FOOT SWITCH to
    SUSTAIN
```

Current Assigned Function

Press the CURSOR button [11], the current assigned function will begin to flash. Rotating the TEMPO/DATA Dial will 'scroll' through and select the different functions. The possible footswitch functions are as follows:

SUSTAIN
FILL-IN TO ORIGINAL/FILL-IN TO VARIATION (FO/FV)
BREAK MUTE (BRK MUTE)
INTRO/ENDING
STYLE START/STOP
FADE OUT
PUNCH IN
ARRANGER LOOP EXECUTE (ARR. LOOP EXECUTE)

The display will indicate the function selected.

Drücken Sie nun die CURSOR Taste [11], und die aktuell eingestellte Zuordnung beginnt zu blinken. Mit dem Drehregler können Sie nun eine der folgenden möglichen Einstellungen anwählen:

- SUSTAIN - Haltpedal
- FILL-IN TO ORIGINAL/FILL-IN TO VARIATION (FO/FV) - Fill-In Rhythmusvariation
- BREAK MUTE (BRK MUTE), BREAK-Unterdrückung
- INTRO/ENDING - Auftakt/Schlußtakt
- STYLE START/STOP ein/ausschalten des Rhythmus
- FADE OUT - Fade-Funktionen
- PUNCH IN - PUNCH IN Aufnahme im Composer
- ARRANGER LOOP EXECUTE (ARR. LOOP EXECUTE) - Arranger-Schleife.

Das Display zeigt die gewählte Einstellung.

Pressez la touche CURSOR [11], la fonction actuellement assignée commencera à clignoter. Tournez le curseur rotatif TEMPO/DATA pour faire défiler les différentes fonctions et en choisir une. Les fonctions possibles sont les suivantes:

- SUSTAIN
- FILL-IN TO ORIGINAL/FILL-IN TO VARIATION (FO/FV)
- BREAK MUTE (BRK MUTE)
- INTRO/ENDING
- STYLE START/STOP
- FADE OUT
- PUNCH IN
- ARRANGER LOOP EXECUTE (ARR. LOOP EXECUTE)

L'afficheur indiquera la fonction choisie.

PITCH BENDER RANGE

This feature enables you to set the range of Pitch Bender (when using the Pitch Bend lever).

The E-30 selects a Pitch Bender range of 2 when it is turned on. Moving the lever to the right will raise the pitch by two semitones and moving the lever to the left will lower the pitch by two semitones.

To change the range of Pitch Bender, press the PARAMETER button [10], rotate the TEMPO/DATA Dial until the display responds with:

ARBEITSBEREICH DES BENDERS

Sie können den Arbeitsbereich des Benders in acht Stufen festlegen. Beim Einschalten des E-30 ist die zweite Stufe vorgewählt, d.h. wenn Sie den Bender ganz nach rechts bewegen, erhöht sich die Tonhöhe um zwei Halbtöne. Eine Bewegung des Benders ganz nach links verringert die Tonhöhe entsprechend um zwei Halbtöne.

Um den Arbeitsbereich zu verändern, gehen Sie folgendermaßen vor: drücken Sie die PARAMETER Taste [10], suchen Sie mit dem Drehregler [12] die untenstehende Anzeige:

ACTION DU PITCH BEND

Cette caractéristique permet de régler la plage d'action du levier de PITCH BEND. A la mise sous tension, le E-30 opte pour une valeur de 2.

Déplacez le levier de Pitch Bend à fond vers la droite et le son montera donc de deux demi-tons, déplacez le levier à fond vers la gauche et le son descendra de deux demi-tons.

Pour changer la plage d'action du Pitch Bend, pressez la touche PARAMETER [10] tournez le curseur rotatif [12] jusqu'à ce que l'afficheur indique:

```
PITCH BENDER
range =   2
```

Current Pitch Bend Range

Press the CURSOR button [11], the current Pitch Bend range will begin to flash. Lower or higher the Pitch Bend range by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the Pitch Bend range. The selectable range is from the following:

1 = one semitone
2 = one tone (turn-on position)
3 = one and a half tones
4 = two tones
5 = two and a half tones
6 = three tones
7 = three and a half tones
8 = twelve semitones (octave)

* Any changes of the Pitch Bend range made will be remembered even after the instrument is switched off.

To exit the Pitch Bend range operation press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

Drücken Sie nun die CURSOR Taste [11] und der eingestellte Wert des Arbeitsbereiches beginnt zu blinken. Nun können Sie mit dem Drehregler einen der acht wählbaren Arbeitsbereiche zuordnen:

1 = ein Halbton
2 = zwei Halbtöne (Standardeinstellung)
3 = drei Halbtöne
4 = vier Halbtöne (zwei Ganztöne)
5 = fünf Halbtöne
6 = sechs Halbtöne (drei Ganztöne)
7 = sieben Halbtöne
8 = eine Oktave

* Die Einstellung des Arbeitsbereichs des Benders bleibt auch nach dem Ausstellen des E-30 erhalten.

Mit einem weiteren Druck auf die PARAMETER Taste schalten Sie die LED wieder aus und das Master-Display erscheint.

Pressez la touche CURSOR [11], la plage d'action actuelle commencera à clignoter. Diminuez-la ou augmentez-la en tournant le curseur TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre. L'afficheur indiquera la nouvelle plage d'action. Les valeurs possibles sont les suivantes:

1 = un demi-ton
2 = un ton (valeur à la mise sous tension)
3 = un ton et demi
4 = deux tons
5 = deux tons et demi
6 = trois tons
7 = trois tons et demi
8 = douze tons (une octave)

* Tout changement de cette plage d'action sera conservé, même après extinction de l'appareil.

Pour sortir de cette procédure, pressez la touche PARAMETER une nouvelle fois, la diode s'éteindra et l'affichage de base reviendra.

ACCOMP/1/2/3 BALANCE

The Accomp 1/2/3 Balances are always enabled when the instrument is turned on. To disable 1, 2, 3 or any combination, press the PARAMETER button, rotate the TEMPO/DATA Dial until the following display shows:

ACCOMP 1/2/3 LAUTSTÄRKE-BALANCE EIN/AUS

Beim Einschalten des E-30 sind alle drei Bereiche für die Veränderung vorgesehen. Um einem der Bereiche von der Veränderbarkeit abzukoppeln, drücken Sie die PARAMETER Taste [10] und drehen den Regler [12] solange, bis Sie in der Anzeige finden:

VOLUME D'ACCOMP 1/2/3 (ON/OFF)

Les volumes d'Accomp 1/2/3 sont toujours en service quand l'instrument est mis sous tension. Pour désactiver les volumes 1,2,3 ou toute combinaison de plusieurs d'entre eux, pressez la touche PARAMETER, tournez le curseur rotatif TEMPO/DATA jusqu'à ce que l'afficheur indique:

```
ACC. BALANCE =
1YES 2YES 3YES
```

Current YES/NO Position

Press the CURSOR button [11] repeatedly until the section 1, 2 or 3 begins to flash. Turn the feature ON or OFF by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the change.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

Drücken Sie nun die CURSOR Taste ein-, zwei-oder dreimal, bis der Wert des Bereichs, den Sie verändern wollen, zu blinken beginnt. Jetzt können Sie diesen Bereich mit dem Drehregler auf 'ON' oder 'OFF' schalten. Sie können auf diese Weise alle drei Werte verändern. Im Display wird der jeweilige Status der drei Bereiche angezeigt.

Durch ein weiteres Drücken der PARAMETER Taste verlassen Sie dieses Menue und das Master-Display erscheint wieder.

Pressez la touche CURSOR [11] répétitivement jusqu'à ce que la section 1, 2 ou 3 commence à clignoter. Mettez en/hors service (ON/OFF) chaque volume en tournant le curseur rotatif TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre. L'afficheur indiquera les changements.

Pour sortir de cette procédure, pressez à nouveau la touche PARAMETER, la diode s'éteindra et l'affichage de base réapparaîtra.

ACCOMP/MANUAL BASS BALANCE

Both the Accomp Bass and Manual Bass Balances are always enabled when the instrument is turned on. To disable either the Accomp or Manual Bass, press the PARAMETER button [10], rotate the TEMPO/DATA Dial until the following display shows:

ACCOMP/MANUAL BASS LAUTSTÄRKE-BALANCE

Sowohl der automatische Bass als auch der MANUAL BASS sind beim Einschalten des E-30 auf 'Lautstärke veränderbar' geschaltet. Wenn Sie nur einen der beiden Bässe in der Lautstärke verändern wollen, gehen Sie wie folgt vor: Drücken Sie die PARAMETER Taste [10] und drehen Sie den TEMPO/DATA Regler [12] solange, bis Sie die folgende Anzeige im Display finden:

VOLUME DES BASSES ACCOMP/MANUAL

Ces deux volumes sont toujours en service quand l'instrument est mis sous tension. Pour désactiver l'un ou l'autre des volumes, pressez la touche PARAMETER [10], tournez le curseur TEMPO/DATA jusqu'à ce qu'apparaisse:

```
BASS BALANCE =
acc YES  man YES
```

Current YES/NO Position

Press the CURSOR button [11] repeatedly until the section ACCOMP (acc) or MANUAL (man) begins to flash. Turn the feature ON or OFF by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the change.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will return.

Drücken Sie nun die CURSOR Taste ein-oder zweimal, und der Wert der Begleitung (acc) oder des MANUAL BASS (man) blinken. Mit dem Drehregler können Sie nun die Lautstärkeveränderbarkeit auf 'ON' oder 'OFF' schalten.

Durch ein weiteres Drücken der PARAMETER Taste verlassen Sie dieses Menue und das Master-Display erscheint wieder.

Pressez répétitivement la touche CURSOR [11], jusqu'à ce que la section ACCOMP (acc) ou MANUAL (man) commence à clignoter. Mettez en/hors service ON/OFF chaque volume en tournant le curseur TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre. L'afficheur indiquera les changements.

Pour sortir de cette procédure, pressez à nouveau PARAMETER, la diode s'éteindra et on retrouvera l'affichage de base.

SOUND EFFECTS Style sync

The SOUND EFFECTS style sync is always ON when the E-30 is turned on, to turn this feature OFF press the PARAMETER button **[10]**, rotate the TEMPO/DATA Dial until the display responds with:

SYNCHRONISATION DER KLANGEFFEKTE MIT DEM RHYTHMUS

Beim Einschalten des E-30 steht dieser Parameter auf 'ON', d.h. die Klangeffekte sind nicht vom Tempo des Rhythmus abhängig. Um diesen Parameter zu verändern, drücken Sie die PARAMETER Taste **[10]** und drehen den Regler solange, bis Sie die folgende Meldung in der Anzeige finden:

SYNCHRONISATION DES EFFETS SONORES AVEC LE STYLE

La synchronisation des effets sonores avec le style est toujours en service (ON) quand le E-30 est mis sous tension. Pour la mettre en hors service (OFF), pressez la touche PARAMETER **[10]**, tournez le curseur TEMPO/DATA jusqu'à ce qu'apparaisse:

```
SOUND  EFFECTS
style sync  =  OFF
```

Current ON/OFF Position

Press the CURSOR button **[11]**, the current ON/OFF position will begin to flash. Turn the feature ON or OFF by rotating the TEMPO/DATA Dial counterclockwise or clockwise. The display will indicate the change.

To exit this operation, press the PARAMETER button once more, LED will be turned off and the Master Display will indicate the change.

* PITCH BENDER range, SOUND EFFECTS Style sync ON/OFF settings can all be recorded into the USER PROGRAMS.

Nach dem Drücken der CURSOR Taste **[11]** beginnt der Wert dieser Funktion zu blinken und Sie können "ON" bzw. "OFF" mit dem Drehregler einstellen. Das Display informiert Sie über den eingestellten Wert.

Mit einem erneuten Druck auf die PARAMETER Taste können Sie dieses Menue verlassen und auf das Master-Display zurückgreifen.

Pressez la touche CURSOR **[11]**, le réglage actuel commencera à clignoter.

Réglez la mise en/hors service en tournant le curseur TEMPO/DATA dans un sens ou dans l'autre.

L'afficheur indiquera le changement.

Pour sortir de cette procédure, pressez la touche PARAMETER à nouveau, la diode s'éteindra et on retrouvera l'affichage de base.

USER PROGRAMS

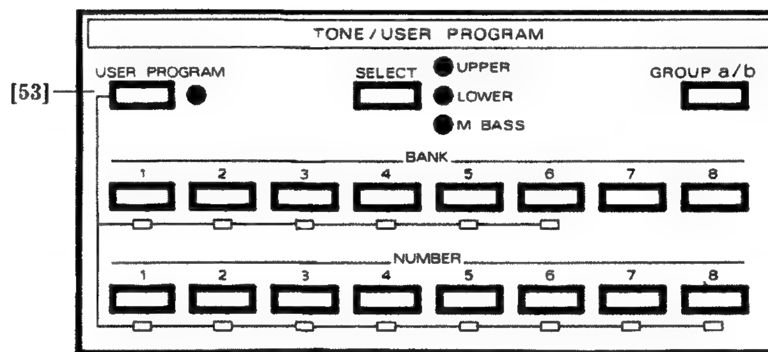
One of the advantages of the E-30 is its ability to produce a wide variety of instrumental tones and effects. Normally, changing from one tone or effect to another involves activating several buttons. However, with Roland's digital technology, 48 User Programs provided on the instrument enable you to record 48 complete panel registrations of your choice which are recallable at the touch of a button.

ANWENDER PROGRAMME

Einer der großen Vorzüge des E-30 ist seine klangliche Vielfalt. Normalerweise erfordert das Umschalten eines so komplexen Systems eine Vielzahl von Umschaltungen. Daher stellt Roland Ihnen 48 Anwerderprogramme zur Verfügung, mit denen Sie eine komplette Einstellung des E-30 abspeichern können und diese Programme mit einem einfachen Tastendruck abrufen können.

PROGRAMMES UTILISATEURS (USER PROGRAMS)

Un des avantages du E-30 est sa capacité à produire une grande variété de sons instrumentaux et d'effets. Habituellement le passage d'un son ou d'un effet à un autre implique l'usage de plusieurs touches. Toutefois, avec la technologie numérique de ROLAND, 48 programmes utilisateurs ont été incorporés à l'instrument pour vous permettre de mémoriser 48 registrations complètes, de votre choix, disponibles par une touche.



The following functions can be recorded into the User Programs:

Upper Tone
Lower Tone
Manual Bass Tone
Nine Volume Balances
Style
Tempo
Variation
Advanced Arranger
Hold
Sync Start
Sync Stop
Reverb
Reverb Type
Melody Intelligence
Sound Effect pads a ~ d
Transpose
Footswitch assign
Pitch Bend range
Accomp 1/2/3 Balance Enable
Accomp/Manual Bass Balance Enable
Sound Effects Style sync
Chord Intelligence
All MIDI Functions.

Folgende Einstellungen können Sie in die Anwenderprogramme einspeichern:

UPPER-Klangfarbe
LOWER-Klangfarbe
MANUAL BASS-Klangfarbe
Neun Lautstärkeeinstellungen
Rhythmuswahl
Tempo
Variation oder Original
Arranger einfach oder komplex
Hold
Synchronstart
Synchronstop
Schlagzeugstimmen
Klangeffekte
Hall
Halltypus
Belegung der Schlagflächen
Melodieautomatik
Transponierung
Fußschalterzuweisung
Arbeitsbereich des Benders
ACCOMP 1/2/3 Lautstärkebalance ein/aus
Automatischer Bass/MANUAL BASS Lautstärkebalance ein/aus
Synchronisation der Klangeffekte mit dem Rhythmus
Akkordautomatik
Alle MIDI-Funktionen

Les fonctions suivantes peuvent être mémorisées dans les programmes utilisateur:
Son UPPER
Son LOWER
Son MANUAL BASS
Neuf volumes
Style
Tempo
Variation
Advanced Arranger
Hold
Sync Start
Sync Stop
Sons de batterie
Effets sonores
Reverb
Type de Reverb
Boutons a-d d'effets sonores
Melody Intelligence
Transposition
Assignation de pédale
Plage d'action du Pitch Bend
Volumes (ON/OFF) d'Accomp 1/2/3
Volumes (On/OFF) des basses Accomp/Manual
Synchro des effets sonores
Chord Intelligence
Toutes les fonctions MIDI

The E-30 will arrive with 8 factory User Programs in BANK 1 (repeated in Bank 2 ~ 6) preset with the following configurations:

Bei der Auslieferung sind im E-30 acht Werksprogramme vorprogrammiert (Nummern 11-18 in allen 6 Banken). Die Speicher sind mit folgenden Werten belegt:

Le E-30 est livré avec 8 programmes utilisateurs en banque 1 (recopiés dans les banques 2 à 6) pré-programmés avec les configurations suivantes:

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 11 (Bank 1 - Number 1)

Upper Tone: **JAZZ GUITAR (23b)** Lower Tone: **ELEC ORGAN 2 (22)** Manual Bass Tone: **ACOU BASS 1 (31b)** Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90** Style: **BIG BAND** Tempo: **140** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **RAIN** Sound Effect pad b: **THUNDER** Sound Effect pad c: **TRAIN** Sound Effect pad d: **WONDERLAND** Transpose: Ø **OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	MIDI FUNCTIONS Upper part MIDI Ch = **4 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = **Ø** Lower part MIDI Ch = **3 ON** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = **Ø** Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON** Manual Bass part MIDI Ch = **2 ON** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = **Ø** Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = **Ø** Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = **Ø** RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = **Ø** Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **B 2** MIDI SOFT THRU For Local = **ON** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx=**ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 12 (Bank 1 - Number 2)

Upper Tone: **SHAKUHACHI (71)** Lower Tone: **STR PIANO (18b)** Manual Bass Tone: **FRETLESS (33b)** Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90** Style: **16 BEAT 1** Tempo: **75** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **WINDCHIME** Sound Effect pad b: **BIRDS** Sound Effect pad c: **WIND** Sound Effect pad d: **WAVES** Transpose: Ø **OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	MIDI FUNCTIONS Upper part MIDI Ch = **4 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = Ø Lower part MIDI Ch = **3 ON** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = Ø Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON** Manual Bass part MIDI Ch = **2 ON** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = Ø Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = Ø Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = Ø RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = Ø Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **B 3** MIDI SOFT THRU For Local = **ON** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 13 (Bank 1 - Number 3)

Upper Tone: **LEAD 1 (61b)**
Lower Tone: **HEAVEN (74b)**
Manual Bass Tone: **SYNTH BASS 1 (37b)**

Balance Upper: **100**
Lower: **80**
Accomp 1: **70**
Accomp 2: **70**
Accomp 3: **70**
Accomp Bass: **86**
Manual Bass: **86**
Accomp Drums: **89**
Sound Effects: **90**

Style: **FUNK 1**
Tempo: **104**
Variation: **OFF**
Advanced Arranger: **ON**
Hold: **ON**
Sync Start: **OFF**
Sync Stop: **OFF**
Reverb: **ON**
Reverb Type: **HALL 1**
Melody Intelligence: **OFF**

Sound Effect pad a: **JET**
Sound Effect pad b: **SCRATCH**
Sound Effect pad c: **PUNCH**
Sound Effect pad d: **APPLAUSE**

Transpose: **Ø OFF**
Footswitch assign: **SUSTAIN**
Pitch Bend range: **2**
Accomp 1 Balance Enable: **YES**
Accomp 2 Balance Enable: **YES**
Accomp 3 Balance Enable: **YES**

Accomp Bass Balance Enable: **YES**
Manual Bass Balance Enable: **YES**

Sound Effects Style sync: **ON**
Chord Intelligence: **OFF**

MIDI FUNCTIONS

Upper part MIDI Ch = **4 ON**
Upper rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
Upper rx note shift = **Ø**

Lower part MIDI Ch = **3 ON**
Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9**
Lower rx note shift = **Ø**

Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON**
Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON**
Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON**

Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON**

Manual Bass part MIDI Ch = **2 ON**
M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
M. Bass rx note shift = **Ø**

Drums part MIDI Ch = **10 ON**
Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
Drums rx note shift = **Ø**

Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON**
Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
Sound Effect rx note shift = **Ø**

RX Only part MIDI Ch = **9 ON**
RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
RX Only note shift = **Ø**

Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON**
Note to A. limit low = **C Ø** upp = **B 3**

MIDI SOFT THRU For Local = **ON**

Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON**
Style-Tone PRG C rx/tx = **ON**

MIDI Real Time rx/tx = **ON**
MIDI Volume CC 7 rx/tx = **ON**
MIDI VELOCITY rx = **127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 14 (Bank 1 - Number 4)

Upper Tone: **CALLIOPE (73)** Lower Tone: **ELEC PIANO 1 (12)** Manual Bass Tone: **FRETLESS (33b)** Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90** Style: **BOSSA N** Tempo: **120** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **OFF** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **RAIN** Sound Effect pad b: **THUNDER** Sound Effect pad c: **WINDCHIME** Sound Effect pad d: **BIRDS** Transpose: Ø **OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	MIDI FUNCTIONS Upper part MIDI Ch = **1 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = Ø Lower part MIDI Ch = **2 OFF** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = Ø Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON** Manual Bass part MIDI Ch = **3 ON** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = Ø Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = Ø Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = Ø RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = Ø Note to Arranger MIDI Ch = **2 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **C 9** MIDI SOFT THRU For Local = **OFF** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 15 (Bank 1 - Number 5)

Upper Tone: **LEAD 5 (65b)** Lower Tone: **DIGI BREATH (76b)** Manual Bass Tone: **SYNTH BASS (38b)** Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90** Style: **ROCK 2** Tempo: **133** Variation: **ONF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **SIREN** Sound Effect pad b: **JET** Sound Effect pad c: **EXPLOSION** Sound Effect pad d: **STARSHIP** Transpose: Ø **OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	MIDI FUNCTIONS Upper part MIDI Ch = **4 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = Ø Lower part MIDI Ch = **3 ON** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = Ø Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON** Manual Bass part MIDI Ch = **2 ON** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = Ø Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = Ø Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = Ø RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = Ø Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **C 9** MIDI SOFT THRU For Local = **OFF** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 16 (Bank 1 - Number 6)

Upper Tone: **HARMONICA (78)**
Lower Tone: **STRINGS 3 (83)**
Manual Bass Tone: **ACOU BASS 2 (32b)**

Balance Upper: **100**
Lower: **80**
Accomp 1: **70**
Accomp 2: **70**
Accomp 3: **70**
Accomp Bass: **86**
Manual Bass: **86**
Accomp Drums: **89**
Sound Effects: **90**

Style: **SWING**
Tempo: **130**
Variation: **OFF**
Advanced Arranger: **OFF**
Hold: **OFF**
Sync Start: **OFF**
Sync Stop: **OFF**
Reverb: **ON**
Reverb Type: **HALL 1**
Melody Intelligence: **OFF**

Sound Effect pad a: **TRAIN**
Sound Effect pad b: **RAIN**
Sound Effect pad c: **WIND**
Sound Effect pad d: **WAVES**

Transpose: **Ø OFF**
Footswitch assign: **SUSTAIN**
Pitch Bend range: **2**
Accomp 1 Balance Enable: **YES**
Accomp 2 Balance Enable: **YES**
Accomp 3 Balance Enable: **YES**

Accomp Bass Balance Enable: **YES**
Manual Bass Balance Enable: **YES**

Sound Effects Style sync: **ON**
Chord Intelligence: **ON**

MIDI FUNCTIONS

Upper part MIDI Ch = **1 ON**
Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9**
Upper rx note shift = **Ø**

Lower part MIDI Ch = **2 ON**
Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9**
Lower rx note shift = **Ø**

Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON**
Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON**
Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON**

Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON**

Manual Bass part MIDI Ch = **3 ON**
M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
M. Bass rx note shift = **Ø**

Drums part MIDI Ch = **10 ON**
Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
Drums rx note shift = **Ø**

Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON**
Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9**
Sound Effect rx note shift = **Ø**

RX Only part MIDI Ch = **4 ON**
RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9**
RX Only note shift = **Ø**

Note to Arranger MIDI Ch = **2 OFF**
Note to A. limit low = **C Ø** upp = **C 9**

MIDI SOFT THRU For Local = **OFF**

Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON**
Style-Tone PRG C rx/tx = **ON**

MIDI Real Time rx/tx = **ON**
MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON**
MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 17 (Bank 1 - Number 7)

Upper Tone: **ACCORDION (38)** Lower Tone: **ELEC PIANO 2 (13)** Manual Bass Tone: **ACOU BASS 1 (31b)** Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90** Style: **WALTZ 1** Tempo: **182** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **LAUGHING** Sound Effect pad b: **SCREAMING** Sound Effect pad c: **BIRDS** Sound Effect pad d: **APPLAUSE** Transpose: Ø **OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **ON**	MIDI FUNCTIONS Upper part MIDI Ch = **1 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = Ø Lower part MIDI Ch = **2 OFF** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = Ø Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON** Manual Bass part MIDI Ch = **3 OFF** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = Ø Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = Ø Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = Ø RX Only part MIDI Ch = **4 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = Ø Note to Arranger MIDI Ch = **2 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **C 9** MIDI SOFT THRU For Local = **OFF** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 OFF**

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 18 (Bank 1 - Number 8)

Upper Tone: **DIGI BREATH (76b)** Lower Tone: **STR PIANO (18b)** Manual Bass Tone: **FRETLESS (33b)**	MIDI FUNCTIONS
Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90**	Upper part MIDI Ch = **1 ON** Upper rx limit low = **FH 5** upp =**B 6** Upper rx note shift = **- 12** Lower part MIDI Ch = **1 ON** Lower rx limit low = **C 4** upp **F 5** Lower rx note shift = **Ø** Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON**
Style: **8 BEAT 1** Tempo: **70** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **ON** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **WAVES** Sound Effect pad b: **RAIN** Sound Effect pad c: **STORM** Sound Effect pad d: **WONDERLAND**	Manual Bass part MIDI Ch = **1 ON** M. Bass rx limit low = **C 3** upp = **B 3** M. Bass rx note shift = **- 12** Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = **Ø** Sound Effect part MIDI Ch = **1 ON** Sound Effect rx limit low = **C 7** upp =**C 8** Sound Effect rx note shift = **Ø** RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = **Ø**
Transpose: **Ø OFF** Footswitch assign:**SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **B 2** MIDI SOFT THRU For Local = **ON** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **OFF** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

WRITING A PANEL CONFIGURATION

A total of the 48 User Programs can be used: 6 Banks of 8 numbers.

1. Set all the recordable functions you wish to record into a User Program.
2. Press the WRITE button [64] in the COMPOSER/MEM CARD section [14] and hold. The display will respond with:

ABSPEICHERN EINER AKTUELLEN EINSTELLUNG

Es stehen Ihnen 48 Anwenderprogramme zur Verfügung: 6 Speicherbänke mit je 8 Speicherplätzen.

1. Stellen Sie alle abspeicherbaren Funktionen so ein wie Sie abspeichern wollen.
2. Drücken Sie die WRITE Taste [64] und lassen diese auch weiter gedrückt. Im Display steht jetzt:

ECRITURE D'UNE CONFIGURATION DE FAÇADE

Un total de 48 programmes utilisateurs est utilisable - 6 banques de 8 numéros.

1. Réglez tous les paramètres mémorisables que vous désirez stocker dans un programme utilisateur.
2. Pressez la touche WRITE [64] (écriture) et tenez-la. L'afficheur indiquera:

```
WRITE PANEL IN
USER PROGRAM ?
```

While pressing the WRITE button:

3. Press a BANK number 1 ~ 6
4. Press a USER PROGRAM number 1 ~ 8, the display will confirm and indicate.

Bei gedrückter WRITE Taste:

3. Drücken Sie eine der Tasten 1-6 entsprechend der gewünschten Speicherbank (die jeweilige LED leuchtet).
4. Drücken Sie die USER PROGRAM Nummer (1-8) für die von Ihnen gewünschte Speichernummer (die entsprechende LED leuchtet). In der Anzeige steht nun:

Tout en tenant la touche WRITE enfoncée:

3. Pressez un numéro de banque, de 1 à 6 (la diode correspondante s'allumera).
4. Pressez le numéro de programme utilisateur désiré pour l'écriture, de 1 à 8 (la diode correspondante s'allumera) et l'afficheur confirmera l'écriture en indiquant:

```
     OK!!
SAVE COMPLETE
```

When the NUMBER button has been pressed, the Master Display will return and show the recorded USER PROGRAM BANK and NUMBER.

* If the Internal Memory Protection parameter is in ON position when the WRITE button was pressed, the display will indicate:

Das Programm ist jetzt gespeichert und Sie können die WRITE Taste loslassen. Das Master-Display erscheint wieder und das gespeicherte Anwenderprogramm ist aktiviert.

* Solange der Speicherschutz aktiviert ist, wird der Speichervorgang beim Drücken der WRITE Taste mit folgender Meldung abgebrochen:

Quand la touche WRITE est relachée, l'affichage de base revient et affiche le numéro du programme utilisateur enregistré.

* Si le paramètre Protection de la mémoire interne est sur ON quand on presse la touche WRITE, l'afficheur indiquera:

```
INTERNAL MEMORY
  PROTECTED !!
```

To enable a USER PROGRAM to be recorded, set the Internal Memory Protection parameter to OFF position (See INTERNAL MEMORY Protection in PARAMETERS), and perform the above procedures 2 ~ 4 again.

To record another User Program, follow the same procedure as above.

The User Program contents will be retained until they are further changed. Turning the instrument off will not erase a recorded User Program.

However, if you wish to record more than 48 User Program configurations, the User Programs already recorded can be saved onto an optional memory card (see MEMORY CARD).

To activate any of the User Programs:

Wollen Sie die Einstellung abspeichern, müssen Sie zunächst den Speicherschutz abstellen (siehe "Interner Speicherschutz") und dann die Schritte 2-4 wiederholen.

Die Einstellungen eines Anwerderprogrammes gehen nach dem Ausschalten des E-30 nicht verloren. Die Anwerderprogramme können auf einer als Sonderzubehör erhältlichen Speicherkarte gespeichert werden (siehe Abschnitt "Speicherkarte").

Pour permettre l'enregistrement d'un programme utilisateur, réglez le paramètre Protection de la mémoire sur OFF (voir Protection de la mémoire) et recommencez les procédures 2 à 4 ci-dessus.

Pour enregistrer un autre programme utilisateur, suivez la même procédure que ci-dessus. Le contenu d'un programme utilisateur est maintenu en mémoire jusqu'à ce qu'il soit remplacé. Eteindre l'instrument n'efface pas un programme utilisateur enregistré.

Toutefois, si vous désirez enregistrer plus de 48 programmes utilisateur, les programmes déjà enregistrés peuvent être sauvés sur une carte mémoire optionnelle (voir CARTE MEMOIRE).

Pour choisir un des programmes utilisateur:

1. Press the USER PROGRAM button in the TONE/USER PROGRAM section [7] (LED lights).
2. Press a BANK button (1 ~ 6) for the first digit.
3. Press a NUMBER button (1 ~ 8) for the second.

   The panel setting in that particular program will be recalled and the display will indicate next to the UPPER tone number, the number of the USER PROGRAM in use (negative digits). To cancel a User Program, ensure that the USER PROGRAM LED is lit, then press the same BANK and NUMBER buttons again.

   The User program will now be cancelled and the panel registration before selecting a User Program will return. This is called User Program 0 (not indicated in display).

* After selecting a User Program, if any of the settings are changed from the panel, the User Program BANK and NUMBER in the display will start to flash indicating that a change has been made in the User Program recalled.

NOTE: On selecting a User Program, a choice of either Style Arranger effects or Tone/Volumes and effects or all panel settings can be recalled, see «USER PROGRAM CANCEL» in PARAMETERS.

1. Drücken Sie die USER PROGRAM-Taste und halten Sie diese gedrückt (die LED leuchtet auf).
2. Drücken Sie die gewünschte Speickerbanktaste 1-6.
3. Drücken Sie die gewünschte NUMBER Taste 1-8 für das abzurufende Programm.

   Die komplette Einstellung des Anwenderprogrammes wird aufgerufen und im Display finden Sie die Nummer des Anwerderprogrammes gleich neben dem UPPER Klang.

   Um ein USER Programm zu löschen, stellen Sie sicher, daß die USER PROGRAM LED leuchtet; drücken Sie danach die entsprechenden BANK- und NUMBER Tasten.
   Das USER Programm ist nun gelöscht und das E-30 kehrt zur Funktion «USER Programm-Anwahl» zurück (= USER PROGRAM 0; dieses wird im Display nicht angezeigt).

* Wenn in einem USER Programm Parameterwerte verändert werden, wird dieses angezeigt durch die entsprechend blinkenden BANK- und NUMBER Tasten des USER Programms.

1. Pressez la touche USER PROGRAM et tenez-la (la diode s'allumera).
2. Pressez la touche de numéro de banque désiré, de 1 à 6 (la diode s'allumera).
3. Pressez la touche du numéro de programme utilisateur désiré, de 1 à 8.

La registration de ce programme utilisateur sera alors rappelée et l'afficheur indiquera, à côté du numéro de son UPPER, le numéro du programme utilisateur en fonction. Pour annuler un programme utilisateur, pressez une seconde fois la même touche de programme utilisateur (la touche dont la diode est allumée). Le programme sera annulé et la registration qui précédait la sélection de ce programme sera retrouvé. C'est ce qu'on appelle le programme utilisateur 0 (non indiqué dans l'afficheur).

Pour effacer un Programme Utilisateur, assurez-vous que la LED USER PROGRAM soit allumée, pressez ensuite les mêmes boutons BANK et NUMBER à nouveau.

Le Programme Utilisateur sera maintenant effacé et l'enregistrement du panneau fait avant de sélectionner un Programme Utilisateur retournera.

NOTE: En sélectionnant un Programme Utilisateur, vous pouvez choisir entre des effets de Style/Arranger soit des Songs/Volumes et effets soit toutes les configurations de façade; voir le paragraphe «USER PROGRAM CANCEL» dans la partie PARAMETERS.

LOADING FACTORY USER PROGRAMS INTO THE E-30

If you wish to reset the factory preset User Programs (1 - 48):

1. Turn the E-30 off.
2. Press the WRITE button [64] and hold it.
3. Turn the E-30 back-on.

The display will respond with:

EINLADEN DER VERKSEITIGEN ANWENDERPROGRAMME

Sie können die oben beschriebenen Werksprogramme jederzeit wieder in den Anwenderprogramm-Speicher holen. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie den E-30 aus.
2. Drücken Sie die WRITE Taste [64] und halten Sie diese gedrückt.
3. Schalten Sie den E-30 wieder an.

In der Anzeige steht nun:

RESTAURATION DES REGLAGES D'USINE DES PROGRAMMES UTILISATEURS

Si vous désirez retrouver les réglages d'usine des programmes utilisateurs (1-48):

1. Eteignez le E-30.
2. Pressez la touche WRITE [64] et tenez-la.
3. Rallumez le E-30.

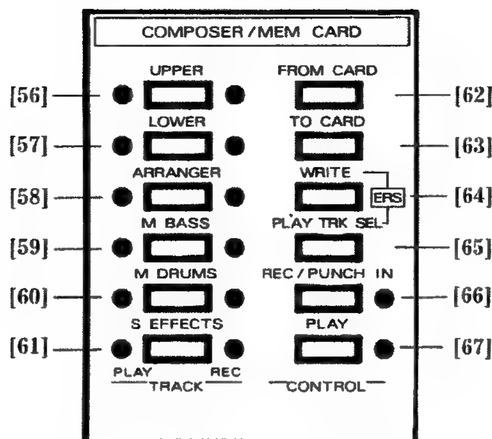
L'afficheur indiquera:

```
FACTORY SETUP
  LOADED ! !
```

NOTE: This procedure will erase any current User Programs AND songs contained in the Composer memory. To retain the current User Programs and songs, follow the procedure - "WRITING DATA ONTO THE MEMORY CARD", See page 88.

WICHTIGER HINWEIS: Mit diesem Bedienungsschritten löschen Sie alle Anwerderprogramme und alle im Composer aufgenommenen Stücke! Sichern Sie vor dieser Anwendung alle Daten auf einer Speichertkarte (siehe Seite 88).

NOTE: Cette procédure efface tout programme utilisateur et tout morceau (song) contenu dans la mémoire du Composer. Pour sauvegarder auparavant les programmes utilisateur et les morceaux, suivez la procédure "Écriture de données sur une carte" (voir page 88).



The COMPOSER is a unique «six track sequencer» that can record and store three complete songs for playback at any time.

In addition to the six tracks recording chord and note information, the Composer can also record the following functions:

Der Composer ist ein Sequenzer mit sechs Spuren, auf dem Sie ganze Lieder abspeichern können. Drei Songs können Sie aufnehmen und wieder abspielen.

Zusätzlich zu den Noteninformationen für diese sechs Spuren können Sie folgende Informationen über Ihr Spiel im Composer aufnehmen:

Le Composer est un séquencer six pistes unique qui peut enregistrer et stocker trois morceaux complets pour les reproduire à tout moment.

En plus des informations de notes et d'accords, enregistrés sur les six pistes, le COMPOSER peut aussi enregistrer les fonctions suivantes:

- Tone change (UPPER, LOWER, MANUAL BASS)
- Balance change (UPPER, LOWER, ACCOMP 1/2/3, ACCOMP/MANUAL BASS, ACCOMP DRUMS, SOUND EFFECTS)
- Style
- Tempo
- Variation ON/OFF
- Advanced Arranger ON/OFF
- Hold ON/OFF
- Chord Intelligence ON/OFF
- Fill-In to Original
- Fill-In to Variation
- Break Mute
- Intro/Ending
- Pitch Bend
- Modulation
- Sustain (using the optional footswitch)
- Melody Intelligence ON/OFF
- Accomp 1/2/3 Balance enable
- Acc/Man Bass Balance enable

Accompaniment (ARRANGER) and melody can be recorded simultaneously, but if recording separately, we suggest that the accompaniment be recorded first.

The maximum amount of chord changes recordable in one measure is 96. The mininum length of melody notes that can be recorded in one measure is a sixty-fourth note triplet (♬).

All events recorded in the Composer will be retained until they are changed. Turning the instrument off will not erase a recorded track or song.

However, if you wish to record more than three songs, the songs already recorded in the Composer can be saved onto an optional memory card (see MEMORY CARD).

Sie können die Melodie und die Begleitung gleichzeitig aufnehmen. Bei separater Aufnahme empfehlen wir, daß Sie zunächst die Begleitung aufnehmen.

Die maximale Zahl von Akkordänderungen in einem Takt liegt bei 96 Wechsel. Die kürzeste Länge einer Note liegt bei einer 64-tel Triole (♬).

Alle im Composer aufgenommenen Daten bleiben erhalten, bis sie geändert werden. Das Ausschalten des E-30 löscht keine Informationen aus dem Composer.

Sollten Sie mehr als drei Lieder abspeichern wollen, können Sie die Daten des Composers auf einer als Sonderzubehör erhältlichen Speicherkarte abspeichern (siehe "Speicherkarte").

L'accompagnement et la mélodie peuvent être enregistrés simultanément, mais si vous devez les enregistrer séparément, nous vous conseillons de commencer par l'accompagnement.

Le maximum de changements d'accords enregistrables par mesure est de 96.

Les notes mélodiques les plus courtes qui peuvent être enregistrées sont des quadruples croches de triple (♬).

Tous les événements enregistrés dans le Composer seront retenus jusqu'à ce qu'ils soient remplacés. Eteindre l'instrument n'effacera pas une piste ou un morceau enregistrés.

Toutefois, si vous désirez enregistrer plus de trois morceaux, les morceaux déjà enregistrés dans le Composer peuvent être sauvés sur une carte mémoire optionelle (voir CARTE MEMOIRE).

RECORDING A SONG

1. Stop the Style if already playing.
2. Press and hold the REC/PUNCH IN button **[66]** in the Composer section. The display will respond with:

AUFZEICHNEN EINER KOMPOSITION

1. Schalten Sie einen ev. laufenden Rhythmus aus.
2. Drücken Sie die REC/PUNCH IN-Taste **[66]** im Composer-Bedienfeld und lassen diese Taste gedrückt. In der Anzeige steht:

ENREGISTRER UN MORCEAU

1. Stoppez le style s'il est en cours de reproduction.
2. Pressez et tenez la touche RECORD/PUNCH IN **[66]** dans la section COMPOSER.

L'afficheur indiquera:

```
SELECT SONG X
TO RECORD
```

X — SONG 1, 2 or 3

3. Select the desired Song — 1, 2 or 3 by rotating the TEMPO/DATA Dial. The display will show the song change.

Upon releasing the REC/PUNCH IN button, the REC/PUNCH IN LED will stay lit, the LED of the TRACK button(s) [56 ~ 61] which was previously selected in the KBD SPLIT and ARRANGER sections will light red and the Master Display will return.

* Upper Track red LED will always be lit when REC/PUNCH IN button is pressed. If you do not wish to record on this track (or any other track(s), turn off the LED of that track by pressing the appropriate track button.
* If the Internal Memory Protection parameter is in ON position when the REC/PUNCH IN button was pressed, the display will indicate:

3. Wählen Sie mit dem Drehregler **[12]** den Song 1, 2 oder 3. In der Anzeige finden Sie den ausgesuchten Song.

Jetzt können Sie die REC/PUNCH IN-Taste loslassen.

Die REC/PUNCH IN LED leuchtet und die LEDs der TRACK Tasten (56-61), die in den KBD SPLIT und ARRANGER Bereichen vorher angewählt wurden, leuchten rot; das Master Display erscheint.

Die rote UPPER Track LED leuchtet immer, wenn REC/PUNCH IN gedrückt wird. Wenn Sie auf diesem (oder einem anderen) Track nicht aufnehmen möchten, drücken Sie die entsprechende TRACK Taste (die LED erlischt).

Wenn MEMORY PROTECT auf «ON" steht, während Sie die REC/PUNCH IN Taste drücken, erscheint im Display:

3. Choisissez le morceau désiré 1, 2 ou 3 en tournant le curseur **[12]**. L'afficheur indiquera le changement de morceau.

Quand vous relacherez la touche RECORD/PUNCH IN.

La LED REC/PUNCH IN restera allumée et la LED des boutons TRACK (56 à 61) qui avait été sélectionnée au préalable dans les sections KBD SPLIT et ARRANGER s'allumera en rouge et l'affichage de base retournera.

* La LED rouge Upper Track sera toujours allumée quand le bouton REC/PUNCH IN est pressé. Si vous ne souhaitez pas enregistrer sur cette piste (ou sur toute autre piste), éteignez la LED de cette bande en pressant le bouton de la piste approprié.
* Si le paramètre de Protection Interne est en position ON quand le bouton REC/PUNCH IN était pressé, le display indiquera:

```
INTERNAL  MEMORY
 PROTECTED  !!
```

To enable a Song to be recorded, set the Internal Memory Protection parameter to OFF position (See INTERNAL MEMORY Protection in PARAMETERS), and perform the above procedures 2 & 3 again.

Tracks can be recorded separately - UPPER, LOWER, ARRANGER, MANUAL BASS, MANUAL DRUMS, SOUND EFFECTS or in the same combination as in Keyboard modes - UPPER/LOWER, UPPER/ ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/MANUAL DRUMS, UPPER/ SOUND EFFECTS, and UPPER/ LOWER/ARRANGER and UPPER/LOWER/MANUAL BASS.

To record (ensure REC/PUNCH IN LED is lit):

4. Press the desired TRACK button(s) to turn on or off for recording (red LED of the track button(s) will be turned on or off).
5. Press START/STOP and play the keyboard, recording begins.

Um aufnehmen zu können, stellen Sie MEMORY PROTECT auf "OFF" (siehe unter PARAMETER), und führen Sie die Schritte 2 & 3 noch einmal durch.

Tracks können folgendermaßen aufgenommen werden:
- separat (UPPER, LOWER, MANUAL BASS, MANUAL DRUMS, SOUND EFFECT) oder
- kombiniert (wie die Keyboard Modes, d.h. UPPER/LOWER, UPPER/ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/MANUAL DRUMS, UPPER/SOUND EFFECTS, UPPER/LOWER/ARRANGER sowie UPPER/LOWER/MANUAL BASS).

Aufnahme (die REC/PUNCH IN muß aufleuchten):

4. Drücken Sie den/die gewünschten Track(s); die LEDs leuchten rot.
5. Drücken Sie START/STOP und spielen Sie auf der Tastatur; die Aufnahme startet.

Pour permettre l'enregistrement d'une chanson, placez le paramètre de protection de la mémoire interne en position OFF, et effectuez à nouveau les opérations 2 et 3.

Les pistes peuvent être enregistrées séparément - UPPER, LOWER, MANUAL BASS, MANUAL DRUMS, SOUND EFFECTS ou dans la même combinaison que les Modes du Clavier: UPPER/LOWER, UPPER/ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/MANUAL DRUMS, UPPER /SOUND EFFECTS, UPPER/LOWER/ARRANGER et UPPER/LOWER/MANUAL BASS.

Pour enregistrer (assurez-vous que la LED REC/PUNCH IN est allumée):

4. Pressez le(s) bouton(s) de piste désiré(s) pour activer ou désactiver l'enregistrement (la LED rouge des boutons de piste sera allumée ou éteinte).
5. Pressez le bouton START/STOP et jouez de votre clavier. L'enregistrement commence.

NOTE: If the RECORD LED turns off immediately after pressing the START button, the total memory capacity has been reached. In this case use the «Track Erase» function to erase tracks previously recorded which are not needed or to «free» empty tracks.

6. To stop recording press START/STOP button again (REC/PUNCH IN LED will be turned off).
7. If you wish to record on a second track and hear the other(s) playing back (when Multi-Track recording for example), press REC/PUNCH IN button (LED lit), press the desired track button(s) to turn on or off for recording (red LED of the track button(s) will be turned on or off). Then press the PLAY button **[67]** (green LED lights), the green LED of the track(s) already recorded in will now light.

Then follow the procedures 5 & 6.

* If the track(s) you have selected (red LED on) has already been recorded in, when pressing the PLAY button, the red and green LEDs of that track will flash alternately. In this condition, recording can either be made by PUNCH IN (See PUNCH-IN) or by erasing the track first (See TRACK ERASE).
* If you do not wish to hear a PLAY track on Multi-recording, press and hold the PLAY TRK SEL button **[65]** and press the track you wish to mute (green LED of play track will be turned off). To enable the track(s) to play again on playback press and hold the PLAY TRK SEL button and press the track button you wish to play (green LED of play track(s) will be turned back on).
* To record in the Arranger track, the Style you wish to use in the recording should be selected before starting. Further selections can be made during recording.
* To record on UPPER, LOWER, MANUAL BASS tracks, the Tone you wish to use in the recording should be selected before starting. Further selections can be made during recording.

The recording can be started in three ways:

a) Press the START/STOP button. The rhythm and recording starts immediately.
b) Press the SYNC START button (LED lights). Then press any note on the keyboard (in the accompaniment section of the keyboard when recording in 'Split' mode - UPPER/LOWER, UPPER/ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/LOWER/MANUAL BASS, UPPER/ARRANGER/LOWER). Rhythm and recording will begin automatically.

HINWEIS: Wenn die REC LED sofort erlischt, nachdem Sie die START Taste gedrück haben, ist die interne Speicherkapazität erschöpft. Benutzen Sie die Funktion «Trac Erase», um Tracks zu löschen.

6. Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu stoppen (die REC/PUNCH IN LED erlischt).
7. Wenn Sie auf einem weiteren Track aufnehmen und dazu die bisher aufgenommenen Tracks mithören möchten, drücken Sie erst die REC/PUNCH IN Taste (die LED leuchtet), danach die Taste(n) des/der aufzunehmenden Tracks (die entsprechenden roten LEDs leuchten); drücken Sie danach die PLAY Taste **[67]** (die grüne LED leuchtet); die grünen LED's der bereits aufgenommenen Tracks leuchten nun ebenfalls.
   Führen Sie dann die Schritte 5 & 6 durch.

Wenn sich auf einem ausgewähltem Track (rote LED) bereits eine Aufnahme befindet und Sie die PLAY Taste drücken, leuchtet die LED abwechselnd rot und grün. In diesem Fall kann eine Aufnahme durchgeführt werden durch PUNCH-IN oder durch vorheriges TRACK ERASE.

Wenn Sie bei der Aufnahme keine bisher aufgenommenen Tracks mithören möchten, drücken und halten Sie die PLAY TRK SEL Taste **[65]** und drücken Sie die Track Taste, die Sie stummschalten möchten (die grüne LED erlischt).

Um die Stummschaltung aufzuheben, führen Sie diesen Vorgang wiederholt durch. Bei der Aufnahme des ARRANGER Tracks sollte der Music Style vorher angewählt werden. Änderungen können während der Aufnahme durchgeführt werden. Bei der Aufnahme in den UPPER, LOWER- und M. BASS Tracks sollten die entsprechenden Klangfarben vorher angewählt werden. Auch hier können Änderungen während der Aufnahme durchgeführt werden.

Eine Aufnahme kann folgendermaßen gestartet werden:

a) über die START/STOP Taste; Rhythmus und Aufnahme starten sofort;
b) über SYNC START (LED leuchtet); drücken Sie dann eine Taste des Keyboards (wenn sich das Keyboard im Split-Modus befindet, drücken Sie eine Taste im Begleitautomatik-Bereich wie bei z.B. UPPER/LOWER, UPPER/ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/LOWER/ MANUAL BASS, UPPER/ARRANGER/LOWER); Rhythmus und Aufnahme starten automatisch.

NOTE: Si la LED RECORD s'éteint immédiatement après avoir pressé le bouton START, la capacité de mémoire totale a été atteinte. Dans ce cas, utilisez la fonction «Track Erase» pour effacer les pistes enregistrées au préalable dont vous n'avez pas besoin ou pour «libérer» les bandes vides.

6. Pour arrêter l'enregistrement, pressez le bouton START/STOP à nouveau (la LED REC/PUNCH IN sera éteinte).
7. Si vous souhaitez enregistrer sur une seconde piste et écouter l'autre (les autres) (en phase d'enregistrement multiple, par exemple), pressez le bouton REC/PUNCH IN (LED allumée) pressez le(s) bouton(s) de piste désiré(s) pour activer ou désactiver l'enregistrement (la LED rouge des boutons de piste sera éteinte ou allumée). Pressez ensuite le bouton PLAY **[67]**, (la LED verte s'allume); la LED verte des pistes déjà enregistrées s'activera maintenant.

Suivez ensuite les procédures 5 et 6.

* Si la (les) piste(s) que vous avez sélectionnée(s) (LED rouge allumée) a (ont) déjà été enregistrée(s), quand vous pressez le bouton PLAY, les LEDs rouge et verte de cette piste clignoteront alternativement. Dans cette condition, l'enregistrement pourra être fait par PUNCH IN (voir PUNCH IN) ou en effaçant la piste d'abord (voir TRACK ERASE).
* Si vous souhaitez ne pas entendre une piste PLAY en enregistrement multiple pressez et maintenez le bouton PLAY TRK SEL **[65]** et pressez la piste que vous souhaitez rendre muette (la LED verte de la piste jouée sera éteinte). Pour réactiver la piste à nouveau à l'écoute, pressez et maintenez le bouton de la piste que vous souhaitez utiliser dans l'enregistrement avant de commencer. D'autres sélections peuvent être faites pendant l'enregistrement.

L'enregistrement peut démarrer de trois façons:

a) Pressez le bouton START/STOP. Le rythme et l'enregistrement démarreront immédiatement.
b) Pressez le bouton SYNC START (la LED s'allume). Pressez ensuite n'importe quelle note sur le clavier (dans la section accompagnement du clavier quand vous enregistrez en mode Split - UPPER/LOWER, UPPER/ARRANGER, UPPER/MANUAL BASS, UPPER/LOWER /M BASS, UPPER/ARRANGER/LOWER). Le rythme et l'enregistrement démarreront automatiquement.

c) Press the INTRO/ENDING button and the recording will start with the «introduction» to the rhythm selected.

* The Intro can also be selected with the SYNC START function. Press the INTRO/ENDING button after pressing the SYNC START button (Sync Start LED begins to flash). Then play a note on the keyboard. The recording will begin with the «introduction».

The Composer will inform you when you are approaching the full memory capacity of the song you are recording by flashing the REC/PUNCH IN LED. This occurs when only 10% of the memory is remaining.

* When the total memory capacity is reached, recording will be automatically switched off. The rhythm will automatically be switched off and REC/PUNCH IN LED will be turned off.
* To record on the same song, both on previously recorded track(s) or on empty track(s), it will be necessary to use the «Track Erase» function to erase the track(s) previously recorded or «free» the empty tracks.
* To record another song (three songs are possible), follow procedures 2 & 3 in «RECORDING A SONG», then follow procedures 4 ~ 7.

NOTE: Using the PITCH BENDER/MODULATION LEVER, TEMPO CHANGE and BALANCE features on record will use up a lot of the song memory.

Although FADE IN/OUT can be used during recording, it will not be recorded in the Song.

Recording can either be made from the keyboard (E-30) itself or from external keyboard/device via MIDI. The transmitted MIDI channel must be the same as the channel of the track being recorded. Upper - MIDI Channel 4, Lower - MIDI Channel 3, etc.

c) über INTRO/ENDING; die Aufnahme startet mit dem INTRO.

* Das INTRO kann auch über SYNC START angesteuert werden; Drücken Sie erst SYNC START (die LED blinkt), dann INTRO/ENDING und danach eine Taste auf dem Keyboard; die Aufnahme startet mit dem INTRO.

Wenn Sie ca. 90% des Composer-Speichers belegt haben, beginnt die REC PUNCH IN LED zu blinken. Wenn der Speicher voll ist, stoppen Aufnahme und Rhythmus automatisch; die REC/PUNCH IN LED erlischt. Wenn Sie weitere Aufnahmen im gleichen Songspeicher vornehmen wollen, löschen Sie Tracks mit «Track Erase». Wenn Sie eine Aufnahme in einem anderen Songspeicher vornehmen wollen (3 Songs sind möglich), führen Sie die Schritte 2 & 3 bei «AUFZEICHNEN EINER KOMPOSITION» durch, danach die Schritte 4-7.

Anmerkung: Die Benutzung des Pitch/Modulation Rads, TEMPO CHANGE - und BALANCE Daten bei der Aufnahme benötigen viel Speicherplatz.

FADE IN/OUT kann während der Aufname benutzt werden, wird aber nicht aufgezeichnet!

Eine Aufnahme kann sowohl von der Tastatur des E-30 als auch von einem externen Keyboard/Midi-Gerät durchgeführt werden. Der Midi-Sendekanal muß dann dem des aufzunehmenden Tracks entsprechen (UPPER-Midi Kanal 4, LOWER-Midi Kanal 3 usw...).

c) Pressez le bouton INTRO/FIN et l'enregistrement commencera par une «introduction» au rythme choisi.

L'intro peut aussi être sélectionnée par la fonction SYNC START. Pressez le bouton INTRO/FIN après le bouton SYNC START (la LED Sync Start commencera à clignoter). Ensuite jouez une note sur le clavier. L'enregistrement commencera par une «introduction».

Le Composer vous informera quand vous arriverez à la capacité complète de la mémoire pour la chanson que vous êtes en train d'enregistrer en faisant clignoter la LED REC/PUNCH IN. Ceci arrive quand il ne reste que 10% de la mémoire.

* Quand la capacité totale de la mémoire est atteinte, l'enregistrement sera automatiquement arrêté. Le rythme sera automatiquement désactivé et la LED REC/PUNCH IN sera éteinte.
* Pour enregistrer sur la même chanson, aussi bien sur une piste déjà enregistrée que sur une bande vide, vous devrez utiliser la fonction «Track Erase» pour effacer la piste enregistrée au préalable ou pour «libérer» les pistes vides.
* Pour enregistrer une autre chanson (trois chansons possibles), suivez les procédures 2 et 3 de «Enregistrer une Chansons», et suivez ensuite les procédures de 4 à 7.

NOTE: en utilisant le levier PITCH BENDER/MODULATION, les caractéristiques TEMPO CHANGE et BALANCE en phase d'enregistrement utiliseront beaucoup de mémoire.

Bien que FADE IN/OUT peuvent être utilisés pendant l'enregistrement, ils ne seront pas enregistrés dans la Chanson.

L'enregistrement pourra être fait depuis le clavier (E-30) même ou bien depuis un clavier/appareil externe via MIDI. Le canal MIDI transmis doit être le même que le canal de la piste que vous enregistrez. Upper: Canal MIDI 4 - Lower: Canal MIDI 3 etc...

PUNCH IN RECORD

Punch In recording can be performed in any of the tracks already recorded.

1. Stop the style if already playing.
2. Press the REC/PUNCH IN button **[66]** (LED lights).
3. Press the desired TRACK button(s) to enable or disable Punch-In recording (red LED of the track button(s) will be turned on or off).

* UPPER LED will always be lit when REC/PUNCH-IN button is pressed.

4. Press the PLAY button **[67]**. The red and green LEDs of track(s) you have selected for Punch-In will flash alternately (other recorded track(s) light green). LED of REC/PUNCH IN will begin to flash.
5. Press START/STOP button.
6. At the point you wish to Punch-In, press the REC/PUNCH IN button (red LED of Punch-In Track and LED of the REC/PUNCH IN button will now light constantly). Now play the keyboard.

NOTE: If the RECORD LED turns off immediately after pressing the START button, the total memory capacity has been reached. In this case use the «Track Erase» function to erase tracks previously recorded which are not needed or to «free» empty tracks.

7. Press START/STOP button when Punch-In recording is finished.

PUNCH-IN AUFNAHME

PUNCH-IN kann in jedem, bereits aufgenommenen Track eingesetzt werden.

1. Stoppen Sie den Rhythmus.
2. Drücken Sie die REC/PUNCH IN Taste **[66]**; die LED leuchtet.
3. Drücken Sie die entsprechende(n) Track-Taste(n); die rote LED des Tracks leuchtet auf. Durch nochmaliges Drücken (die LED erlischt) wird die Funktion aufgehoben. Die UPPER-LED leuchtet immer, wenn die REC/PUNCH IN Taste gedrückt wird.
4. Drücken Sie die PLAY-Taste **[67]**. Bei den angewählten Tracks leuchten die LEDs abwechselnd rot und grün (die LEDs anderer bereits aufgenommener Tracks leuchten grün). Die LED der REC/PUNCH IN Taste beginnt zu blinken.
5. Drücken Sie START/STOP.
6. Wenn Sie PUNCH IN auslösen möchten, drücken Sie die REC/PUNCH IN Taste (die rote LED des/der PUNCH IN Tracks) und die LEDs der REC/PUNCH IN Taste leuchten nun konstant; spielen Sie jetzt auf der Tastatur.

Anmerkung: Wenn die REC LED sofort erlischt, ist die Speicherkapazität erschöpft; benutzen Sie die «Track Erase» Funktion.

7. Drücken Sie START/STOP, wenn die PUNCH IN Aufnahme abgeschlossen ist.

ENREGISTREMENT EN PUNCH IN

L'enregistrement en Punch In peut être effectué sur n'importe laquelle des pistes déjà enregistrées.

1. Arrêtez le Style s'il est déjà en train de jouer.
2. Pressez le bouton REC/PUNCH IN **[66]** (la LED s'allume).
3. Pressez le bouton souhaité de PISTE pour activer ou désactiver l'enregistrement en PUNCH IN (la LED rouge du bouton de piste sera allumé ou éteint).

* La LED UPPER sera toujours allumée quand le bouton REC/PUNCH IN est pressé.

4. Pressez le bouton PLAY **[67]**. Les LEDs rouge et verte des pistes que vous avez sélectionnées pour le Punch In clignoteront alternativement (d'autres bandes enregistrées s'allumeront en vert). La LED REC/PUNCH IN commencera à clignoter.
5. Pressez START/STOP.
6. Au point où vous souhaitez effectuer le Punch-In, pressez le bouton PUNCH IN (la LED rouge de la piste PUNCH IN et la LED du bouton PUNCH IN s'allumeront constamment). Maintenant jouez de votre clavier.

NOTE: si la LED RECORD s'éteint immédiatement après que vous pressez le bouton START/STOP, la capacité totale de la mémoire sera atteinte. Dans ce cas, utilisez la fonction «Track Erase» pour effacer les pistes enregistrées au préalable dont vous n'avez plus besoin ou pour «libérer» les pistes vides.

7. Pressez START/STOP quand l'enregistrement du Punch-In est terminé.

TO RECORD (or PUNCH-IN RECORD)

1. Press REC/PUNCH IN button (LED lit)
2. Select Track(s) to be recorded (or Punch-in Recorded) (red LED(s) lit).
3. Cancel Track(s) not be recorded (red LED(s) turned off)

(for Punch-In)

4. Press PLAY button REC/PUNCH IN LED flashing)

(for Overdubbing)

5. Press PLAY button and cancel track(s) not to be played while recording (green LED(s) turned off)

AUFNAHME/PUNCH IN

1. Drücken Sie REC/PUNCH IN (die LED leuchtet).
2. Wählen Sie den/die Track(s) (rote LED(s) leuchten).
3. Schalten Sie den/die Track(s) aus (rote LED(s) erlöschen).

für PUNCH IN

4. Drücken Sie PLAY; die REC/PUNCH LED blinkt.

für OVERDUBBING

5. Drücken Sie PLAY und schalten Sie die Tracks aus, die Sie während der Aufnahme nicht mithören möchten (grüne LED(s) erlöschen).

POUR L'ENREGISTREMENT (OU ENREGISTREMENT EN INSERTION)

1. Enfoncez le bouton REC/PUNCH IN (LED allumée).
2. Sélectionnez la (les) piste(s) à enregistrer (ou à enregistrer en insertion) LED(s) rouge(s) allumée(s)).
3. Effacez la (les) piste(s) qui ne doivent pas être enregistrées (LED(s) rouge(s) éteinte(s)).

(pour l'insertion):

4. Enfoncez le bouton PLAY (la LED REC/PUNCH IN clignotera).

(pour l'enregistrement en surimpression):

5. Enfoncez le bouton PLAY et effacez la (les) piste(s) qui ne doivent pas être écoutées pendant l'enregistrement (LED(s) verte(s) éteintes).

6. Press START/STOP (or perform other procedures to start recording)

(for Punch-In)

7. Press REC/PUNCH IN button at the point of Punch-In recording (REC/PUNCH IN LED lit constantly)
8. Play Keyboard
9. Press START/STOP

Recording (Punch-In recording) completed.

6. Drücken Sie START/STOP oder benutzen Sie die anderen Möglichkeiten, um die Aufnahme zu starten.

für PUNCH IN

7. Drücken Sie REC/PUNCH IN beim REC/PUNCH IN Zeitpunkt; die REC/PUNCH IN LED leuchtet konstant.
8. Spielen Sie auf der Tastatur
9. Drücken Sie START/STOP

Die (PUNCH IN) Aufnahme ist abgeschlossen.

6. Enfoncez START/STOP (ou exécutez d'autres procédures pour activer l'enregistrement);

(pour l'insertion):

7. Enfoncez le bouton REC/PUNCH IN au point de l'enregistrement en insertion (LED REC/PUNCH IN constamment allumée);
8. Jouez de votre clavier;
9. Pressez START/STOP.

L'enregistrement (enregistrement en insertion) est maintenant complété.

TRACK ERASE

To erase any recorded track completely:

1. Press and hold the PLAY TRK SEL button **[65]**.
2. Press and hold the WRITE button **[64]**. Display will show:

LÖSCHEN EINER SPUR

Sie können eine Spur komplett löschen:

1. Halten Sie die PLAY TRACK SELECT Taste **[65]** gedrückt.
2. Halten Sie die WRITE Taste **[64]** gedrückt. In der Anzeige steht nun:

EFFACEMENT DE PISTE (TRACK ERASE)

Pour effacer une piste complètement:

1. Pressez et tenez la touche PLAY TRACK SELECT **[65]**.
2. Pressez et tenez la touche WRITE **[64]**. L'affichage indiquera:

```
TRACK ERASE
SELECT TRACK
```

All recorded track LEDS will flash red.

3. While holding PLAY TRK SEL and WRITE buttons, just press the button of the track(s) you wish to erase. LED of track(s) erased will be turned off.

* If the Internal Memory Protection parameter is in ON position when the PLAY TRK SEL and WRITE buttons were pressed, the display will indicate:

Die LED's aller Spuren blinken in rot.

3. Während Sie weiterhin PLAY TRACK SELECT und WRITE gedrückt halten, drücken Sie nun die Taste der Spur, die Sie löschen wollen. Die LED erlischt.

* Beim aktivem Speicherschutz finden Sie in der Anzeige:

Les diodes de toutes les pistes clignoteront en rouge.

3. Tout en maintenant les touches PLAY TRACK SELECT & WRITE, pressez la touche de la piste que vous désirez effacher. La diode de la piste effacée s'éteindra.

* Si le paramètre Protection de mémoire interne est sur ON quand la touche de piste est pressée, l'afficheur indiquera:

```
INTERNAL MEMORY
PROTECTED !!
```

To enable the track to be erased, set the Internal Memory Protection parameter to OFF position (See INTERNAL MEMORY Protection in PARAMETERS), and perform the above procedures 2 & 3 again.

Wollen Sie demnoch eine Spur löschen, müssen Sie den Speicherschutz zunächst ausschalten (siehe "Interner Speicherschutz"). Danach verfahren Sie wie unter 2 & 3 beschrieben.

Pour autoriser l'effacement d'une piste, réglez le paramètre Protection de mémoire interne sur OFF (voir Protection de la mémoire interne dans le chapitre PARAMETRES), et accomplissez à nouveau les procédures 2 et 3 ci-dessus.

PLAYING BACK A SONG

To play back the current song.

1. Press the PLAY button **[67]** (LED lights). Green LED of track(s) recorded will light.
2. Press START/STOP button, playback will start.

— or —

Press the SYNC START button, then press a note in the ARRANGER section of the keyboard.

Each keyboard mode can be played during Composer playback.

Playback and rhythm will automatically stop after the final measure of the song, or the song can be stopped at any time by pressing the START/STOP button (PLAY LED is turned off).

If you wish the song to playback repeatedly, press the PLAY button one more time (LED will start to flash). To cancel the «repeat» feature press the PLAY button again until the LED lights constantly.

To playback one of the other two songs:

1. Press PLAY **[67]** button and hold, the display will respond with:

WIEDERGABE EINER KOMPOSITION

Um den angewählten Song abzuspielen:

1. Drücken Sie die PLAY Taste **[67]** (LED leuchtet auf).
2. Drücken Sie die START/STOP Taste, und die Wiedergabe beginnt.

oder

Drücken Sie die SYNC START Taste, und die Wiedergabe beginnt, sobald Sie eine Taste des linken Bereichs der Klaviatur anspielen.

Während der Wiedergabe kann jeder Spielmodus gewählt sein.

Die Wiedergabe und der Rhythmus stoppen automatisch nach dem letzten Takt des Songs; dieser kann auch zu jeder Zeit gestoppt werden durch die START/STOP Taste (die PLAY LED erlischt).

Wenn Sie die Song wiederholt abspielen möchten, drücken Sie die PLAY Taste noch einmal (die LED blinkt); um die Wiederholfunktion auszuschalten, drücken Sie wiederum die PLAY Taste, bis die LED konstant leuchtet.

Um einen anderen Song abzuspielen:

1. Drücken Sie die PLAY Taste **[67]** und halten Sie diese. In der Anzeige steht nun:

REPRODUCTION D'UN MORCEAU

Pour reproduire le morceau actuellement choisi:

1. Pressez la touche PLAY **[67]** (la diode s'allume).
2. Pressez la touche START/STOP, la reproduction commencera

— ou —

Pressez la touche SYNC START puis une note de la partie gauche du clavier.

Chaque mode de clavier peut être utilisé pendant que le Composer est en reproduction.

La reproduction et le rythme s'arrêteront automatiquement après la mesure finale de la chanson, ou bien la chanson peut être arrêtée à n'importe quel instant en pressant le bouton START/STOP (LED PLAY éteinte).

Si vous souhaitez que la chanson joue indéfiniment, pressez le bouton PLAY encore une fois (la LED PLAY commencera à clignoter). Pour effacer la caractéristique «REPEAT», pressez PLAY encore une fois jusqu'à ce que la LED soit constamment allumée.
Pour reproduire un des deux autres morceaux:

1. Pressez la touche PLAY **[67]** et tenez-la, l'afficheur répondra avec:

```
SELECT SONG X
TO PLAY
```

X — SONG 1, 2 or 3

2. Select the desired Song 1, 2 or 3 by rotating the TEMPO/DATA Dial. The display will show the song change.

   Upon releasing the PLAY button, the LED will light, and the Master Display will return.
3. Follow the «PLAYING BACK A SONG» procedures above.

* If you wish to load and play Composer Songs already recorded on the optional Memory Card, see MEMORY CARD and follow the «PLAYING BACK A SONG» procedures above.

2. Wählen Sie den gewünschten Song mit dem Drehregler **[12]** an. In der Anzeige steht nun die Nummer der ausgewählten Komposition.

   Nach dem Loslassen der PLAY Taste leuchtet das LED auf und das Master-Display erscheint wieder in der Anzeige.
3. Gehen Sie wie oben beschrieben vor, um die Wiedergabe zu starten.

* Wollen Sie eine Komposition abspielen, die auf einer Speicherkarte abgelegt ist, laden Sie diese zunächst ein (siehe "Speicherkarte").

2. Choisissez le morceau voulu - 1, 2 ou 3 en tournant le curseur **[12]**. L'affichage indiquera le changement de morceau.
   Quand vous relachez la touche PLAY, la diode s'allumera et on retrouvera l'affichage de base.
3. Suivez la procédure "Reproduction d'un morceau" ci-dessus.

* Si vous désirez charger et faire reproduire par le Composer des morceaux déjà enregistrés sur la carte mémoire optionnelle, voir CARTE MEMOIRE et suivez la procédure «Reproduction d'un morceau» ci-dessus.

TO PLAYBACK

1. Press PLAY button (LED lit).
2. Press PLAY button again if you wish the playback to be repeated (LED flashing).
3. Select Track(s) to be played (green LED(s) lit).
4. Press START/STOP (or perform other procedures to start recording).
5. Play Keyboard.
6. Press START/STOP.

Playback completed and stopped.

PLAYBACK/WIEDERGABE

1. Drücken Sie PLAY (die LED leuchtet).
2. Drücken Sie noch einmal PLAY für die Wiederholfunktion (die LED blinkt).
3. Wählen Sie den/die abzuspielenden Track(s) (die grünen LED's leuchten).
4. Drücken Sie START/STOP oder benutzen Sie die anderen Möglichkeiten, um die Wiedergabe zu starten.
5. Spielen Sie auf der Tastatur.
6. Drücken Sie START/STOP.

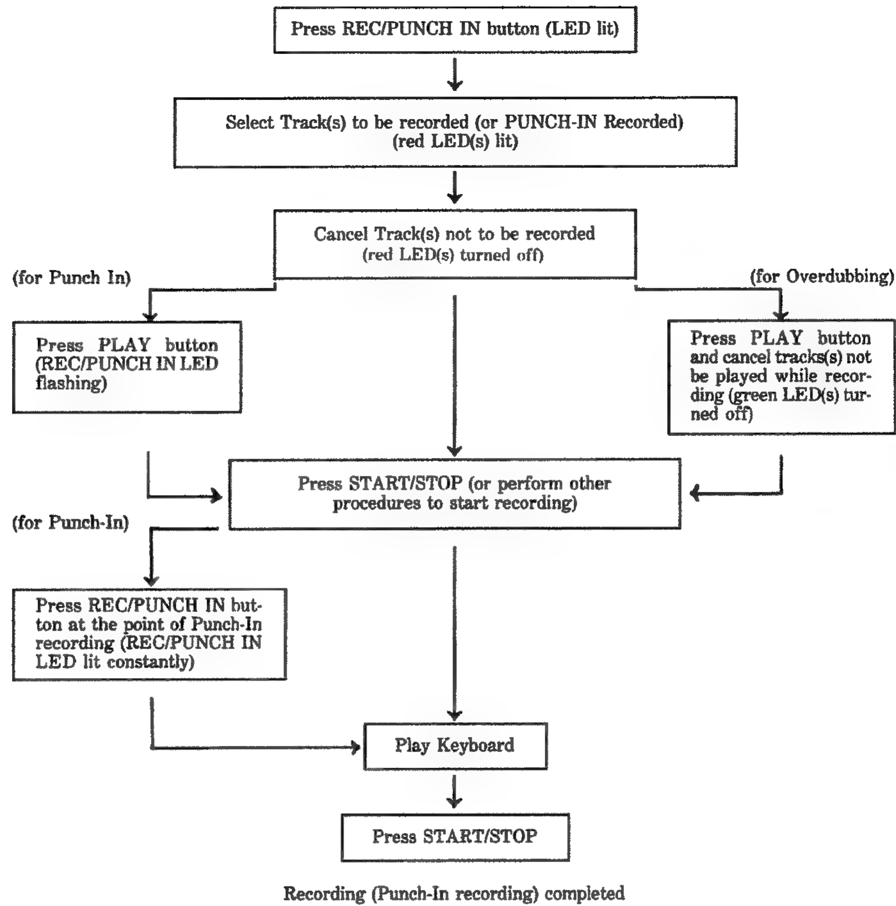
Die Wiedergabe ist abgeschlossen.

POUR L'ECOUTE

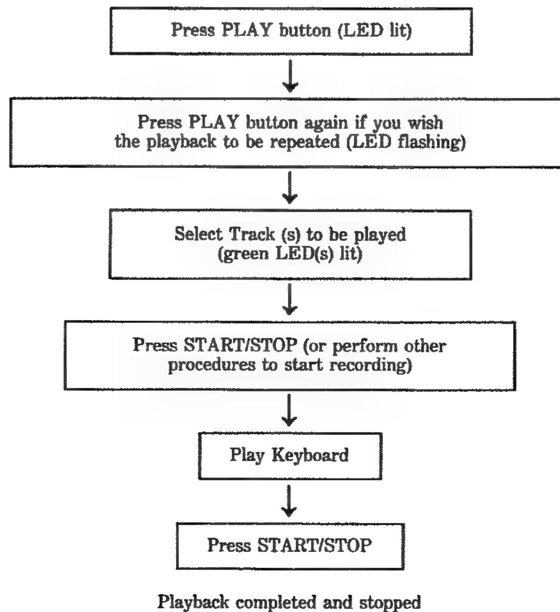
1. Enfoncez le bouton PLAY (LED allumée);
2. Enfoncez le bouton PLAY à nouveau si vous souhaitez répéter l'écoute (la LED clignotera);
3. Sélectionnez la (les) piste(s) que vous souhaitez écouter (LED verte allumée);
4. Enfoncez START/STOP (ou exécutez d'autres procédures pour activer l'enregistrement);
5. Jouez de votre clavier;
6. Pressez START/STOP.

L'écoute est maintenant complétée.

TO RECORD (or PUNCH IN RECORD)



TO PLAYBACK



MEMORY CARD

An optional Memory Card (M-256D, M-256E) is available from your Roland dealer.

With the Memory Card, 3 songs recorded in Composer and/or 48 USER PROGRAMS can be «written» and stored onto the card (To Card) making it possible to record additional songs or panel configurations in the E-30 internal memory.

The data stored onto the card can then be «loaded» and returned to the E-30 (From Card) for playback at any time.

The Composer songs can be loaded either separately to 3 positions in the card or all three simultaneously or they can be loaded along with the User Programs.

SPEICHERKARTE

Die Speicherkarte (M 256 D, M 256 E) ist als Sonderzubehör bei Ihrem Roland Fachhändler erhältlich.

Auf dieser Speicherkarte können die Daten von den 48 Anwenderprogrammen und den 3 Songs abgelegt werden. Danach können Sie weitere Songs in Ihrem E-30 aufnehmen und neue Anwenderprogramme in den Speicher schreiben.

Die auf der Speicherkarte abgelegten Daten können jederzeit wieder in den E-30 eingeladen werden.

Jeder der drei Songs kann einzeln in den E-30 geladen werden. Es können aber auch alle drei Songs komplett oder in Verbindung mit den Anwenderprogrammen in einem Bedienschritt eingeladen werden.

CARTE MEMOIRE

Une carte mémoire optionnelle (M-256D, M256E) est disponible chez votre revendeur ROLAND.

Avec cette carte mémoire, trois morceaux enregistrés dans le Composer et/ou 48 programmes utilisateur peuvent être "écrits" et stockés (To Card) permettant ainsi d'enregistrer de nouveaux morceaux ou de nouvelles configurations dans la mémoire interne du E-30.

Les données stockées sur la carte peuvent être "chargées" et donc retournées dans le E-30 (From Card) pour une reproduction à tout moment.

Les morceaux du Composer peuvent être sauvegardés, soit séparément dans l'un des trois emplacements de la carte, soit tous ensemble, soit conjointement avec les programmes utilisateurs.

WRITING DATA ONTO THE MEMORY CARD

To «write» and store data into the Memory Card:

1. Insert the Memory Card into the MEMORY CARD slot **[26]** with label facing upwards.
2. Make sure that the PROTECT switch of the Memory Card is set to OFF position.
3. Press and hold the TO CARD button **[63]** in the COMPOSER/MEM CARD section. The display will respond with:

SCHREIBEN VON DATEN IN DIE SPEICHERKARTE

Um Daten auf die Speicherkarte zu schreiben, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stecken Sie die Speicherkarte in den Speicherkarteneinschub **[26]** mit der Schrift nach oben.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Speicherschutzschalter der Speicherkarte ausgeschaltet ist (PROTECT auf "OFF").
3. Drücken Sie die TO CARD Taste **[63]** im Speicherkarten-Bedienfeld. In der Anzeige finden Sie nun:

ECRIRE DES DONNEES SUR LA CARTE MEMOIRE

Pour écrire et stocker des données sur la carte mémoire:

1. Insérez la carte mémoire dans la fente de carte **[26]** avec les inscription face à vous.
2. Vérifiez que le commutateur de protection PROTECT, sur la carte est réglé sur OFF.
3. Pressez et tenez la touche TO CARD ("vers la carte") **[63]** dans la section carte mémoire. L'afficheur indiquera:

Stores all Composer songs and User Programs TO the Card

```
SONGS/ USER PROG.
TO MEMORY CARD
```

Alle Songs und alle Anwerderprogramme weerden abgespeichert.

Stocke tous les morceaux du Composer et tout les programmes utilisateurs sur la Carte.

4. While holding the TO CARD button, moving the TEMPO/DATA Dial will show and select the following TO CARD writing operations:

4. Während Sie die TO CARD Taste gedrückt halten, können Sie mit dem Drehregler unter folgenden Optionen wählen:

4. Tout en maintenant la touche TO CARD, déplacez le curseur TEMPO/DATA pour voir et choisir les opérations suivantes d'écritures sur la carte:

Stores all User Programs TO the Card.

```
USER PROGRAMS
TO MEMORY CARD
```

Alle 48 Anwenderprogramme werden auf der Karte gespeichert.

Stocke tous les programmes utilisateurs sur la carte.

Stores all Composer songs TO the Card.

```
INT ALL SONGS
TO CARD SONGS
```

Alle Songs werden auf der Speickerkarte abgespeichert.

Stocke tous les morceaux du Composer sur la Carte.

Stores Composer Song 1 TO the Card position (1, 2 or 3). Press CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select position 1, 2 or 3.

```
INT SONG           1
TO CARD SONG       X
```

Der erste Song wird auf einer spezifizierbaren Position (1, 2 oder 3) abgespeichert. Drücken Sie die CURSOR Taste und wählen Sie mit dem Regler Position 1, 2 oder 3.

Stocke le morceau 1 du Composer sur la carte à l'emplacement 1, 2 ou 3. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour choisir l'emplacement 1, 2 ou 3.

Stores Composer Song 2 TO the Card position (1, 2 or 3). Press CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select position 1, 2 or 3.

```
INT SONG           2
TO CARD SONG       X
```

Der zweite Song wird auf eine beliebige Position auf der Karte abgespeichert. Drücken Sie die CURSOR Taste und wählen Sie Position 1, 2 oder 3 mit dem Drehregler.

Stocke le morceau 2 du Composer sur la carte à l'emplacement 1, 2 ou 3. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour choisir l'emplacement 1, 2 ou 3.

Stores Composer Song 3 TO the Card position (1, 2 or 3). Press CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select position 1, 2 or 3.

```
INT SONG           3
TO CARD SONG       X
```

Der dritte Song wird auf der Karte abgspeichert. Nach dem Drücken der CURSOR Taste wählen Sie die Speicherposition mit dem Drehregler.

Stocke le morceau 3 du Composer sur la carte à l'emplacement 1, 2 ou 3. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour choisir l'emplacement 1, 2 ou 3

* If the CURSOR button has been pressed while showing any of the above displays, press once more to see other display.

5. While holding the TO CARD button, press the WRITE button **[64]**. If the card has not been used before, the display will respond with:

* Sollten Sie die CURSOR Taste eimal versehentlich gedrückt haben, so können Sie nach einem weiteren Druck auf die CURSOR Taste wieder unter den Optionen auswählen.

5. Während Sie weiter die TO CARD Taste gedrückt halten, drücken Sie nun die WRITE Taste **[64]**. Ist diese Karte noch nicht im Zusamennenhang mit einem E-30 benutzt worden, werden Sie in der Anzeige finden:

* Si la touche CURSOR a été pressée alors que l'afficheur était dans une des phases précédentes, pressez-la une nouvelle fois pour passer à l'affichage suivant.

5. Tout en tenant la touche TO CARD, pressez la touche WRITE **[64]**. Si la carte n'a encore jamais été utilisée, l'afficheur indiquera:

```
ILLEGAL CARD!!
WRITE AGAIN ?
```

6. While holding the TO CARD button, press the WRITE button once more. The display will respond with:

6. Drücken Sie noch einmal die WRITE Taste in der Anzeige steht:

6. Tout en tenant la touche TO CARD, pressez la touche WRITE à nouveau. L'afficheur indiquera:

```
     OK !!
SAVE COMPLETE
```

The selected writing operation has now been executed. After releasing both buttons, the Master Display will return.

*To protect the data (Songs and User Programs) stored on the card, set the PROTECT switch to ON before removing the card.

The same contents of the Card can be loaded in the same sequence (separately or together) into the E-30.

Die Speicherung wurde nun durchgeführt. Nach dem Loslassen der beiden Tasten erscheint wieder das Master - Display.

* Sie können die auf der Speicherkarte befindlichen Daten vor versehentlichem Löschen schützen, indem Sie den kleinen PROTECT Schalter auf ON schalten.

Der Inhalt der Karte kann in der gleichen Stückelung wieder in den E-30 eingespeichert werden.

L'opération désirée d'écriture a maintenant été exécutée. Après avoir relaché les deux touches, l'affichage de base réapparaît.

* Pour protéger les données (morceaux et programmes utilisateur) stockées sur carte, réglez le commutateur PROTECT de la carte sur ON avant d'ôter la carte.

Le contenu de la carte peut être chargé de la même (séparément ou ensemble) dans le E-30.

LOADING DATA FROM THE MEMORY CARD INTO THE E-30

To «write» and load data into the E-30:

1. Insert the Memory Card into the MEMORY/STYLE CARD Slot **[26]** with the label facing upwards.
2. Press and hold the FROM CARD button **[62]** in the COMPOSER/MEM CARD section. The display will respond with:

LADEN VON DATEN VON DER SPEICHERKARTE IN DEN E-30

Um die Daten wieder in den E-30 einzulesen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schieben Sie die Speicherkarte mit der Schrift nach oben in den Speicherkarteneinschub **[26]**.

CHARGEMENT DE DONNEES DE LA CARTE DANS LE E-30

Pour "ecrire" et charger des données dans le E-30.

1. Inserez la carte mémoire dans la FENTE POUR CARTE **[26]** avec les inscriptions face à vous.
2. Pressez et tenez la touche FROM CARD ("depuis la carte") **[62]** dans la section carte mémoire. L'afficheur indiquera:

Loads all Composer songs and User Programs FROM the CARD.

```
SONGS/ USER PROG.
FROM MEMORY CARD
```

Lädt alle Songs und die 48 Anwenderprogramme von der Karte in den E-30.

Charge tous les morceaux du Composer et tous les programmes utilisateur depuis la carte.

3. While holding the FROM CARD button, moving the TEMPO/DATA Dial will show and select the following Card loading operations:

3. Während Sie die FROM CARD Taste gedrückt halten, können Sie mit dem Drehregler **[12]** unter folgenden Optionen auswählen:

3. Tout en tenant la touche FROM CARD enfoncée, tournez le curseur **[12]** pour voir et choisir les modes de chargement de carte suivants:

Loads all User Programs FROM the card to E-30.

```
USER PROGRAMS
FROM MEMORY CARD
```

Lädt alle Anwenderprogramme von der Speicherkarte in den E-30.

Charge tous les programmes utilisateur de la carte dans le E-30.

Loads all songs FROM the Card to Composer

```
INT ALL SONGS
FROM CARD SONGS
```

Charge tous les morceaux de la carte dans le Composer.

Charge tous les morceaux de la carte dans le Composer.

Loads Song X (1, 2 or 3) FROM the Card to Composer Song 1. Press the CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select Card Song 1, 2 or 3.

```
INT SONG          1
FROM CARD SONG    X
```

Lädt einen spezifizierbaren Song (1, 2 oder 3) von der Karte in den Composer Song 1. Drücken Sie die CURSOR Taste und wählen Sie mit dem Drehregler, welcher Song eingeladen wird.

Charge le morceau X (1, 2 ou 3) de la carte dans le morceau 1 du Composer. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour sélectionner le morceau de la carte à charger (1, 2 ou 3).

Loads Song X (1, 2 or 3) FROM the Card to Composer Song 2. Press the CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select Card Song 1, 2 or 3.

```
INT SONG          2
FROM CARD SONG    X
```

Lädt Song X von der Karte in den Composer Song 2. Drücken Sie die CURSOR Taste und wählen Sie mit dem Regler (27) zwischen Song 1, 2 und 3.

Charge le morceau X (1, 2 ou 3) de la carte dans le morceau 2 du Composer. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour sélectionner le morceau de la carte à charger (1, 2 ou 3).

Loads Song X (1, 2 or 3) FROM the Card to Composer Song 3. Press the CURSOR button and rotate TEMPO/DATA Dial to select Card Song 1, 2 or 3.

```
INT SONG          3
FROM CARD SONG    X
```

Lädt Song X in die Song-Position 3 im Composer. Nach Druck auf die CURSOR Taste können Sie unter Songs 1, 2 oder 3 wählen.

Charge le morceau X (1, 2 ou 3) de la carte dans le morceau 3 du Composer. Pressez la touche CURSOR et tournez le curseur TEMPO/DATA pour sélectionner le morceau de la carte à charger (1, 2 ou 3).

* If the CURSOR button has been pressed while showing any of the above displays, press once more to see other displays.

* Sollten Sie einmal die CURSOR Taste versehentlich gedrückt haben, so können Sie durch einen weiteren Druck auf die CURSOR Taste wieder in den Auswahl-Modus gelangen.

* Si la touche CURSOR a été pressée dans l'une des phases d'affichage précédentes, pressez cette touche à nouveau pour passer à l'affichage suivant.

4. While holding the FROM button, press the WRITE button **[64]**. The display will respond with:

4. Während Sie die FROM Taste gedrückt halten, drücken Sie die WRITE Taste **[64]**. Das Display antwortet mit:

4. Tout en tenant la touche FROM CARD enfoncée, pressez la touche WRITE **[64]**. L'afficheur indiquera:

```
     OK !!
LOAD COMPLETE
```

The selected loading operation has now been executed. After releasing both buttons, the Master Display will return.

* If the Internal Memory Protection parameter is in ON position when the WRITE button was pressed, the display will indicate:

Der Ladervogang ist beendet. Nach dem Loslassen der beiden Tasten erscheint wieder das Master-Display.

* Ist der interne Speicherschutz aktiviert, antwortet das Display beim Drücken der WRITE Taste mit:

L'opération de chargement choisie a maintenant été exécutée. Après avoir relaché les deux touches, l'affichage de base reviendra.

* Si le paramètre Protection de la mémoire interne est sur ON quand on presse la touche WRITE, l'afficheur indique:

```
INTERNAL MEMORY
  PROTECTED !!
```

To enable loading of the selected operation, set the Internal Memory Protection parameter to OFF position (See INTERNAL MEMORY Protection in PARAMETERS) and perform the procedure 4 again.

Um die Daten von der Speicherkarte in den E-30 zu laden, müssen Sie zunächst den internen Speicherschutz aufheben (siehe "Interner Speicherschutz"). Danach können Sie bei Punkt 4 fortfahren.

Pour permettre l'opération de chargement choisie, réglez le paramètre Protection de la mémoire interne sur OFF (voir Protection de la mémoire interne au chapitre PARAMETERS) et reprenez la procédure 4.

<Reference>

If desired, the «factory preset» User Program settings can be reloaded into the E-30. To reload the factory User Program settings, see LOADING FACTORY USER PROGRAMS INTO THE E-30.

* To protect the data (Songs and User Programs) stored on the card, set the PROTECT switch to ON before removing the card.

<Anmerkung>

Sie können die werkseitigen Anwerderprogramme jederzeit in die Anwenderspeicher des E-30 einladen (siehe Einladen der werkseitigen Anwerderprogramme).

* Sie können die auf der Speicherkarte befindlichen Daten vor versehentlichem Löschen schützen, indem Sie den kleinen PROTECT Schalter auf ON schalten.

<Référence>

Si nécessaire, les programmes utilisateur pré-réglés en usine peuvent être rechargés dans le E-30. Pour cela voir «chargement des programmes utilisateurs d'usine dans le E-30»

* Pour protéger les données (morceaux et programmes utilisateur) stockées sur carte, réglez le commutateur PROTECT de la carte sur ON avant d'ôter la carte.

ERROR MESSAGES

If any of the (write /load) procedures have not been carried out correctly, the following Error messages will be displayed:

FEHLERMELDUNGEN

Im Falle, daß eine der Schreib- oder Ladeprozeduren nicht richtig ausgeführt wurden, erscheint eine der folgenden Fehlermeldungen:

MESSAGES D'ERREUR

Si une des procédures (sauvegarde/chargement) n'à pas été accomplie correctement les messages d'erreur suivants peuvent apparaître:

DISPLAY/ANZEIGE/AFFICHAGE	REASON/URSACHE/RAISON	REMEDY/ABHILFE/SOLUTION
CARD NOT READY	– The card has not been inserted. – Die Speicherkarte ist nicht richtig eingesetzt. – La carte n'est pas inserée	– Insert card and repeat procedure. – Setzen Sie die Karte ein und wiederholen Sie den Bedienvorgang. – Insérez la carte et reprenez la procédure
ILLEGAL CARD!!	– The card is new. – The battery has not been inserted. – The card has been programmed on other Roland instruments. – The card now in the MEMORY CARD slot is a Style Card.	– Press the WRITE button again. – Insert battery and repeat procedure. – If you wish to erase the data on the card, press the WRITE button again. – Insert a Memory Card M-256D or M256E and repeat procedure.
	– Die Karte ist neu. – Die Batterie ist nicht in die Karte eingesetzt worden. – Die Speicherkarte wurde bereits mit anderen Roland Instrumenten benutzt. – Die gerade eingesetzte Karte ist eine Rhythmuskarte.	– Drücken Sie noch einmal die «WRITE» Taste. – Setzen Sie die bei der Speicherkarte beiliegende Batterie in die Karte ein. – Drücken Sie noch einmal die WRITE Taste. Vorsicht! Die für das andere Instrument gespeicherten Daten gehen verloren! – Setzen Sie eine Speicherkarte M-256E (oder M-256D) ein.
	– La carte est nouvelle. – La pile n'a pas été insérée dans la carte – La carte a été programmée sur d'autres instruments ROLAND. – La carte placée dans la fente est une carte de style.	– Pressez la touche WRITE à nouveau. – Insérez la pile et reprenez la procédure. – Si vous désirez effacer les données de la carte, pressez la touche WRITE à nouveau. – Insérez une carte mémoire M-256D ou M-256E et reprenez la procédure.
MEMORY CARD PROTECTED !!	– The Protect switch is set to the ON position. – Der «PROTECT» - Schalter steht auf «ON». – Le commutateur PROTECT de la carte est placé sur ON.	– Set the Protect swith to the OFF position and repeat procedure. – Schalten Sie «PROTECT» auf die Position OFF. – Placez le commutateur PROTECT sur OFF et reprenez la procédure.
SAVE NOT POSSIBLE!!	– The Card now in the MEMORY CARD slot is a ROM card. – Die gerade eingesetzte Karte ist eine Rhythmuskarte. – La carte placée dans la fente est une carte ROM.	– Insert a RAM Card and repeat procedure. – Setzen Sie eine Speicherkarte ein und wiederholen Sie den Vorgang. – Insérez une carte RAM et reprenez la procédure.
WRITE ERROR FOR CARD	– When the written data showed irregularities. – Die geschriebenen Daten stimmen nicht mit den internen Daten überein. – Quand les donnés écrites présentent des irrégularités.	– Repeat procedure and if the result is the same, change the Card. – Wiederholen Sie den Bedienvorgang. Sollte erneut diese Fehlermeldung erscheinen, benutzen Sie eine andere Speicherkarte. – Répétez la procédure et si le résultat est identique changez la carte.
CHECK CARD BATTERY !!	– The battery inside the card is below its charge limit. – Die Batterie in der Speicherkarte ist verbraucht. – La pile de la carte est déchargée.	– Renew the Card battery and repeat procedure. – Erneuern Sie die Batterie in der Speicherkarte. – Renouvelez la pile de la carte et reprenez la procédure.

STYLE CARD

Additional Styles are available from optional Music Style Cards available from your Roland dealer.

PLAYING STYLES FROM THE CARD

To play Styles from the Music Style Card.

1. Insert Style Card into MEMORY CARD slot [26].
2. Press CARD button in the STYLE SELECT section.
3. Press one of the NUMBER buttons 1-8. The number, name and preset tempo of the Card Style selected will appear in the display:

Example:

RHYTHMUSKARTE

Bei Ihrem Roland-Händler können Sie als Sonderzubehör Rhythmskarten mit zusäztlichen Rhythmen erwerben.

SPIELEN DER AUF DER KARTE GESPEICHERTEN RHYTHMEN

Zum Spielen der auf einer Karte gespeicherten Rhythmen gehen Sie wie folgt vor:

1. Stecken Sie die Rhythmuskarte in den MEMORY CARD- Einschub [26].
2. Drücken Sie die CARD Taste im Rhythmus/Klangfarbenwahl-Bedienfeld.
3. Drücken Sie zur Anwahl eines Rhythmus von der Rhythmus-Karte eine der NUMBER-Tasten 1-8 im MUSIC STYLE-Bedienfeld. Die Nummer und der Name des abgerufenen Rhythmus werden im Display angezeigt.

Beispiel:

CARTE DE STYLES

Des styles supplémentaires sont disponibles à l'aide de cartes de styles musicaux que vous trouverez chez votre revendeur ROLAND.

REPRODUIRE LES STYLES DE LA CARTE

Pour reproduire les styles d'une carte.

1. Insérez la carte de styles dans la fente pour carte [26].
2. Pressez la touche CARD dans la section choix de style.
3. Pressez une des touches de numéros 1 à 8. Le numéro, le nom et le tempo préréglé du style choisi sur la carte apparaîtront dans l'afficheur.

Exemple:

```
C1  M'TOWN ♩=132
XX  XX  XX
```

To START/STOP, and select VARIATION, ADVANCED ARRANGER ON/OFF, FILL-IN, INTRO/ENDINGS, BREAK/MUTE, follow the same procedures as were used for the built-in Styles.

* Inserting a Music Style Card into the E-30 will not erase the built-in Styles.
* Do not remove the Music Style Card when a Style from the card is playing.

Die Bedienungen für START/STOP, VARIATION, ADVANCED ARRANGER, FILL-IN, INTRO/ENDING, BREAK MUTE gleichen den Bedienvorgängen für die eingebauten Rhythmen.

* Beim Einstecken einer Rhythmuskarte werden die eingebauten Rhythmen nicht gelöscht.
* Während ein von der Karte gewählter Rhythmus spielt, darf diese nicht entfernt werden.

Pour le démarrage/arrêt et le choix de VARIATION, ADVANCED ARRANGER ON/OFF, FILL/IN, INTRO/FIN, BREAK/MUTE, suivez les mêmes procédures que pour les styles internes du PRO-E.

* L'insertion d'une carte de styles musicaux dans le E-30 n'efface pas les styles internes.
* N'enlevez pas la carte de style quand un des ses styles est en cours de jeu.

ERROR MESSAGES

If any of the above procedures were not carried out correctly, the Error messages below will be displayed.

FEHLERMELDUNGEN

Wenn bei der Bedienung der Rhytmuskarte ein Fehler gemacht wurde erscheint eine der beiden folgenden Fehlermeldungen:

MESSAGES D'ERREUR

Si une des procédures décrites ci-dessus n'est pas correctement accomplie, les messages d'erreur ci-dessous seront affichés:

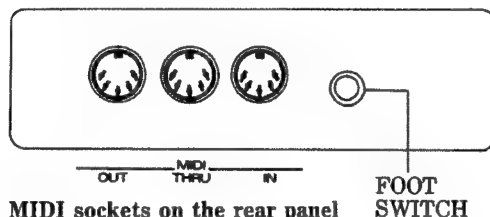
DISPLAY/ANZEIGE/AFFICHAGE	REASON/URSACHE/RAISON	REMEDY/ABHILFE/SOLUTION
CARD NOT READY	— The Music Style Card has not been inserted. — Die Rhythmuskarte wurde noch nicht eingesteckt. — La carte de styles n'est pas insérée	— Insert card and repeat procedure. — Die Karte in den Schlitz stecken und den Vorgang wiederholen. — Insérez la carte et répétez la procédure.
ILLEGAL CARD !!	— The card now in the card slot is not a Music Style Card. — Bei der im Schlitz steckenden Karte handelt es sich nicht um eine Rhythmuskarte — La carte insérée dans la fente n'est pas une carte de styles.	— Insert a Music Style Card and repeat procedure. — Die Karte durch eine Rhythmuskarte ersetzen und den Vorgang wiederholen. — Insérez une carte de styles et répétez la procédure.

MIDI CONTROL

M.I.D.I. is the acronym for Musical Instrument Digital Interface.

MIDI is a standardized interface by which all digital musical instruments also equipped with MIDI connections can exchange data. This means that the E-30 can be used as a MIDI control keyboard - to control other MIDI devices (keyboard, sequencer, etc,) or as a MIDI sound source (to be controlled by other MIDI devices).

CONNECTIONS



MIDI sockets on the rear panel

Switch off the E-30 and all other MIDI devices.

There are three MIDI sockets on the rear panel of the E-30 as follows:

- MIDI OUT socket
  Use this socket for sending MIDI signals from the E-30 to control external MIDI devices.
- MIDI THRU socket
  The exact copy of the signal fed into the MIDI IN is sent out through this socket.
- MIDI IN socket
  Use this socket for feeding MIDI signals from an external MIDI device to control the E-30.

* The signal fed into the MIDI IN is not sent out through MIDI OUT.

MIDI-STEUERUNG

M.I.D.I. ist das Akronym für Musical Instrument Digital Interface (Digitalschnittstelle für Musinkinstrumente).

Bei MIDI handelt es sich um eine genormte Schnittstelle (Interface), über die alle digitalen Musikinstrumente mit entsprechenden MIDI-Anschlüssen Daten austauschen können. Dank der durch die Norm garantierten kompatibilität kann das E-30 als zentrales MIDI-Keyboard zur Steuerung anderer MIDI-Geräte (Keyboard, Sequenzer etc.) verwendet werden, oder aber als MIDI-Klangquelle, wobei es von anderen MIDI-Geräten gesteuert wird.

ANSCHLÜSSE

Die MIDI-Anschlußbuchsen an der Rückwand sind:

- MIDI OUT
  Über diesen Anschluß übermittelt das E-30 MIDI-Signale zur Steuerung externer MIDI-Geräte.
- MIDI THRU
  Hier wird eine exakte Kopie des über MIDI IN hereinkommenden Signals ausgegeben.
- MIDI IN
  Über diesen Anschluß kann das E-30 zur Steuerung mit einem externen MIDI-Gerät mit MIDI-Signalen versorgt und als Klangquelle eingesetzt werden.

* Das über MIDI IN empfangene Signal wird nicht an MIDI OUT ausgegeben!

CONTROLE M.I.D.I.

M.I.D.I. est l'abréviation de Musical Instrument Digital Interface (interface numérique pour instrument de musique).

Le MIDI est une interface standardisée par laquelle tous les instruments de musique qui en sont équipés peuvent échanger des données. Cela signifie que le E-30 peut être utilisé comme un clavier de commande MIDI - pour commander d'autres appareils MIDI (clavier, séquencer etc...) ou comme une source de sons MIDI (qui sera commandée par d'autres appareils MIDI).

CONNEXIONS

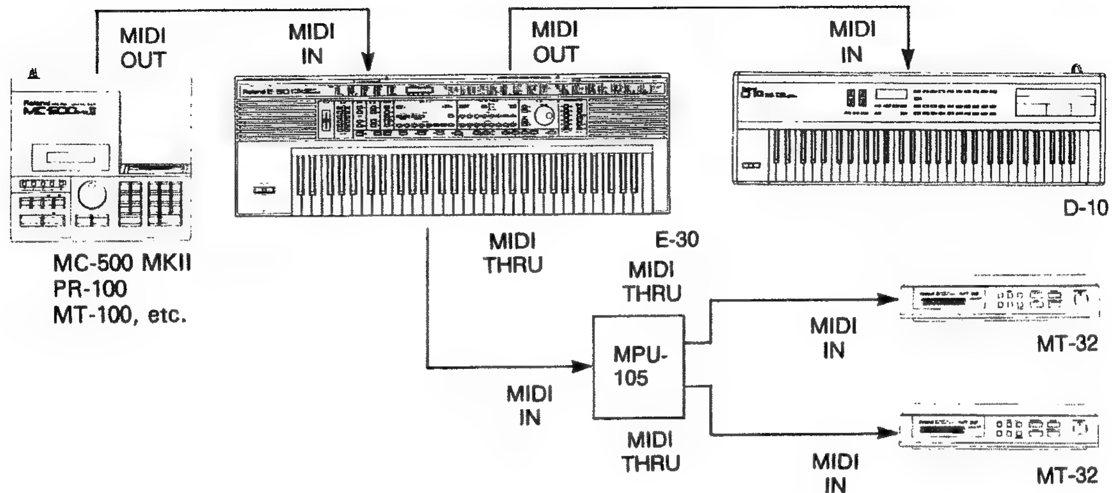
Eteignez le E-30 et les autres appareils MIDI.

Il existe trois prises MIDI au dos du E-30 qui sont les suivantes:

- Prise MIDI OUT
  Utilisez cette prise pour émettre des signaux MIDI depuis le E-30 afin de commander des appareils MIDI externes.
- Prise MIDI THRU
  L'exacte copie des signaux arrivant en MIDI IN est retransmise par cette prise.
- Prise MIDI IN
  Utilisez cette prise pour recevoir des signaux MIDI venant d'un appareil MIDI externe afin de commander le E-30.

* Le signal arrivant en MIDI IN n'est pas retransmis par la MIDI OUT.

Example: **Beispiel:** **Exemple**



* When connecting, switch off the E-30 and all other MIDI devices.
* Do not connect more than three MIDI devices through the MIDI THRU sockets. Use the optional MIDI THRU box (MPU-105) in this case.

* Wenn Sie eine MIDI-Verbindung herstellen, sollten der E-30 und alle anderen MIDI-Instrumente ausgeschaltet sein.
* Sie sollten nicht mehr als drei MIDI-Instrumente mit den MIDI-THRU Buchsen in Reihe schalten. Benutzen Sie in solchen Fällen eine MIDI-THRU-Box (wie z.B. MPU-105).

* Pour faire vos connexions, éteignez le E-30 ainsi que les autres appareils MIDI.
* Ne connectez pas plus de trois appareils en série à aide des prises MIDI THRU. Dans ce cas, utilisez le boîtier optionnel MIDI THRU (MPU-105),

128 TONES AVAILABLE BY EXTERNAL MIDI PROGRAM CHANGE

When using an external MIDI device to control the sound source within the E-30, a total of 128 tones can be played.

The 128 tones available are:

VERZEICHNIS DER 128 KLANGFARBEN

Die nachstehende Liste zeigt die Namen der 128 Klangfarben des E-30 und ihre Programmwechselnummer via MIDI.

128 SONS DISPONIBLES AVEC CHANGEMENT DE PROGRAMME MIDI EXTERNE

Quand vous vous servez d'un appareil MIDI externe pour contrôler la source sonore à l'interieur du E-30, 128 sons au total peuvent être utilisés.

Tone Name	Progr.No	HP-Progr.
Piano	001	A11
Elec Piano 1	002	A12
Elec Piano 2	003	A13
Elec Piano 3	004	A14
Elec Piano 4	005	A15
Honky Tonk	006	A16
Harpsi	007	A17
Clavi	008	A18
Elec Organ 1	009	A21
Elec Organ 2	010	A22
Elec Organ 3	011	A23
Elec Organ 4	012	A24
Elec Organ 5	013	A25
Elec Organ 6	014	A26
Elec Organ 7	015	A27
Synth Organ	016	A28
Pipe Organ 1	017	A31
Pipe Organ 2	018	A32
Pipe Organ 3	019	A33
Pipe Organ 4	020	A34
Organ Voice	021	A35
Choir	022	A36
Vocal Piano	023	A37
Accordion	024	A38
Trumpet 1	025	A41
Trumpet 2	026	A42
Trombone 1	027	A43
Trombone 2	028	A44
Saxophone 1	029	A45
Saxophone 2	030	A46
French Horn	031	A47
Brass Sect	032	A48
Brass 1	033	A51
Brass 2	034	A52
Brass 3	035	A53
Brass 4	036	A54
Brass 5	037	A55
Brass 6	038	A56
Brass 5th	039	A57
Brass Piano	040	A58
Clarinet 1	041	A61
Clarinet 2	042	A62
Flute 1	043	A63
Flute 2	044	A64
Piccolo	045	A65
Recorder	046	A66
Oboe	047	A67
Bassoon	048	A68
Shakuhachi	049	A71
Breathpipe	050	A72
Calliope	051	A73
Bottleblow	052	A74
Panpipes	053	A75
Whistle 1	054	A76
Whistle 2	055	A77
Harmonica	056	A78
Strings 1	057	A81
Strings 2	058	A82
Strings 3	059	A83
Slow Strings	060	A84
Violin 1	061	A85
Violin 2	062	A86
Cello 1	063	A87
Cello 2	064	A88

Tone Name	Progr.No	HP-Progr.
Orche Hit 1	065	B11
Pizzicato	066	B12
Harp	067	B13
Celesta	068	B14
Str Voice 1	069	B15
Str Voice 2	070	B16
Str Brass	071	B17
Str Piano	072	B18
Guitar 1	073	B21
Guitar 2	074	B22
Jazz Guitar 1	075	B23
Jazz Guitar 2	076	B24
Elec Guitar	077	B25
Sitar	078	B26
Nylon Vox 1	079	B27
Nylon Vox 2	080	B28
Acou Bass 1	081	B31
Acou Bass 2	082	B32
Fretless	083	B33
Slap Bass 1	084	B34
Slap Bass 2	085	B35
Contrabass	086	B36
Synth Bass 1	087	B37
Synth Bass 2	088	B38
Vibe 1	089	B41
Vibe 2	090	B42
Marimba	091	B43
Xylophone	092	B44
Glock	093	B45
Tube Bell	094	B46
Wind Bell	095	B47
Synth Mallet	096	B48
Space Choir	097	B51
Soundtrack	098	B52
Jungle Tune	099	B53
Water Bells	100	B54
Bird Tweet	101	B55
Telephone	102	B56
One Note Jam	103	B57
Fun Balls	104	B58
Lead 1	105	B61
Lead 2	106	B62
Lead 3	107	B63
Lead 4	108	B64
Lead 5	109	B65
Square Wave	110	B66
Doctor Solo	111	B67
Schooldaze	112	B68
Polysynth 1	113	B71
Polysynth 2	114	B72
Fantasy	115	B73
Heaven	116	B74
Warm Bell	117	B75
Digi Breath	118	B76
Atmosphere 1	119	B77
Atmosphere 2	120	B78
Timpani	121	B81
Melodic Tom	122	B82
Deep Snare	123	B83
Elec Perc	124	B84
Taiko	125	B85
Taiko Rim	126	B86
Castenets	127	B87
Triangle	128	B88

MIDI FUNCTION VALUES AND CHANNELS

Pressing the MIDI button [9] (LED lights) and rotating the TEMPO/DATA Dial will show the MIDI functions/channels and their current/default values in the display and enable any changes you wish to make.

MIDI-FUNKTIONEN

Drücken Sie die MIDI Taste [9] und wählen Sie durch Drehen des Drehreglers [12] unter den folgenden Anzeigen aus:

CANAUX ET VALEURS DES FONCTIONS MIDI

Pressez la touche MIDI [9] (la diode s'allume) et tournez le curseur [12] pour visualiser les canaux/fonctions MIDI et leur valeur actuelle / par défaut dans l'afficheur. Vous pouvez alors accomplir tous les changements désirés.

Display/Anzeige/Affichage	Changeable Values/Veränderbare Einstellungen/Valeurs modifiables
BASIC USER PRG C MIDI CH=12 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF) Recorded as Global Parameter (Not in User Program)
UPPER PART MIDI CH= 4 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
UPPER RX LIMIT LOW=C 0 UPP=C 9	C0 to C9 Lower and Upper
UPPER RX NOTE SHIFT = 0	–96 to +96 RX (Receive)
LOWER PART MIDI CH= 3 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
LOWER RX LIMIT LOW=C 0 UPP=C 9	C(0) to C9 Lower and Upper
LOWER RX NOTE SCHIFT= 0	–96 to +96 RX (Receive)
ACCOMP1 PART TX MIDI CH= 5 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) Channel ON/OFF
ACCOMP2 PART TX MIDI CH= 6 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) Channel ON/OFF
ACCOMP3 PART TX MIDI CH= 7 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) Channel ON/OFF
ACC BASS PART TX MIDI CH= 8 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) Channel ON/OFF
MANUAL BASS PART MIDI CH= 2 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
M.BASS RX LIMIT LOW=C 0 UPP=C 9	C0 to C9 Lower and Upper
M.BASS RX NOTE SHIFT 0	–96 to +96 RX (Receive)
DRUMS PART MIDI CH= 10 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
DRUMS RX LIMIT LOW=C 0 UPP=C 9	C0 to C9 Lower and Upper
DRUMS RX NOTE SHIFT= 0	–96 to +96 RX (Receive)
EFFECT PART MIDI CH= 11 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
EFFECT RX LIMIT LOW=C 0 UPP=C 9	C0 to C9 Lower and Upper

Display/Anzeige/Affichage	Changeable Values/Veränderbare einstellungen/Valeurs modifiables
EFFECT RX NOTE SHIFT= 0	–96 tp +96 RX (Receive)
RX ONLY PART MIDI CH= 9 ON	MIDI Channel 1-16 RX (Receive) Channel Only ON/OFF
RX ONLY LIMIT LOW=C0 UPP=C 9	C0 to C9 Lower and Upper
RX ONLY NOTE SHIFT = 0	–96 to +96 RX (Receive)
NOTE TO ARRANGER MIDI CH= 1 ON	MIDI Channel 1-16 RX (Receive) Channel Only ON/OFF
NOTE TO A. LIMIT LOW=C 0 UPP=B 3	C0 to C9 Lower and Upper
MIDI SOFT THRU FOR LOCAL= OFF	ON/OFF
STYLE PRG CHANGE MIDI CH= 10 ON	MIDI Channel 1-16 TX (Transmit) & RX (Receive) Channel ON/OFF
STYLE-TONE PRG C RX/ TX = ON	ON/OFF TX (Transmit) & RX (Receive)
MIDI REAL TIME RX/ TX = ON	ON/OFF TX (Transmit) & RX (Receive) START = FAH, STOP = FCH, TIME CLOCK = F8H
MIDI VOLUME CC 7 RX/ TX = ON	TX (Transmit) & RX (Receive) ON/OFF Volume Control Change 07
MIDI VELOCITY RX = 127 ON	0 ~ 127 ON/OFF RX (Receive)
DATA DUMP = ALL PRESS WRITE	ALL, USER P, SONG 1, SONG 2, SONG 3 SONGS

* MIDI REAL TIME is to be ON when you wish to play other MIDI-equipped rhythm machines or sequencers at the same tempo with the E-30.
* MIDI VOLUME (MIDI Control Change 7) is a MIDI message that controls the volume. When using external MIDI-equipped devices (sequencers, synthesizers, etc.), the volume of each part of the E-30 is controlled by its MIDI Channel as well as the total volume of all parts.

* Wenn andere MIDI-Geräte (Rhythmusmaschinen, Sequenzer) in demselben Tempo wie das E-30 gespielt werden sollen, muß für die MIDI REAL TIME "ON" eingestellt werden.
* MIDI VOLUME (MIDI-Steuerungswechselnummer 7) ist eine MIDI-Meldung zur Steuerung der Lautstärke. Bei Verwendung von externen MIDI-Geräten (Sequenzer, Synthesizern usw) wird die Lautstärke jedes «Parts» sowohl durch den eigenen MIDI-Kanal als auch durch die Gesamtlautstärke aller Parts gesteuert.

* L'horloge MIDI (MIDI Real Time) doit être sur ON si vous désirez asservir d'autres boîtes à rythmes ou séquenceurs MIDI au tempo du E-30.
* Le volume MIDI (changement de commande MIDI n° 7) est un message MIDI contrôlant le volume. En utilisation avec des appareils MIDI extérieurs (séquencers, synthetiseurs etc...), le volume de chaque partie du E-30 est contrôlé sur son canal MIDI aussi bien que le volume général de toutes les parties.

CHANGING MIDI VALUES AND CHANNELS

To change the MIDI Channel of each part for transmitting and receiving MIDI data, press the MIDI button [9] (LED lights) and rotate the TEMPO/DATA Dial until the part you require appears in the display.

Press the CURSOR button [11] to select the value you wish to edit. Edit the value by rotating the TEMPO/DATA Dial [12]. The display will indicate the change.

To exit the MIDI operations, press the MIDI button once more. The Master Display will return.

* The changes you make in MIDI functions will be erased if the instrument is switched off (except the MIDI Global functions). However any changes in all MIDI functions can be recorded in the 48 User Programs and further can be saved onto a Memory Card. (See USER PROGRAMS & MEMORY CARD).

As was explained above, the E-30 itself delivers a lot of musical capability, however the capabilities increase when external MIDI equipment is used. An additional Part (RX ONLY part) is available (which cannot be played with the E-30 alone) with 128 tones available for selection when the E-30 is controlled by external MIDI devices such as the MC/PR series sequencers. Then the E-30 will perform most 9-part orchestrations.

See MIDI IMPLEMENTATION CHART for details on the MIDI data which the E-30 can transmit and receive (recognize).

VERÄNDERN DER MIDI FUNKTIONEN

Um die MIDI Funktionen zu verändern, drücken Sie die MIDI Taste [9] und wählen Sie mit dem Drehregler [12] die zu verändernde Funktion an. Drücken Sie nun die CURSOR Taste [11] und der Wert, der geändert werden kann, beginnt zu blinken. Mit dem Drehregler können Sie nun den Wert verändern.

Durch ein erneutes Drücken der MIDI Taste verlassen Sie die MIDI-Funktionen wieder. Das Master-Display erscheint in der Anzeige.

* Die Veränderungen der MIDI Funktionen werden beim Ausschalten des E-30 wieder gelöscht. Allerdings können die MIDI Funktionen in die 48 Anwenderprogramme eingespeichert werden und auf eine Speicherkarte übertragen werden (Siehe Abschnitte "Anwerderprogramme" und "Speicherkarte").

Ein weiterer Bereich (RX ONLY) kann über MIDI von einem Sequenzer (z.B. MC 300/500 Mk II oder PR-100) aus angesteuert werden. Wie auch für die anderen Bereiche, können alle 128 Klangfarben dem RX-ONLY Bereich zugeordnet werden. Der E-30 kann also auf insgesamt 9 Kanälen empfangen.

In der MIDI IMPLEMENTATION CHART können Sie sehen, welche Daten über MIDI empfangen und gesendet werden können.

CHANGEMENT DES VALEURS ET DES CANAUX

Pour changer le canal MIDI de chaque partie en transmission comme en réception pressez la touche MIDI [9] la diode s'allume) et tournez le curseur [12] jusqu'à l'affichage de la partie recherchée.

Pressez la touche CURSOR [11] pour choisir la valeur que vous désirez éditer.

Changez cette valeur en tournant le curseur [12]. L'afficheur indiquera le changement.

Pour sortir du mode d'édition MIDI, pressez à nouveau la touche MIDI. L'affichage de base reviendra.

* Les changements effectués dans les fonctions MIDI seront effacés si l'instrument est éteint. Toutefois, les changements de fonctions MIDI peuvent être enregistrés dans les 48 programmes utilisateur et ensuite sauvegardés sur carte mémoire (voir programmes utilisateur et carte mémoire).

Comme il a été vu, le E-30 délivre par-lui-même un grand nombre de possibilités musicales. Toutefois, ces possibilités se multiplient quand un équipement MIDI est utilisé. Une partie additionnelle est disponibile (qui ne peut pas être atteinte par le E-30 seul) ainsi que les 128 sons quand le E-30 est piloté par des appareils MIDI externes tels que les séquenceurs des séries MC/PR. Alors, le E-30 assurera des orchestrations à 9 parties.

Voyez le tableau d'implantation MIDI pour plus de détails sur les données que le E-30 peut transmettre et recevoir (reconnaître).

IF YOUR E-30 FAILS TO OPERATE:

- Make sure that the AC cord is firmly plugged into the AC socket **[29]** on the rear panel. Also check that the AC wall outlet is not faulty. Plug in a lamp or radio to test the wall outlet.
- Be sure the ON/OFF switch **[28]** (located on the rear of the top panel) is ON.
- In the event the instrument is still inoperable, your Roland technician or dealer is best qualified to provide you with competent service. Do not attempt any adjustments or repairs by yourself.
- When the display responds with a different indication from any explained in this manual, refer to «ERROR MESSAGES» on pages 92 & 93.

IM STORÜNGSFALL

- Prüfen Sie zunächst, ob das Netzkabel fest an der Netzanschlußbuchse **[29]** an der Rückwand angeschlossen ist, und ob vielleicht die Steckdose einen Wackelkontakt aufweist. Zum Prüfen der Steckdose kann z.B. probelhalber eine Lampe oder ein Radio angeschlossen werden.
- Sicherstellen, daß der Netzschalter (ON/OFF) **[28]** oben an der Rückwand gedrückt ist (ON).
- Sollte keiner der oben genannten Punkte die Störungsursache sein, lassen Sie das Instrument von Ihmen Roland-Fachhändler überprüfen. Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Sollte in der Anzeige eine Ihnen noch nicht bekannte Meldung erscheinen, lesen Sie bitte unter "Fehlermeldungen" nach.

SI VOTRE E-30 NE FONCTIONNE PAS CORRECTEMENT

- Vérifiez que le cordon secteur est correctement enfiché dans sa prise **[29]** au dos de l'instrument. Vérifiez aussi que la prise secteur murale fonctionne bien. Branchez-y une lampe ou une radio pour la tester.
- Vérifiez que le commutateur ON/OFF **[28]** (situé au dos de l'instrument) est sur ON).
- Dans le cas où votre instrument ne fonctionne toujours pas, votre revendeur ROLAND est le plus qualifié pour vous procurer une assistance efficace. N'essayez aucune modification ou réparation par vous-même.
- Quand l'afficheur répond avec une indication différente de celles décrites dans le manuel, référez-vous aux messages d'erreur en page 92 et 93.

<Reference>

The E-30 will always select the following features, when it is turned on (These are often called the Default settings or User Program 0):

<Hinweis>

Nach dem Einschalten sind folgende Einstellungen aktiv (Default Settings-User Program 0):

<Reference>

Le E-30 se réglera toujours sur les valeurs suivantes, à la mise sous tension (ces réglages sont dits "par défaut" ou encore programme utilisateur 0).

FACTORY PRESET
USER PROGRAM 0 and Default Setting (Banks 2-6)

Upper Tone: **ELEC PIANO 2 (13)** Lower Tone: **HEAVEN (74b)** Manual Bass Tone: **FRETLESS (33b)**	MIDI FUNCTIONS
Balance Upper: **100** Lower: **80** Accomp 1: **70** Accomp 2: **70** Accomp 3: **70** Accomp Bass: **86** Manual Bass: **86** Accomp Drums: **89** Sound Effects: **90**	Upper part MIDI Ch = **4 ON** Upper rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Upper rx note shift = **Ø** Lower part MIDI Ch = **3 ON** Lower rx limit low = **C Ø** upp **C 9** Lower rx note shift = **Ø** Accomp 1 part tx MIDI Ch = **5 ON** Accomp 2 part tx MIDI Ch = **6 ON** Accomp 3 part tx MIDI Ch = **7 ON** Accomp Bass part tx MIDI Ch = **8 ON**
Style: **FUNK 2** Tempo: **110** Variation: **OFF** Advanced Arranger: **ON** Hold: **OFF** Sync Start: **OFF** Sync Stop: **OFF** Reverb: **ON** Reverb Type: **HALL 1** Melody Intelligence: **OFF** Sound Effect pad a: **RAIN** Sound Effect pad b: **THUNDER** Sound Effect pad c: **TRAIN** Sound Effect pad d: **WONDERLAND**	Manual Bass part MIDI Ch = **2 ON** M. Bass rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** M. Bass rx note shift = **Ø** Drums part MIDI Ch = **10 ON** Drums rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** Drums rx note shift = **Ø** Sound Effect part MIDI Ch = **11 ON** Sound Effect rx limit low = **C Ø** upp =**C 9** Sound Effect rx note shift = **Ø** RX Only part MIDI Ch = **9 ON** RX Only rx limit low = **C Ø** upp = **C 9** RX Only note shift = **Ø**
Transpose: **Ø OFF** Footswitch assign: **SUSTAIN** Pitch Bend range: **2** Accomp 1 Balance Enable: **YES** Accomp 2 Balance Enable: **YES** Accomp 3 Balance Enable: **YES** Accomp Bass Balance Enable: **YES** Manual Bass Balance Enable: **YES** Sound Effects Style sync: **ON** Chord Intelligence: **OFF**	Note to Arranger MIDI Ch = **1 ON** Note to A. limit low = **C Ø** upp = **B 3** MIDI SOFT THRU For Local = **OFF** Style PRG Change MIDI Ch = **10 ON** Style-Tone PRG C rx/tx = **ON** MIDI Real Time rx/tx = **ON** MIDI Volume CC 7 rx/tx= **ON** MIDI VELOCITY rx =**127 ON**

SPECIFICATIONS

Keyboard:
61 Keys velocity sensitive

Sound Source System:
LA Digital Synthesis

Built-in Effect:
30 PCM Sound Effects (+4 Mixtures), 30 PCM Drum sounds, Digital Reverb (8 types: Hall 1-2 etc.).

Panel Switch/Control:
VOLUME:
Master Volume Control

BALANCE:
Upper, Lower, Accomp 1/2/3, AM/Bass, Acc Drums, Sound Effects.

FUNCTION:
Transpose

PARAMETERS:
Internal Memory Protection, User Program Cancel, Adjustable Split, Master Tune, Footswitch (8 modes), Pitch Bender Range, Accomp 1/2/3 Balance Enable, Accomp/Manual Bass Balance enable, Sound Effects Style sync.
MIDI - 10 Instrumental sections, MIDI channel changeable

COMPOSER:
Record (Punch IN) and Play (Six Tracks) 3 songs (1 song: approx. 200 measures)

ARRANGER:
Advanced, Hold, Chord Intelligence, Sync Start, Sync Stop.

STYLE/TONE SELECT SECTION:
32 Music Styles,
Easy 8 Music Styles,
Bank 1 ~ 4, Number 1 ~ 8, Card, Tempo Dial, Variation for each Style.

TONE SELECT:
Upper, Lower, Manual Bass.

MEMORY CARD:
From Card, To Card, Write

REVERB:
On/Off, Part Assign (ON/OFF), Type (8 types)

Real Time Switches:
Fill-in (To Original, To Variation), Intro/Ending, Break Mute, Advanced Arranger, Start/Stop, Melody Intelligence,
User Program Bank 1 ~ 6, Number 1 ~ 8, Write, Demo, Pitch Bender/Modulation Lever

Display:
16 characters × 2 lines (LCD back-lit)

TECHNISCHE DATEN

Klaviatur:
61 anschalgsdynamische Tasten

Klangerzeugung:
LA Digital Synthese

Eingebaute Effekte:
30 PCM-Klangeffekte, 30 PCM Schlagzeugklangfarben, digitaler Hall (8 Typen)

Bedienfunktionen:
LAUTSTÄRKE;
Gesamtlautstärkeregler

LAUTSTÄRKEBALANCE:
Upper, Lower, Accomp 1/2/3, AM/Bass, Schlagzeug, Klangeffekte.

FUNKTIONEN und PARAMETERS:
Transpose, Gesamtstimmung, Fußschalterzuweisung (8 Moden), Arbeitsbereich des Benders, Lautstärkeveränderung für Accomp 1/2/3, Lautstärkeveränderung für automatischen Bass/Manual Bass, Synchronisation der Klangeffekte mit dem Rhythmus, interner Speicherschutz, Veränderbarer Splitpunkt, MIDI - 10 sektionen, MIDI Kanäle wahlbar.

COMPOSER:
Record (Punch IN) und Play (6 Spuren) 3 Songs (1 Song ca. 200).

ARRANGER:
Einfach/komplex. Hold. Synchronstart. Synchronstop. Akkordautomatik.

RHYTHMUS-KLANGFARBENANWAHL
32 Rhythmen plus 8 «Easy 8», Bank 1 ~ 4, Number 1 ~ 8, Card, Drehregler, Variation für jeden Rhythmus.

KLANGFARBENWAHL:
Upper, Lower, Manual Bass.

SPEICHERKARTE:
From Card, To Card, Write

HALL:
An/Aus, Part-Zuordnung, Halltypus

Echtzeitkontrollen:
Fill-in (To Original, To Variation), Intro/Ending, Break Mute, Arranger einfach/komplex, Start/Stop, Melodieautomatik, Anwenderprogramme Bank 1 ~ 6, Nummmer 1 ~ 8, Write, Demo, Pitch Bender/Modulationshebel

Anzeige
16 Zeichen × 2 Zellen (LCD beleuchtet)

CARACTERISTIQUES

Clavier:
61 touches sensibles à la dynamique

Système de la source sonore:
Synthèse numérique LA

Effets incorporés:
30 effets sonores PCM + 4 effets melangés, 30 sons de batterie PCM, Réverb numérique (8 types: Hall 1-2 etc.).

Contrôles et commutateurs de façade:
VOLUME:
Contrôle de volume général

VOLUME (par partie):
Upper, Lower, Accomp 1/2/3, A/M Bass, Batterie Acc, Effets sonores.

FONCTIONS:
Transposition

PARAMETRES:
Protection mémoire interne, Effacement programmes utilisateurs, Adjustable Split, Accord général, pédale (8 modes), plage d'action du pitch bend, volumes ACCOMP 1/2/3 ON/OFF, volumes basses A/M ON/OFF, synchro des effets sonores, MIDI - 10 sections instrumentales, canal MIDI modifiable.

COMPOSER:
Enregistrement (Punch In) et reproduction (6 pistes)
3 morceaux (1 morceau: approx. 200 mesures).

ARRANGER:
Advanced, Hold, démarrage au clavier, arrêt au clavier, accords automatiques.

CHOIX DE STYLE
32 Rythmes plus 8 "Easy 8", Banque 1 ~ 4, Numéro 1 ~ 8, carte, curseur rotatif de Tempo, variation pour chaque style.

CHOIX DE SON
Upper, Lower, Manual Bass.

CARTE MÉMOIRE
Vers la carte (To Card), depuis la carte (from Card), écriture (WRITE)

REVERB:
On/Off, assignation par partie (OUI/NON), type (8 types).

Commutateurs en temps:
Fill-in (To Original, To Variation), INTRO/ENDING, BREAK MUTE, Advanced Arranger, départ/arrêt, Melody Intelligence, programmes utilisateurs banque 1 ~ 6, numéro 1 ~ 8, Write, Demo, levier de pitch bend/modulation.

Rear Panel Terminal:
MIDI (OUT, THRU, IN)
Footswitch
Stereo OUT (Right/Mono, Left)
Stereo IN (Right, Left/Mono)

Front Panel:
Headphones

Power Amplifier:
5 W × 2 (stereo)

Power Consumption:
20 W

Dimensions:
1023 mm (W) × 105 mm (H) × 330 mm (D)

Weight:
10,5 Kg.

Options:
Stereo Expression Pedal (FV-200)
Memory Card (M-256D, M-256E)
Music Style Card (RXN-E20)

Anschlüsse Rückseite:
MIDI (OUT, THRU, IN),
Fußschalter
Stereo OUT (Right/Mono, Left)
Stereo IN (Right, Left/Mono)

Verstärker:
5 W × 2 (stereo)

Leistungsaufnahme:
20 W

Abmessungen.
1023 mm × 105 mm × 330 mm

Gewicht:
10,5 Kg.

Sonderzubehör:
Stereo Lautstärkepedal (FV-200)
Speicherkarte (M-256D, M-256E)
Rhythmuskarten (RXN-E20)

Affichage:
16 caractères × 2 lignes (LCD éclairé par l'arrière).

Prises arrières:
MIDI (OUT, THRU, IN)
Pédale
AUX OUT (droite/mono, gauche)
AUX IN (droite, gauche/mono)

Prises anterieures:
Casque.

Consommation:
20 W.

Dimensions:
1023 mm × 105 mm × 330 mm.

Poids:
10,5 Kg.

Options:
Pédale d'expression stéréo (FV-200)
Carte mémoire (M-256D, M-256E)
Carte de style (RXN)

USER PROGRAM PANEL SETTING MEMO

Please write your User Program panel settings on the memo below so you will have a written record of them:

EINSTELLUNGS-MEMO

Notieren Sie sich hier für spätere Bezugnahme bitte die von Ihnen am E-30 vorgenommenen Einstellungen.

MEMORANDUM DES REGLAGES D'UN PROGRAMME

Vous trouverez ci-dessous un mémorandum destiné à écrire les réglages d'un programme utilisateur.

MODEL: ROLAND E-30 INTELLIGENT SYNTHESIZER

SONG TITLE DATE:

Upper Tone: Lower Tone: Manual Bass Tone:	MIDI FUNCTIONS
	Upper part MIDI Ch = Upper rx limit low = upp = Upper rx note shift =
Balance Upper: Lower: Accomp 1: Accomp 2: Accomp 3: Accomp Bass: Manual Bass: Accomp Drums: Sound Effects:	Lower part MIDI Ch = Lower rx limit low = upp = Lower rx note shift = Accomp 1 part tx MIDI Ch = Accomp 2 part tx MIDI Ch = Accomp 3 part tx MIDI Ch = Accomp Bass part tx MIDI Ch =
Style: Tempo: Variation: Advanced Arranger: Hold: Sync Start: Sync Stop: Reverb: Reverb Type: Melody Intelligence:	Manual Bass part MIDI Ch = M. Bass rx limit low = upp = M. Bass rx note shift = Drums part MIDI Ch = Drums rx limit low = upp = Drums rx note shift = Sound Effect part MIDI Ch = Sound Effect rx limit low = upp = Sound Effect rx note shift =
Sound Effect pad a: Sound Effect pad b: Sound Effect pad c: Sound Effect pad d:	RX Only part MIDI Ch = RX Only rx limit low = upp = RX Only note shift =
Transpose: Footswitch assign: Pitch Bend range: Accomp 1 Balance Enable: Accomp 2 Balance Enable: Accomp 3 Balance Enable:	Note to Arranger MIDI Ch = Note to A. limit low = upp = MIDI SOFT THRU For Local =
Accomp Bass Balance Enable: Manual Bass Balance Enable:	Style PRG Change MIDI Ch = Style-Tone PRG C rx/tx =
Sound Effects Style sync: Chord Intelligence:	MIDI Real Time rx/tx = MIDI Volume CC 7 rx/tx= MIDI VELOCITY rx =

If you require additional USER PROGRAM SETTING MEMO pages, photocopying of this page is permitted.

Sie können dieses Memo für weitere Verwendungen photokopieren.

Si vous avez besoin d'autres pages de ce type, la photocopie de cette page est autorisée.



MIDI INTELLIGENT ARRANGER

E-30

MIDI Implementation

Roland Exclusive Messages

1 Data Format for Exclusive Messages

Roland's MIDI implementation uses the following data format for all exclusive messages (type IV):

Byte	Description
F0H	Exclusive status
41H	Manufacturers ID (Roland)
DEV	Device ID
MDL	Model ID
CMD	Command ID
(BODY)	Main data
F7H	End of exclusive

MIDI status: FOH, F7H

An exclusive message must be flanked by a pair of status codes, starting with a Manufacturers-ID immediately after FOH (MIDI version 1.0).

Manufactures-ID: 41H

The Manufactures-ID identifies the manufacturer of a MIDI instrument that triggers an exclusive message. Value 41H represents Roland's Manufactures-ID.

Device-ID: DEV

The Device-ID contains a unique value that identifies the individual device in the multiple implementation of MIDI instruments. It is usually set to 00H-0FH, a value smaller by one than that of a basic channel, but value 00F-1FH may be used for a device with multiple basic channels.

Model-ID: MDL

The model-ID contains a value that uniquely identifies one model from another, different models, however, may share an identical Model-ID if they handle similar data.

The Model-ID format may contain 00H in one or more places to provide an extended data field. The following are examples of valid Model-IDs, each representing a unique model:

01H
02H
03H
00H, 01H
00H, 00H, 01H

Command-ID: CDM

The Command-ID indicates the function of an exclusive message. The Command-ID format may contain 00H in one or more places to provide an extended data field. The following are examples of valid Model-IDs, each representing a unique function:

01H
02H
03H
00H, 01H
00H, 00H, 01H

Main data: BODY

This field contains a message to be exchanged across an interface. The exact data size and contents will vary with the Model-ID and Command-ID.

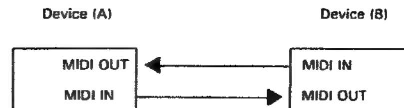
2 Address - mapped Data Transfer

Address mapping is a technique for transferring messages conforming to the data format given in Section 1. It assigns a series of memory-resident records--waveform and tone data, switch status, and parameters, for example--to specific locations in a machine-dependent address space, thereby allowing access to data residing at the address a message specifies. Address-mapped data transfer is therefore independent of models and data categories.

One-way transfer procedure (See Section 3 for details)

This procedure is suited for the trasnfer of a small amount of data. It sends out an exclusive message completely independent of a receiving device status.

Connection Diagram



Connection at point 2 is essential for «Request data» procedures (See Section 3).

3 One-way Transfer Procedure

This procedure sends out data all the way until it stops when the messages are so short that answer backs need not be checked.
For long messages, however, the receiving device must acquire each message in time with the transfer sequence, which inserts intervals of at least 20 milliseconds in between.

Types of Messages

Message	Command ID
Request data 1	RQ1 (11H)
Data set 1	DT1 (12H)

Request data 1: RQ1 (11H)

This message is sent out when there is no need to acquire data from a device at the other end of the interface. It contains data for the address and size that specify designation and length, respectively, of data required.
On receiving and RQ1 message, the remote device checks its memory for the data address and size that satisfy the request.

If it finds them and is ready for communication, the device will transmit a «Data set 1 (DT1)» message, which contains the requested data. Otherwise, the device will send out nothing.

Byte	Description	
F0H	Exclusive status	
41H	Manufacturers ID (Roland)	
DEV	Device ID	
MDL	Model ID	
11H	Command ID	
aaH	Address	MSB
•		•
•		•
•		•
•		•
•		LSB
ssH	Size	MSB
•		•
•		•
•		•
•		LSB
sum	Check sum	
F7H	End of exclusive	

- The size of the requested data does not indicate the number of bytes that will make up a DT1 message, but represents the address fields where the requested data resides.
- Some models and data are subject to limitations in data format used for a single transaction. Requested data, for example, may have a limit in length or must be divided into predetermined address fields before it is exchanged across the interface.

* The same number of bytes comprises address and size data, which, however, vary with the Model ID.
* The error checking process uses a checksum that provides a bit pattern where lower seven bits are zero when values for an address, size, and that checksum are summed.

Data set 1: DT1 (12H)

This message corresponds to the actual data transfer process. Because every byte in the data is assigned a unique address, a DT1 message can convey the starting address (es) of one or more data as well as a series of data formatted in an address-dependent order.

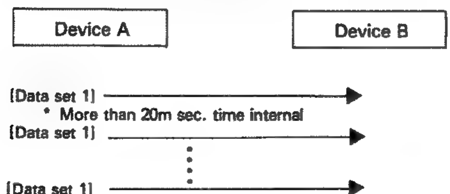
Although the MIDI standards inhibit non-real time messages from interrupting an exclusive one, some devices support a «solft-through» mechanism for such interrupts. To maintain compatibility with such devices, Roland limited the DT1 to 256 bytes so that an excessively long message is sent out in separate segments.

Byte	Description
F0H	Exclusive status
41H	Manufacturers ID (Roland)
DEV	Device ID
MDL	Model ID
12H	Command ID
aaH	Address MSB
•	•
•	•
•	•
•	•
•	LSB
ddH	Data
•	•
•	•
•	•
•	•
sum	Check sum
F7H	End of exclusive

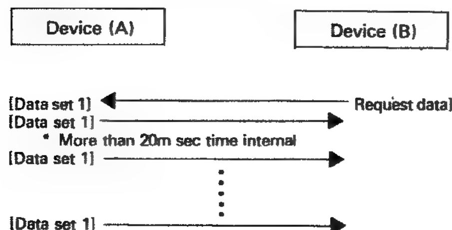
* A DT1 message is capable of providing only the valid data among those specified by an RQ1 message.
* Some models and data are subject to limitations data format used for a single transaction. Requested data for example, may have a limit in length or must be divided into predetermined address fields before it is exchanged across the interface.
* The number of bytes comprising address data varies from one Model-ID to another.
* The error checking process uses a checksum that provides a bit pattern where lower seven bits are zero when values for an address, size and that checksum are summed.

Example of Message Transactions

● Device A sending data to Device B
Transfer of a DT1 message is all that takes place.



● Device B requesting data from Device A
Device B sends an RQ1 message to Device A. Checking the message, Device A sends a DT1 message back to Device B.



MODEL E-30 MIDI Implementation

1. TRANSMITTED DATA

■ Note event

Note off

Status	Second	Third
8nH	kkH	vvH
9nH	kkH	00H

kkH: Note number 0CH – 78H (12 – 120)
vvH: Velocity 00H

Note on

Status	Second	Third
9nH	kkH	vvH

kkH: Note number 0CH – 78H (12 – 120)
vvH: Velocity 1H – 7FH (1 – 127)

■ Control Change

Continuous controller (7 bits)

Status	Second	Third
BnH	mmH	vvH
Modulation	mmH = 01H	vvH = 0H – 7FH (0 – 127)
Volume:	mmH = 07H	vvH = 0H – 7FH (0 – 127)
Hold 1	mmH = 40H	vvH = 0H – 3FH (0 – 63) OFF vvH = 40H – 7FH (64 – 127) ON

■ Program Change

Status	Second
cnH	ppH

Patch Program Change
Section: Upper, Lower, Accompaniment 1, Accompaniment 2, Accompaniment 3
Accompaniment Bass, Manual Bass, RX only.
ppH: program number 0H – 7FH (0 ÷ 127)

Style Program Change
ppH: program number 0H-6FH (0-111) (55H-5FH for future use)

User Program change
ppH: program number 0H – 30H (0 – 47, 48 = default power on setting)

BANK 1	0 ROCK 1	1 ROCK 2	2 DISCO 1	3 DISCO 2	4 FUNK 1	5 FUNK 2	6 BALLAD	7 S. ROCK
VAR.OF BANK 1	8	9	10	11	12	13	14	15
BANK 2	16 8 BEAT 1	17 8 BEAT 2	18 16 BEAT1	19 16 BEAT2	20 REGGAE	21 BOOGIE	22 ROCK	23 DIXIE
VAR. OF BANK 2	24	25	26	'27	28	29	30	31
BANK 3	32 SWING	33 B. BAND	34 SHUFF.	35 COUNTRY	36 WALTZ1	37 WALTZ2	38 POLKA	39 MARCH
VAR. OF BANK 3	40	41	42	43	44	45	46	47
BANK 4	48 BAROQ.	49 BOSSAN	50 RHUMBA	51 CHACHA	52 SALSA	53 TANGO	54 SAMBA	55 FUSION
VAR. OF BANK 4	56	57	58	59	60	61	62	63
BANK C	64 (C1))	65 (C2)	66 (C3)	67 (C4)	68 (C5)	69 (C6)	70 (C7)	71 (C8)
VAR. OF BANK C	72	73	74	75	76	77	78	79
	80 FILL TO VARI	81 FILL TO ORIG.	82 INTRO	83 ENDING	84 BREAK MUTE	85 not used	86 not used	87 not used
	88 not used	89 not used	90 not used	91 not used	92 not used	93 not used	94 not used	95 not used
BANK E	96 Swing 2	97 8BEAT 3	98 16BEAT 3	99 DISCO 3	100 WALTZ 4	101 2BEAT	102 LATIN B	103 SLROCK2
VAR.OF BANK E	104	105	106	107	108	109	110	111

■ Pitch Bender

Status	Second	Third
EnH	llH	mmH

llH: 0H—7FH (0—127)
mmH: 0H—7FH (0—127)

■ Channel mode Message

Status	Second	Third
BnH	mmH	vvH

mmH = local control 122
vvH = 0, local control OFF
vvH = 127, local control ON

■ Real Time Messages

Status	
F8H	timing clock
FAH	start
FCH	stop

■ Created Message

System exclusive

Status	
FOH:	System Exclusive
F7H:	EOX (End of System Exclusive)

See "3. EXCLUSIVE COMMUNICATIONS" for details.

2. RECOGNIZED DATA

■ Note event

Note off

Status	Second	Third
8nH	kkH	vvH
9nH	kkH	00H

kkH: Note number OCH-78H (12—120)
vvH: ignored

Note on

Status	Second	Third
9nH	kkH	vvH

kkH: Note number OCH—78H (12-120)
vvH: Velocity 1H—7FH (1—127)

■ Control Change

Continuous controller (14 bits)

Status	Second	Third
BnH	mmH	vvH
Modulation	mmH = 01H	vvH = 0H—7FH (0—127)
Volume:	mmH = 07H	vvH = 0H—7FH (0—127)
Panpot	mmH = 0AH	vvH = 0H—7FH (0—127)
Expression	mmH = 0BH	vvH = 0H—7FH (0—127)

Continuos controller (7 bits)

Status	Second	Third
BnH	mmH	vvH
Hold 1	mmH = 40H	vvH = 0H—3FH (0—63) OFF vvH = 40H—7FH (64—127) ON

■ Program Change

Status	Second
CnH	ppH

Patch Program Change
Section: Upper, Lower, Manual Bass, RX only.
ppH: program number 0H-7FH (0 + 127

Style Program Change
ppH: program number 0H-6FH (0-111) (55H-5FH for future use)

User Program change
ppH: program number 0H—30H (0—47, 48 = default power on setting)

BANK 1	0 ROCK 1	1 ROCK 2	2 DISCO 1	3 DISCO 2	4 FUNK 1	5 FUNK 2	6 BALLAD	7 S. ROCK
VAR.OF BANK 1	8	9	10	11	12	13	14	15
BANK 2	16 8 BEAT 1	17 8 BEAT 2	18 16 BEAT1	19 16 BEAT2	20 REGGAE	21 BOOGIE	22 ROCK	23 DIXIE
VAR. OF BANK 2	24	25	26	27	28	29	30	31
BANK 3	32 SWING	33 B. BAND	34 SHUFF.	35 COUNTRY	36 WALTZ1	37 WALTZ2	38 POLKA	39 MARCH
VAR. OF BANK 3	40	41	42	43	44	45	46	47
BANK 4	48 BAROQ.	49 BOSSAN	50 RHUMBA	51 CHACHA	52 SALSA	53 TANGO	54 SAMBA	55 FUSION
VAR. OF BANK 4	56	57	58	59	60	61	62	63
BANK C	64 (C1)	65 (C2)	66 (C3)	67 (C4)	68 (C5)	69 (C6)	70 (C7)	71 (C8)
VAR. OF BANK C	72	73	74	75	76	77	78	79
	80 FILL TO VARI	81 FILL TO ORIG.	82 INTRO	83 ENDING	84 BREAK MUTE	85 not used	86 not used	87 not used
	88 not used	89 not used	90 not used	91 not used	92 not used	93 not used	94 not used	95 not used
BANK E	96 Swing 2	97 8BEAT 3	98 16BEAT 3	99 DISCO 3	100 WALTZ 4	101 2BEAT	102 LATIN B	103 SLROCK2
VAR.OF BANK E	104	105	106	107	108	109	110	111

■ Pitch Bender

Status	Second	Third
EnH	llH	mmH

llH: 0H—7FH (0—127)
mmH: 0H—7FH (0—127)

■ Channel mode Message

Status	Second	Third
BnH	mmH	00H

mmH: All notes Off 7BF (123)
Omni Off 7CH (124)
Omni On 7DH (124)
Mono On 7EH (124)
Poly On 7FH (128)

Recognized as only All Notes Off.
E-30 does not change mode, but remains in mode 3 (Omni Off, Poly).

■ Real Time Messages

Status	
F8H	timing clock
FAH	start
FCH	stop

■ System exclusive

Status	
FOH:	System Exclusive
F7H:	EOX (End of System Exclusive)

3. EXCLUSIVE COMMUNICATIONS

Model-ID # 33 H

■ One way communication

Request **RQ1 11H**

When the RQ1 received contains a start address listed in Parameter base address, and address size is 1 or more E-30 sends the corresponding data.
E-30 won't transmit RQ1 in the default mode.

Byte	Description	
F0H	Exclusive status	
41H	Roland-ID	
DEV	Device-ID	
33H	Model-ID	
11H	Command-ID (RQ1)	
aaH	Address MSB	*3–1
aaH	Address	
aaH	Address LSB	
ssH	Size MSB	
ssH	Size	
ssH	Size LSB	
sum	Checksum	
F7H	EDX (End of Exclusive)	

Data Set DT1 12H

When the DT1 contains a start address as defined in RQ1 above, E-30 stores the data into a memory location.

E-30 sends this message upon receiving RQ1 in the default mode.

Notes:
3–1 Address & size should be the address where data exist.

4. ADDRESS MAPPING OF USERS PROGRAMS AND COMPOSER DATA

Addresses are shown in Hexa-decimal, while numbers are given in 7 bits.

Address	MSB		LSB
binary	0aaa aaaa	0bbb bbbb	0ccc cccc
7bit Hex	AA	BB	CC

The actual address of users programs and composer data is the sum of the start address of each block and one or more offset address.

■ User programs and composer base address accessible on Unit # 10

Start address			Description
00	61	7F	User programs area
01	40	00	Composer area (Song*1)
02	40	00	Composer area (Song*2)
03	40	00	Composer area (Song*3)
04	40	00	Style card (bank*1)
05	40	00	Style card (bank*2)
06	40	00	Style card (bank*3)
07	40	00	Style card (bank*4)

■ User programs area

Offset address		Size			Description
00	00	00	00	50	User program # 11 * 4–1
00	50	00	00	50	User program # 12 * 4–1
01	20	00	00	50	User program # 13 * 4–1
.	.	.	.	.	. . .
.	.	.	.	.	. . .
1D	30	00	00	50	User program # 68 * 4–1

■ Composer data area

Offset address		Size			Description
00	00	00	40	00	Song # 1 * 4–1
00	00	00	40	00	Song # 2 * 4–1
00	00	00	40	00	Song # 3 * 4–1

■ Style card data area

Offset address		Size			Description
00	00	00	40	00	Bank # 1 * 4 1
00	00	00	40	00	Bank # 2 * 4–1
00	00	00	40	00	Bank # 3 * 4–1
00	00	00	40	00	Bank # 4 * 4–1

Notes
* 4–1 User programs and composer data must be sent/received in NIBBLES:

BIT 7 : 0
BIT 6 : 0
BIT 5 : 0
BIT 4 : 0
BIT 3 ––
BIT 2 : data
BIT 1 :
BIT 0 ––

LSB NIBBLE must be sent/received first. Data are packed in 256 bytes (1 byte contains only 1 nibble) data pack.

■ User program structure

Offset address		Description			
00	00H	Upper	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	01H	Lower	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	02H	Acc1	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	03H	ManBass	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	04H	Acc Drums	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	05H	Sound Effect	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	06H	Acc2	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	07H	Acc3	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	08H	Acc Bass	Volume	on/off (bit 7), volume (bit 6–0)	(0–100)
00	09H	Upper	Voice	Bank (bit 6,5,4,3) Number (bit 2,1,0)	
00	0A	Lower	Voice	Bank (bit 6,5,4,3), Number (bit 2,1,0)	
00	0BH	ManBass	Voice	Bank (bit 6,5,4,3), Number (bit 2,1,0)	
00	0CH	Style		Bank (bit 5,4,3), Number (bit 2,1,0) (bank 0–3 = internal styles; bank 4 = card styles bank 6 = EASY 8 styles)	
00	0DH	Sound Effect 1		(76–112)	
00	0EH	Sound Effect 2		(76–112)	
00	0FH	Sound Effect 3		(76–112)	
00	10H	Sound Effect 4		(76–112)	
00	1AH	Rx Velocity		on/off (bit 7), velocity value (bit 6–0)	
00	1BH	Tempo		in B.P.M.	(20–250)
00	1CH	MIDI		lower limit Upper	(12–120)
00	1DH			upper limit Upper	(12–120)
00	1EH			shift Upper	(–96, +96)
00	1FH			lower limit Lower	(12–120)
00	20H			upper limit Lower	(12–120)
00	21H			shift Lower	(–96, +96)
00	2EH			lower limit Manual Bass	(12–120)
00	2FH			upper limit Manual Bass	(12–120)
00	30H			shift Manual Bass	(–96, +96)
00	31H			lower limit Drums	(12–120)
00	32H			upper limit Drums	(12–120)
00	33H			shift Drums	(–96, +96)
00	34H			lower limit Effect	(12–120)
00	35H			upper limit Effect	(12–120)
00	36H			shift Effect	(–96, +96)
00	37H			lower limit RXonly	(12–120)
00	38H			upper limit RXonly	(12–120)
00	39H			shift RXonly	(–96, +96)
00	3AH			lower limit Note to Arranger	(12–120)
00	3BH			upper limit Note to Arranger	(12–120)
00	3EH	Foot Switch		(bit 6–4),	
00	3FH	Midi on/off (bit 7), channel Upper (bit 3–0)			
00	40H	Midi on/off (bit 7), channel Lower (bit 3–0)			
00	41H	Midi on/off (bit 7), channel Acc1 (bit 3–0)			
00	42H	Midi on/off (bit 7), channel Acc2 (bit 3–0)			
00	43H	Midi on/off (bit 7), channel Acc3 (bit 3–0)			
00	44H	Midi on/off (bit 7), channel Acc Bass (bit 3–0)			
00	45H	Midi on/off (bit 7), channel Man Bass (bit 3–0)			
00	46H	Midi on/off (bit 7), channel Drums (bit 3–0)			
00	47H	Midi on/off (bit 7), channel Sound Effect (bit 3–0)			
00	48H	Midi on/off (bit 7), channel RX Only (bit 3–0)			
00	49H	Midi on/off (bit 7), channel Note to Arr (bit 3–0)			
00	4AH	Midi on/off (bit 7), channel Style Prg. Ch. (bit 3–0)			

00	4BH	Transposer (bit 7–3)	(–11, +11 two complement)
		Pitch Bend Range (bit 2–0)	
00	4CH	accompaniment bass Volume on/off	(bit 7),
		manual bass Volume on/off	(bit 6),
		style/tone prog. ch.: Rx/Tx/On/Off	(bit 5),
		midi Soft Thru on/off	(bit 3),
		accompaniment 3 Volume on/off	(bit 2),
		accompaniment 2 Volume on/off	(bit 1),
		accompaniment 1 Volume on/off	(bit 0)
00	4DH	midi Rx/Tx Real Time on/off	(bit 7),
		midi Rx/Tx volume Control Change (07) on/off	(bit 6),
		Reverb. Type	(bit 5,4,3)
00	4EH	sound effect drums Sync on/off (1 = 96th or 0 = fixed clock)	(bit 7)
		arranger Chord intelligence on/off	(bit 0)
00	4FH	Sync Start	(bit 7),
		Sync Stop	(bit 6),
		Reverb ON/OFF	(bit 5),
		arranger Hold	(bit 4),
		advanced Arranger	(bit 3),
		Variation	(bit 2),
		Melody Intelligence on/off	(bit 1),
		Transposer on/off	(bit 0)

DUMP REQUEST EXAMPLES

START SYS.EXC. - ROLAND-UNIT # - MODEL # - RQ1 - aa3 - aa2 - aa1 - ss3 - ss2 ss1 - CHECKSUM-END SYS

F0-41-10-33-11-00-61-7F-00-00-50-50-F7	USER PROGRAM # 11
F0-41-10-33-11-00-62-4F-00-00-50-7F-F7	USER PROGRAM # 12
F0-41-10-33-11-00-63-1F-00-00-50-2E-F7	USER PROGRAM # 13
F0-41-10-33-11-00-63-6F-00-00-50-5E-F7	USER PROGRAM # 14
F0-41-10-33-11-00-64-3F-00-00-50-0D-F7	USER PROGRAM # 15
F0-41-10-33-11-00-65-0F-00-00-50-3C-F7	USER PROGRAM # 16
F0-41-10-33-11-00-65-5F-00-00-50-6C-F7	USER PROGRAM # 17
F0-41-10-33-11-00-66-2F-00-00-50-1B-F7	USER PROGRAM # 18
F0-41-10-33-11-00-66-7F-00-00-50-4B-F7	USER PROGRAM # 21
F0-41-10-33-11-00-67-4F-00-00-50-7A-F7	USER PROGRAM # 31
F0-41-10-33-11-00-68-1F-00-00-50-29-F7	USER PROGRAM # 23
F0-41-10-33-11-00-68-6F-00-00-50-59-F7	USER PROGRAM # 24
F0-41-10-33-11-00-69-3F-00-00-50-08-F7	USER PROGRAM # 25
F0-41-10-33-11-00-6A-0F-00-00-50-37-F7	USER PROGRAM # 26
F0-41-10-33-11-00-6A-5F-00-00-50-67-F7	USER PROGRAM # 27
F0-41-10-33-11-00-6B-2F-00-00-50-16-F7	USER PROGRAM # 28
F0-41-10-33-11-00-6B-7F-00-00-50-46-F7	USER PROGRAM # 31
F0-41-10-33-11-00-6C-4F-00-00-50-75-F7	USER PROGRAM # 32
F0-41-10-33-11-00-6D-1F-00-00-50-24-F7	USER PROGRAM # 33
F0-41-10-33-11-00-6D-6F-00-00-50-54-F7	USER PROGRAM # 34
F0-41-10-33-11-00-6E-3F-00-00-50-03-F7	USER PROGRAM # 35
F0-41-10-33-11-00-6F-0F-00-00-50-32-F7	USER PROGRAM # 36
F0-41-10-33-11-00-6F-5F-00-00-50-62-F7	USER PROGRAM # 37
F0-41-10-33-11-00-70-2F-00-00-50-11-F7	USER PROGRAM # 38
F0-41-10-33-11-00-70-7F-00-00-50-41-F7	USER PROGRAM # 41
F0-41-10-33-11-00-71-4F-00-00-50-70-F7	USER PROGRAM # 42
F0-41-10-33-11-00-72-1F-00-00-50-1F-F7	USER PROGRAM # 43
F0-41-10-33-11-00-72-6F-00-00-50-4F-F7	USER PROGRAM # 44
F0-41-10-33-11-00-73-3F-00-00-50-7E-F7	USER PROGRAM # 45
F0-41-10-33-11-00-74-0F-00-00-50-2D-F7	USER PROGRAM # 46
F0-41-10-33-11-00-74-5F-00-00-50-5D-F7	USER PROGRAM # 47
F0-41-10-33-11-00-75-2F-00-00-50-0C-F7	USER PROGRAM # 48
F0-41-10-33-11-00-75-7F-00-00-50-3C-F7	USER PROGRAM # 51
F0-41-10-33-11-00-76-4F-00-00-50-6B-F7	USER PROGRAM # 52
F0-41-10-33-11-00-77-1F-00-00-50-1A-F7	USER PROGRAM # 53
F0-41-10-33-11-00-77-6F-00-00-50-4A-F7	USER PROGRAM # 54
F0-41-10-33-11-00-78-3F-00-00-50-79-F7	USER PROGRAM # 55
F0-41-10 33-11-00-79-0F-00-00-50-28-F7	USER PROGRAM # 56
F0-41-10-33-11-00-79-5F-00-00-50-58-F7	USER PROGRAM # 57
F0-41-10-33-11-00-7A-2F-00-00-50-07-F7	USER PROGRAM # 58
F0-41-10-33-11-00-7A-7F-00-00-50-37-F7	USER PROGRAM # 61
F0-41-10-33-11-00-7B-4F-00-00-50-66-F7	USER PROGRAM # 62
F0-41-10-33-11-00-7C-1F-00-00-50-15-F7	USER PROGRAM # 63
F0-41-10-33-11-00-7C-6F-00-00-50-45-F7	USER PROGRAM # 64
F0-41-10-33-11-00-7D-3F-00-00-50-74-F7	USER PROGRAM # 65
F0-41-10-33-11-00-7E-0F-00-00-50-23-F7	USER PROGRAM # 66
F0-41-10-33-11-00-7E-5F-00-00-50-53-F7	USER PROGRAM # 67
F0-41-10-33-11-00-7F-2F-00-00-50-02-F7	USER PROGRAM # 68

String request for all user program **F0-41-10-33-11-00-61-7F-00-30-00-70-F7**	**USER ALL**
String request for song # 1 **F0-31-10-33-11-01-40-00-00-40-00-7F-F7**	**SONG #1**
String request for song # 2 **F0-41-10-33-11-02-40-00-00-40-00-7E-F7**	**SONG # 2**
String request for song # 3 **F0-41-10-33-11-03-40-00-00-40-00-7D-F7**	**SONG #3**
String request for style Card (Bank # 1) **F0-41-10-33-11-04-40-00-00-40-00-7C-F7**	**STYLE CARD BANK # 1**
String request for style Card (Bank # 2) **F0-41-10-33-11-05-40-00-00-40-00-7B-F7**	**STYLE CARD BANK #2**
String request for style Card (Bank #3) **F0-41-10-33-11-06-40-00-00-40-00-7A-F7**	**STYLE CARD BANK # 3**
String request for style Card (Bank #4) **FO-41-10-33-11-07-40-00-00-40-00-79-F7**	**STYLE CARD BANK # 4**

MODEL: ROLAND E-30

MIDI IMPLEMENTATION CHART

FUNCTION		TRANSMITTED	RECOGNIZED	REMARKS
Basic **Channel**	Default Changed	2—3—4—5—6—7—8 10—11—12 1—16, OFF	1—2—3—4—9—10 11—12 1—16, OFF	1 = NOTE TO ARR. 2 = MAN. BASS 3 = LOWER 4 = UPPER 5 = ACCOMP.1 6 = ACCOMP.2 7 = ACCOMP.3 8 = ACC. BASS 9 = RX ONLY 10 = STYLE P.CHANGE 10 = DRUMS 11 = SOUND EFF. 12 = USER PROG.
Mode	Default Message Altered	MODE 3 × ************	MODE 3 × ×	
Note Number	True voice	0—120 ************	0—127 12—120	
Velocity	Note ON Note OFF	○ ×	○ * ×	
After Touch	Key's Ch's	× ×	× ×	
Pitch Bender		○	○	
Control Change	1 7 10 11 12—63 64 65—121	○ ○ * × × × ○ * ×	○ ○ * ○ ○ × ○ ×	MODULATION PART VOLUME PAN POT EXPRESSION HOLD 1
Program Change	True #	0—127 ************	0—127 0—127	STYLE PATTERN 0—84,96—111 USER PROGRAMS 0—48
System Exclusive		○	○	
System Common	: Song Pos. : Song Sel : Tune	× × ×	× × ×	
System Real Time	: Clock : Commands	○ * ○ *	○ * ○ *	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	○ ○ ×	× ○ (123—127) ○ ×	
Notes		* can be set ○ or × MANUALLY		

Mode 1 : OMNI ON, POLY
Mode 3 : OMNI OFF POLY
Mode 2 : OMNI ON, MONO
Mode 4 : OMNI OFF, MONO

○ : Yes
× : No

ROLAND WORLD DISTRIBUTORS

When you need repair service, call your local Roland Service Station or the authorized Roland distributor in your country as shown below.

ROLAND-VERTRETUNGEN

Im Störungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Roland-Fachhändler oder an die Roland-Vertretung Ihres Landes.

DISTRIBUTEURS ROLAND DANS LE MONDE

Quand vous avez besoin d'effectuer quelque réparation que ce soit, adressez-vous au Service Après-Vente ROLAND le plus proche ou bien au distributeur autorisé ROLAND dans votre pays (voir liste ci-après).

U. S. A.

Roland Corp US
7200 Dominion Circle
Los Angeles, CA. 90040-3647
U. S. A.
☎ (213) 685-5141

CANADA

Roland Canada Music Ltd.
(Head Office)
13880 Mayfield Place
Richmond B. C., V6V 2E4
CANADA
☎ (604) 270-6626

Roland Canada Music Ltd.
3469 rue Ashby,
St Laurent,
Quebec H4R 2C1
CANADA
☎ (514) 335-2009

Roland Canada Music Ltd.
Unit B-12, 1515 Matheson Blvd
Mississauga, Ontario L4W 2P5
CANADA
☎ (416) 625-4880

AUSTRALIA

Roland Corporation
(Australia) Pty. Ltd.
(Head Office)
38 Campbell Avenue
Dee Why West. NSW 2099
AUSTRALIA
☎ (02) 982-8266

Roland Corporation
(Australia) Pty. Ltd.
(Melbourne Office)
50 Garden Street
South Yarra, Victoria 3141
AUSTRALIA
☎ (03) 241-1254

NEW ZEALAND

Roland Corporation (NZ) Ltd.
97 Mt. Eden Road, Mt. Eden,
Auckland 3
NEW ZEALAND
☎ (09) 398-715

UNITED KINGDOM

Roland (UK) Ltd.
Amalgamated Drive
West Cross Centre, Brentford,
Middlesex TW8 9EZ,
UNITED KINGDOM
☎ (01) 568-4578

WEST GERMANY

Roland Elektronische
Musikinstrumente
Handelsgesellschaft mbH.
Oststrasse 96,
2000 Norderstedt
WEST GERMANY
☎ 040/52 60 09 25

BELGIUM/HOLLAND/LUXEMBOURG

Roland Benelux N. V.
Houtstraat 1
B-2431 Oevel-Westerlo
BELGIUM
☎ 014-58 45 39

DENMARK

Roland Scandinavia A/S
Langebrogade 6, 1937.
DK-1023 Copenhagen K.
DENMARK
☎ (01) 95 31 11

SWEDEN

Roland Scandinavia A/S
Swedish Sales Office
DanvikCenter 28A, 2tr.
S-131 30 Nacka,
SWEDEN
☎ 08-702 00 20

NORWAY

Roland Scandinavia A/S
(Division Norway)
Lilleakerveien 2
N - 0283 Oslo 2
NORWAY
☎ (02) 730074

FINLAND

OY Musiikki Fazer Musik AB
Takomotie 3
00380 Helsinki 38,
FINLAND
☎ 05 56551

ITALY

Roland Italy S.p.A
Via delle Industrie, 8
20020 Arese (MI)
ITALY
☎ 02 - 93581311

SWITZERLAND

Roland CK (Switzerland) AG
Hauptstrasse 21
4456 Tenniken/Switzerland
☎ 061 - 98 60 55
Service: Musitronic AG,
Gerberstrasse 5
4410 Liestal/Switzerland
☎ 061 - 921 68 82

FRANCE

Musikengro
102, Avenue Jean-Jaures
69367 Lyon Cedex 07
FRANCE
☎ (7) 858-54 60

Musikengro
(Paris Office)
Centre Region Parisienne
41 rue Charles-Fourier,
94400 Vitry s/Seine
FRANCE
☎ (1) 4680 86 62

SPAIN

Vietronic S. A.
Bolivia 239
08020 Barcelona
SPAIN
☎ 34-307 47 12

AUSTRIA

E. Dematte & Co.
Neu-Rum Siemens-Strasse 4
A-6021 Innsbruck Box 591
AUSTRIA
☎ 43 (05222) 63 4510

GREECE

A. Andreadis/V. Dimitriadis & Co. Ltd.
2 Fidiou Str., 106 78
Athens
GREECE
☎ 3620130

PORTUGAL

Casa Caius Instrumentos Musicais Lda.
Rua de Santa Catarina 131
Porto
PORTUGAL
☎ 2 - 38 44 56

HUNGARY

Intermusica Ltd.
Warehouse Area 'DEPO'
Budapest. P.O. Box 3,
2045 Torokbalimt
Budapest
HUNGARY
☎ 1868905

For Nordic Countries

Apparatus containing Lithium batteries

ADVARSEL!

Lithiumbatteri. Eksplosionsfare.
Udskiftning må kun foretages af en sagkyndig, og som beskrevet i servicemanual.

VARNING!

Lithiumbatteri. Explosionsrisk.
Får endast bytas av behörig servicetekniker.
Se instruktioner i servicemanualen.

ADVARSEL!

Lithiumbatteri. Fare for eksplotion.
Må bare skiftes av kvalifisert tekniker som beskrevet i servicemanualen.

VAROITUS!

Lithiumparisto. Räjähdysvaara.
Pariston saa vaihtaa ainoastaan alan ammottimies.

For West Germany

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Roland E-30 Intelligent Synthesizer

(Gerät. Typ. Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Amtsbl. Vfg 1046/1984

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Roland Corporation Osaka/Japan

Name des Herstellers/Importeurs

For the USA

RADIO AND TELEVISION INTERFERENCE

WARNING — This equipment has been verified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J, of Part 15, of FCC rules. Operation with non-certified or non-verified equipment is likely to result in interference to radio and TV reception.

The equipment described in this manual generates and uses radio frequency energy. If it is not installed and used properly, that is, in strict accordance with our instructions, it may cause interference with radio and television reception. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J, of Part 15, of FCC Rules. These rules are designed to provide reasonable protection against such a interference in a rasidential installation. However, there is no guarantee that the interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment on and off, the user is encouraged to try to correct the interference by the following measure:

- Disconnect other devices and their input/output cables one at a time. If the interference stops, it is caused by either the other device or its I/O cable.
  These devices usually require Roland designated shielded I/O cables. For Roland devices, you can obtain the proper shielded cable from your dealer. For non Roland devices, contact the manufacturer or dealer for assistance.
  If your equipment does cause interference to radio or television reception, you can try to correct the interference by using one or more of the following measures.
- Turn the TV or radio antenna until the interference stops.
- Move the equipment to one side or the other of the TV or radio.
- Move the equipment farther away from the TV or radio.
- Plug the equipment into an outlet that is on a different circuit than the TV or radio. (That is, make certain the equipment and the radio or television set are on circuits controlled by different circuit breakers or fuses.)
- Consider installing a rooftop television antenna with coaxial cable lead-in between the antenna and TV. If necessary, you should consult your dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. You may find helpful the following booklet prepared by the Federal Communications Commission:
  "How to Identify and Resolve Radio — TV Interference Problems"
  This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

For Canada

CLASS B **NOTICE**

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

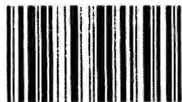
CLASSE B **AVIS**

Cet appareil numérique ne dépasse pas les limites de la classe B au niveau des émissions de bruits radioélectriques fixés dans le Réglement des signaux parasites par le ministère canadien des Communications.

Roland®

26048292

UPC 26048292



Roland